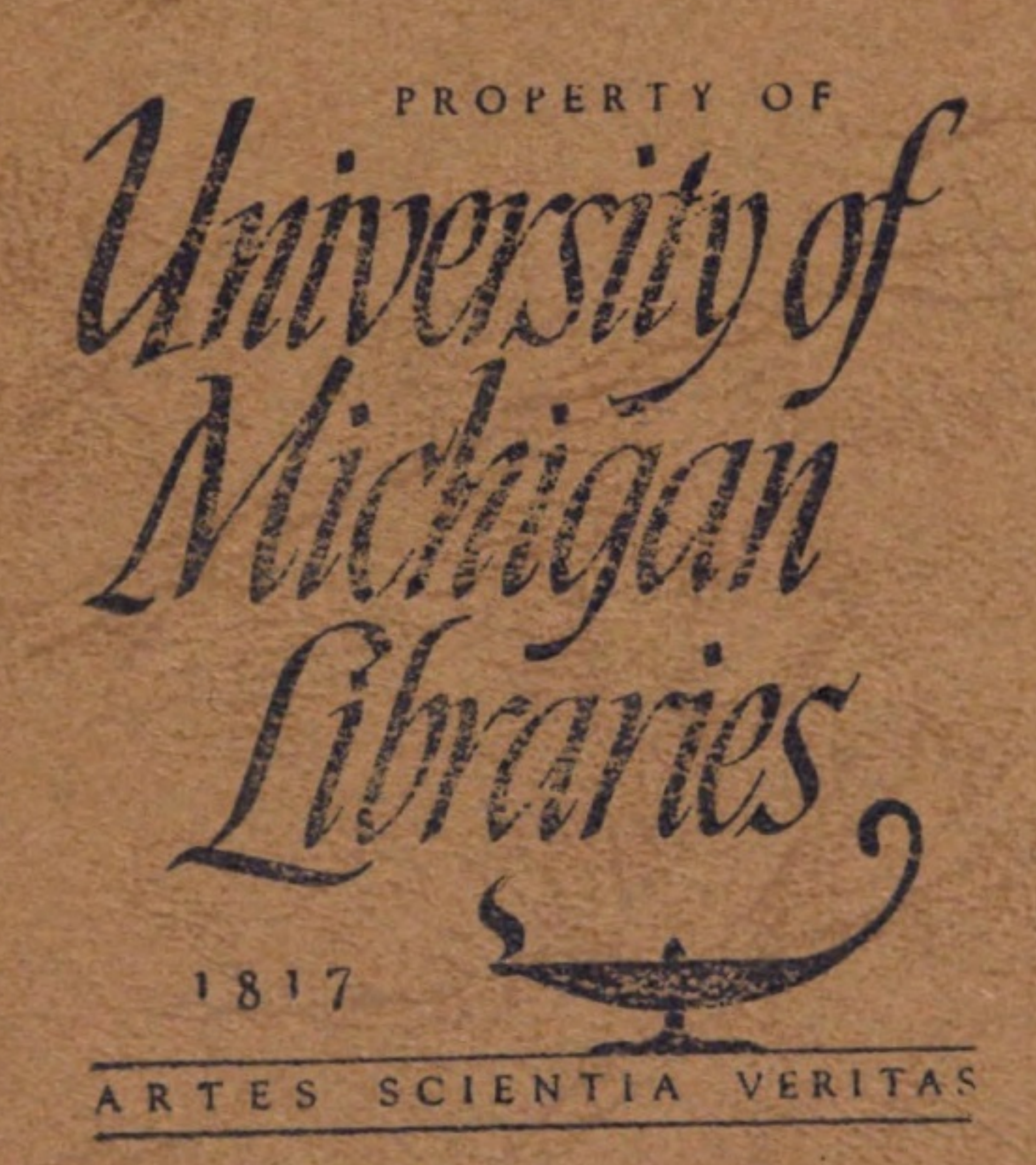





PROPERTY OF
University of
Michigan
Libraries
1817
ARTES SCIENTIA VERITAS

Die Oliviersage im altfranzösischen Epos.

INAUGURALDISSERTATION
zur
ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE
der
HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT
DER KÖNIGL. CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT
ZU KIEL

vorgelegt von
Hans Wendt
aus Hamburg.

---*---

Bergedorf 1911.
Druck von Ed. Wagner.



Referenten: Prof. Dr. Körting und Prof. Dr. Voretzsch.

Tag der mündlichen Prüfung: 2. Juni 1911.

Kiel, den 5. August 1911.

Zum Druck genehmigt:

Dr. F. Jacoby,
z. Zt. Dekan.

Meinen lieben Eltern

in Dankbarkeit gewidmet.

Inhaltsangabe.



Bibliographie.

A. Texte.

La chanson de Roland, p. p. Francisque Michel, 1869.

La chanson de Roland, herausgegeben von Theod. Müller, 1878.

La chanson de Roland, p. p. Gautier.

Das altfranzösische Rolandslied, genauer Abdruck der Oxforder Handschrift Digby 23; besorgt von E. Stengel.

La chanson de Roland, genauer Abdruck der Venetianer Handschrift IV, besorgt von Eugen Kölbing, Heilbronn, 1877.

Das altfranzösische Rolandslied, nach den Handschriften von Châteauroux und Venedig VII, besorgt von W. Förster, (altfranz. Bibliothek, 6), Heilbronn, 1883.

Das altfranzösische Rolandslied, nach den Handschriften von Paris, Lyon und Cambridge, besorgt von W. Förster (altfranz. Bibliothek, 7), Heilbronn, 1886.

Das altfranzösische Rolandslied, kritische Ausgabe, besorgt von E. Stengel, Leipzig, 1900.

Karls des Großen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel, herausgegeben von Koschwitz (altfranz. Bibliothek, 2,[5] 1907).

Fierabras, p. p A. Kröeber et G. Servois, Paris, 1860 (anc. poètes de la France).

Der Roman von Fierabras, provenzalisch, herausgeg. von Immanuel Becker (Abh. d. Akad. d. Wiss. z. Berlin), 1829.

Le Roman de Girard de Viane, p. p. P. Tarbé (Coll. des poètes de Champ. ant. au 16. siècle), Reims, 1850.

La Prise de Pampelune, herausgegeben von Mussafia, Wien, 1864.

Galiens li restorés, herausgegeben von Stengel (Ausgaben u. Abhandl., 84) Marburg, 1891.

Guion de Bourgogne u. Otinel (anc. poètes de la France t. 1), p. p. Guessard et Michelant, Paris, 1858.

Loher und Maller, Ritterroman, herausgeg. von Simrock, Stuttgart, 1868.

La Destruction de Rome, herausgegeben von Gustav Gröber, Romania II (1873) S. 1 ff.

Le Carmen de prodicione Guenonis, p. p. Gast. Paris, Romania XI, S. 465 ff.

Turpini Historia Caroli Magni et Rotholandi, texte revu, p. p. Ferd. Castets, Montpellier, 1880.

Gesta Caroli Magni ad Carcassonam et Narbonam, lateinischer Text und provenzalische Uebersetzung; mit Einleitung, herausgeg. von F. Ed. Schneegans (Rom. Bibl. 15), Halle, 1898.



Philippe Mousket, Chronique rimée, p. p. le baron de Reiffenberg t. 1, Brüssel, 1836.

Karlamagnussaga, herausgegeben von Unger, Christiania, 1859.

Deutsche Uebersetzung der Branche VIII der Karlamagnussaga, von Ed. Koschwitz. (Böhmers rom. Stud. III, S. 265 ff.)

La Chevalerie Ogier de Danemarche par Raimbert de Paris, Paris, 1842 (Rom. des XII pairs de France).

Gaidon, p. p. F. Guessard u. S. Luce (Les anc. poètes de la France).

Anseïs de Cartage, herausgegeben von J. Alton, Tübingen, 1892 (Bibl. des Literarischen Vereins in Stuttgart CXCIV.).

Macaire, p. p. F. Guessard, Paris, 1866 (Les anc. poètes de la France).

Le Roman d'Aquin ou la Conqueste de la Bretaigne par le roy Charlemaigne, p. p. F. Jouon des Longrais, Nantes, 1880.

Jourdain de Blaives, herausgegeben von Konrad Hofmann, Erlangen, 1882.

Hugues Capet, p. p. le M[is] de la Grange, Paris, 1864 (Les anc. poètes de la France).

Aliscans, kritischer Text von Erich Wienbeck, Wilh. Hartnacke, Paul Rasch, Halle, 1903.

Enfances Vivien, p. p. C. Wahlund et H. von Feilitzen, Upsala und Paris, 1895.

Aimeri de Narbonne, p. p. L. Demaison, Paris 1887, 2 vols. (Société des anc. textes frçs.)

Couronnement de Louis, p. p. E. Langlois, Paris, 1888 (Société des anc. textes frçs.)

Les Narbonnais, p. p. H. Suchier, Paris 1898, 2 vols. (Société des anc. textes frçs.).

Aye d' Avignon, p. p. F. Guessard et P. Meyer, Paris, 1861 (Les anc. poètes de la France).

Gaufrey, p. p. F. Guessard et P. Chabaille, Paris, 1859 (Les anc. poètes de la France).

Gui de Nanteuil, p. p. P. Meyer, Paris, 1861 (Les anc poètes de la France).

Renaut de Montauban, altfranz. Gedicht, herausgegeben von H. Michelant, Stuttgart, 1862 (Bibl. des Literarischen Vereins in Stuttgart LXVII).

La mort de Maugis, p. p. F. Castets (Revue des langues romanes XXXVI [1892] S. 281—314).

Raoul de Cambrai, p. p. P. Meyer et A. Longnon, Paris, 1882 (Société des anc. textes frçs.).

La chanson du Chevalier au Cygne et de Godefroid de Bouillon, p. p. C. Hippeau t. I und II, Paris, 1874 und 1877.

La chanson d' Antioche, p. p. Paulin Paris, Paris, 1848, t. II (Rom. des XII pairs de France).

Li Romans de Baudouin de Sebourc, 2 vols., Valenciennes, 1841.

La Chançun de Guillelme, franz. Volksepos des 11. Jahrhunderts, kritisch herausgeg. von H. Suchier, Halle, 1911 (Bibliotheca Normannica VIII).

Jean Bodels Saxenlied, Teil I, herausgegeben von F. Menzel und E. Stengel, Marburg, 1906 (Ausg. u. Abh. XCIX); Teil II, herausgegeben von E. Stengel, Marburg, 1909 (Ausg. u. Abh. C.).

Der festländische Bueve de Hantone, herausgegeben von Alb. Stimming, Dresden, 1911 (Gesellschaft für rom. Literatur, 25).



B. Allgemeine Literatur.

Ph. Aug. Becker, «Der südfranzösische Sagenkreis und seine Probleme» Halle, 1898.

Ph. Aug. Becker, «Grundriß der altfranz. Literatur», I. Teil, Heidelberg, 1907.

Ulysse Chevalier, «Répertoire des sources historiques du moyen-âge» t. I. und II.

Jaques Flach, «Les Origines de l'ancienne France», t. II, Paris, 1893.

Léon Gautier, «Les Epopées françaises», 2e éd, t. I—IV.

Léon Gautier, «Bibliographie des chansons de geste», 1897.

G. Gröber, Französische Literatur im Grundriß II, 1, 1902.

Godefroy, Dictionnaire de l'ancien Français.

Histoire littéraire de la France.

Lalanne, Dictionnaire historique de la France.

E. Langlois, Table des noms propres dans les chansons de geste, Paris, 1900.

Cr. Nyrop, «Storia dell' Epopea francese nel medio evo», prima traducione dell'originale danese di Egidio Gorra, Torino, 1888.

Gaston Paris, «Histoire poétique de Charlemagne», 2e éd. p. P. Meyer, Paris, 1905.

Gaston Paris, «La Littérature française au moyen-âge», Paris, 1905.

Gaston Paris, «La poésie du moyen-âge», Paris, 1885.

Picot, «Histoire de Genève», t. I, Genève, 1811.

Pio Rayna, «Le origini dell' Epopea francese», Firenze, 1884.

Alwin Schultz, «Das höfische Leben zur Zeit der Minnesänger», 2 Bände Leipzig, 1879/80.

Suchier und Birsch-Hirschfeld, «Geschichte der französischen Literatur», Leipzig-Wien, 1900.

Ad. Tobler, «Ueber das volkstümliche Epos der Franzosen» (Zeitschrift für Völkerpsychologie IV, S 139—210).

Carl Voretzsch, «Die französische Heldensage», akademische Antrittsrede (Tübingen), Heidelberg, 1894.

Carl Voretzsch, «Einführung in das Studium der altfranzösischen Literatur» (Sammlung kurzer Lehrbücher der roman. Sprachen u. Literaturen II) Halle, 1905.

C. Spezial-Literatur.

Gustav Albrecht, «Vorbereitung auf den Tod, Totengebräuche und Totenbestattung in der altfranzösischen Dichtung», Diss., Halle, 1892.

G. Baist, «Variationen über Roland», Beiträge zur rom. und engl. Philologie Försterband, 1902, S. 213 ff.

G. Baist, «Oliverus Daemon», Zeitschrift für rom. Philologie, 18, S. 274 ff.

Ph. Aug. Becker, «Literaturblatt für germ. und rom. Philologie», Bd. XXI (1900), S. 245 ff.

J. Bédier: «La Composition de Fierabras», Rom. XVII, S. 22 ff.

Ad. Birsch-Hirschfeld, «Ueber die den provenz. Troubadours des 12. und 13. Jahrh. bekannten epischen Stoffe», Habilitationsschr., Leipzig, 1878.

Gustav Brückner, «Das Verhältnis des franz. Rolandsliedes zur Turpin'schen Chronik und zum Carmen de prodicione Guenonis», Diss., Rostock, 1905.



Jules Coulet, „Etudes sur l'ancien poème français du Voyage de Charlemagne en Orient" (Publications de la Société pour l'étude des langues romanes, XIX, Montpellier, 1907.

Jul. Wilh. Determann, «Epische Verwandtschaften im alten französischen Volksepos», Diss., Göttingen, ersch. in Burg, 1887.

Léon Gautier, «L'Entrée en Espagne», chanson de geste inédite, renfermée dans un manuscrit de la Bibliothèque de St. Marc à Venise. Notices, analyse et extraits. Bibl. de l'Ecole des Chartes. 4. sér., 4. Bd., S. 217 ff.

Gust. Gröber, «Die handschriftlichen Gestaltungen der chanson de geste Fierabras», Diss., Leipzig, 1869.

Graevell, «Die Charakteristik der Personen im Rolandslied», Heilbronn, 1880.

Richard Hoyer, «Das Auftreten der Geste Garin de Monglane in den chansons der anderen Gesten», Diss., Halle, 1900.

H. Jarnik, Studie über die Komposition der Fierabrasdichtungen, Halle, 1903.

Leo Jordan, «Girartstudien», Rom. Forschungen 14, S. 322 ff.

Leo Jordan, «Ueber Entstehung und Entwicklung des altfranzösischen Epos», Rom. Forschungen 16, S. 354—370.

Leo Jordan, «Roland und Olivier», Rom. Forschungen 16, S. 637—640.

C. Jullian, „La Tombe de Roland à Blaye", Rom. XXV, S. 161 ff.

Ed. Koschwitz, «Ueber das Alter und die Herkunft der chanson du Voyage de Charlemagne», Böhmers rom. Studien II, S. 2 ff.

G. Laurentius, «Zur Kritik der Chanson de Roland».

E. H. Meyer, «Ueber Gerhard v. Vienne», ein Beitrag zur Rolandsage», Zeitschrift für deutsche Philologie», III (1871), S. 422 ff.

P. Meyer, «Recherches sur l'épopée française», Bibl. de l'Ecole des Chartes, 6. sér., 3. Bd, 1867.

H. Morf, «Etude sur la date, le caractère et l'origine de la chanson du Pèlerinage de Charlemagne», Rom. XIII, S. 185 ff.

G. Osterhage, «Anklänge an die germanische Mythologie in der altfranz. Karlssage», Zeitschrift für rom. Philologie, XI, S. 185 ff. u. S. 339 ff.

A. Pakscher, «Zur Geschichte und Kritik des Rolandsliedes», Berlin, 1885.

Gaston Paris, «Le Carmen de Prodicione Guenonis», Rom. XI, S. 465 ff.

Gaston Paris, «Extraits de la chanson de Roland avec une introduction littéraire», 6e éd. 1896.

Gaston Paris, «La chanson du pèlerinage de Charlemagne», Rom. IX, S. 1—50.

Gaston Paris, «La Karlamagnussaga», Histoire islandaise de Charlemagne. Bibl. de l'Ec. d. Ch., Bd. 25, 5. sér. 5 (1864), S. 89 ff., und Bd. 26, 6. sér. 1 (1865), S. 1 ff.

Gaston Paris, Rezension der von Eug. Ritter verfaßten Abhandlung: «Olivier et Renier, comtes de Genève», Rom. XVII, S. 335 ff.

Gaston Paris, Rezension von Pio Rayna: «Origini dell'Epopea francese», Rom. XIII, S. 696 ff.

K. Pfeil, «Das Ged. Gal. Rhétoré der Cheltenhamer Handschrift und sein Verhältnis zu der bisher allein bekannten Prosabearbeitung», Einleitung zur Stengelschen Ausgabe des Galien (Ausg. u. Abh. 84).

Pio Rayna, «Contributi alla Storia dell Epopea», Rom., XVIII, S. 35 ff.



Mario Roques, «L'élément historique dans Fierabras», Rom. XXX, S. 161 ff.
Schneegans, «Quellen des sog. Pseudo Philomena und des Officiums von Gerona zu Ehren Karls des Großen», Diss., Straßburg, 1891.
H. Schuld, «Das Verhältnis der Handschriften des Girard v. Viane», Diss., Halle, 1889.
Seelmann, «Ueber Ursprung und Urheimat der Rolandsage», Verhandlungen der Philolog. Versammlung zu Hamburg, 1905.
R. Seyfang, Quellen und Vorbilder des Epos «Gaufrey», Diss., Tübingen.
E. Stengel, «Das Verhältnis des französischen Rolandsliedes zur Turpinschen Chronik und zum Carmen de prodicione Guenonis» (Kritik von G. Paris: «Le Carmen de Prodicione Guenonis») Zeitschrift für rom. Philologie, VIII, S. 499—521.
W. Tavernier, «Zur Vorgeschichte des altfranz. Rolandsliedes», Berlin, 1903 (Eberings rom. Studien, V.)
W. Tavernier, «Beiträge zur Rolandforschung», Zeitschrift für franz. Sprache und Literatur, Bd. XXXVII, Heft 1 und 3, 1911.
A. Thomas, „Sur la date de Gui de Bourgogne", Rom. XVII, S. 280/2.
A. Thomas, „Nouvelles Recherches sur l'Entrée de Spagne, chanson de geste franco italienne", Bibl. de l'Ec. frçe. d'Athènes et de Rome, 25. fasc. Paris, 1882.
C. Voretzsch, «Die Komposition des Huon de Bordeaux», Halle, 1900.
C. Voretzsch, Kritik der Arbeiten von Brückner und Tavernier (zur Vorgeschichte . .), Zeitschrift für rom. Philologie, XXXII, S. 713 ff.
W. Wilke, «Die französischen Verkehrsstrassen nach den chansons de gestes», Diss., Beiheft zur Zeitschrift für rom. Philologie, 22. Heft, 1910.

Einleitung.

Olivier, die bekannte Heldengestalt des altfranzösischen Epos, ist bisher noch nicht zum Gegenstand einer besonderen Untersuchung gemacht worden. Diese Lücke auszufüllen, soll die Aufgabe der vorliegenden Arbeit sein.

I. Kapitel.

Der Name Olivier.

Als Grundform für den Namen Olivier ist das im Schriftlateinischen belegte Adjektiv olivarius anzusetzen.[1]) Es bedeutet «zur oliva, zum Oelbaum gehörig». Der Eigenname olivarius bezeichnet demnach den Besitzer einer Oelbaumpflanzung, ist also ein Beispiel für die häufig vorkommende Verwendung des Berufsnamens als Eigenname. An der lautlichen Entwicklung von olivarius zu olivier ist aussergewöhnlich die Erhaltung des unbetonten Vortonvokals. Sie kann veranlasst worden sein durch den Einfluss von olive aus oliva.

Die Heimat des Namens lässt sich genau nicht feststellen. Als solche kann aber nur ein Land in Betracht kommen, das zum lateinischen Sprachgebiet gehörte und durch Oelbaumkultur bekannt ist, d. h. entweder Spanien, oder Südfrankreich oder Italien. Wie über die Heimat, lässt sich auch über das Alter des Namens nichts bestimmtes sagen. Die römische Geschichte kennt den Namen nicht. Ebensowenig ist er unter den Inschriften des «corpus

---

[1]) Neben olivarius kommen auch oliva und andere Ableitungen dieses Wortes als Eigennamen vor. Im «Chevalier» finden sich u. a. folgende Beispiele: 1. Oliba, Name zweier Grafen von Carcassonne aus dem 9. Jahrhundert. 2. Oliba Cabreta, ein um 950 lebender Graf von Cerdagne (in den östlichen Pyrenäen); 3. Oliva, Name dreier Heiligen aus Italien: eine von ihnen stammt aus Brescia (Lombardei) und starb daselbst als Märtyrerin unter der Regierung Aurelians (270—75. s. act. sanct. März I. S. 361); die zweite lebte in Anagny bei Rom, vermutlich im 3. oder 4. Jahrhundert (s. act. sanct. Juni I, 338); die dritte starb als Märtyrerin in Tunis, wahrscheinlich im 9. Jahrhundert; 4. Olivella, Geistlicher in Barcelona, später Erzbischof von Taragone, starb 1287; 5. Olivi, Franziskanermönch, starb 1298 in Narbonne; 6. Oliverotto, Heerführer aus Fermo (in den Marken von Italien); 7. Olivière, latein. Oliveria, eine Heilige aus Chaumont in der Champagne; sie lebte im 6. Jahrhundert (s. act. sanct. Februar I, 361).

Auch als Ortsname kommt oliva nebst seinen Ableitungen vor. (s. Chevalier.) Besonders bei den Cisterciensern, deren Besitzungen zum grössten Teil in den Oelbaumländern Spanien, Südfrankreich und Italien lagen, scheinen Oliva und seine Ableitungen als Ortsnamen beliebt gewesen zu sein. Folgende Gründungen dieses Ordens sind nach der oliva benannt worden: 1. Oliva in Navarra, Abt. 1150 gegr. 2 Les olives (olivae), Abt. bei Narbonne um 1200 gegr. 3. Olivet, Abt. bei Bourges 1145 gegr. 4. l'olive, Abt. bei Cambrai um 1220 gegr. 5. Abt. Oliva bei Danzig, 1186 gegr. — Weitere nach oliva benannte Oertlichkeiten sind: 1. Oliva, heiliger Berg in der Provinz Toledo, wahrscheinlich in Erinnerung an den heiligen Oelberg in Palästina gegeben; 2. Olivula, kleiner, in mittelalterlichen Chroniken mehrfach erwähnter Hafen bei Villefranche, östlich von Nizza; 3. Oliva, Stadt in der spanischen Provinz Valencia; 4. Oliva di Canarias auf der Insel Fuerte ventura (eine der kanarischen Inseln); 5. Oliva di Jerez, nahe der portugiesischen Grenze; 6. Olivenza, in der spanischen Provinz Badajoz.



inscriptionum latinarum» vertreten. Trotzdem kann olivarius schon bei den alten Römern als Eigenname gebräuchlich gewesen sein.

Das älteste überlieferte Beispiel des Namens ist der Sagenheld Olivier, auch wenn man annimmt, dass dieser der älteren Rolandsage noch unbekannt war. Denn erst von der Mitte des 11. Jahrhunderts ab, d. h. aus einer Zeit, welche die Rolandsage kannte, ist der Name anfangs selten, aber schon im 12. und 13. Jahrhundert ziemlich häufig belegt. (Beispiele s. im Chevalier). Es ist darum wohl möglich, dass durch den Sagenhelden Olivier der Name gebräuchlich und bald beliebt wurde. Heute kommt er am häufigsten in Frankreich (bes. Südfrankreich), England und Italien vor (vgl. die grossen Biographien).



II. Kapitel.

Leben Oliviers,

zusammenhängend nach den für Olivier in Frage kommenden Epen dargestellt.

I. Oliviers Herkunft.

a) Seine Vorfahren und sonstigen Verwandten.

1. Der Vater Oliviers ist Renier de Genes[1]). Er wird in verschiedenen chanson de geste-Dichtungen genannt[2]), spielt aber nur in zwei Dichtungen eine bedeutende Rolle: dem «Girard de Viane» des Bertrand von Bar-sur-Aube und dem Prosaroman: Renier de Genes[3]). In beiden Dichtungen werden die Taten des jungen Renier mehr oder weniger ausführlich und zuweilen von einander abweichend erzählt. Nach Bertrand ist die Jugendgeschichte Reniers folgende:

Gemeinsam mit seinen Brüdern Hernaut, Milon und Girard verlässt Renier die Burg seines verarmten Vaters: Garins de Montglane. (Tarbé, S. 1—10.) Während Hernaut und Milon in Italien ihr Glück machen, ziehen Renier und Girard nach Reims an den Hof Karls. (S. 13.) Dort flösst Renier durch sein rohes Benehmen allen Höflingen und selbst dem König Furcht ein. (S. 14—18.) Dieser muss schliesslich die übermütigen Brüder zu Rittern schlagen und sie in seine Dienste nehmen. (S. 21.) Renier macht sich verdient, indem er das Land zwischen St. Denis und Paris von Räubern säubert. Als Belohnung fordert er von Karl ein Lehen; Doon de Mayence, der dieser Forderung entgegentritt, wird deswegen niedergeworfen, und der furchtsame König gibt dem Drängen des ungestümen Renier nach: er macht ihn zum Herrscher von Genes, indem er ihn mit der Tochter des verstorbenen Herzogs von Genes vermählt. Renier befestigt seinen Besitz und macht sich die benachbarten Herrscher untertan. Die Sprösslinge seiner Ehe sind: Olivier und Bel'Alde.

Im Prosaroman «Renier de Gennes» zeigt sich Renier während seines Aufenthaltes am Hofe Karls in günstigerem Lichte[4]). Er zeichnet sich hier durch massvolles und liebevolles Benehmen aus. Die Nachricht von den Erfolgen seiner beiden älteren Brüder in

---

[1]) Ueber die Bedeutung des Ortes Genes vgl. S. 15 ff.

[2]) Siehe Langlois unter «Renier».

[3]) Der Roman ist überliefert in einer Handschrift aus dem 15. Jahrhundert und beruht auf einer Versdichtung des 14. Jahrh., s. Gautier Ep.² IV, 192.

[4]) Inhaltsangabe nach Gautier, Ep.² IV, 192—202.

Italien erfüllt ihn im Gegensatz zu Girard mit neidloser und aufrichtiger Freude:

«Renier qui plus estoit moderé que Girart, entend ce que son frère disoit. Il fut moult joieux, non mie de dueil que Girart avoit, mais du bien et de l'advancement de ses deux autres freres». (ms. 3351, Ars. Bibl. f⁰. 36, nach Gautier cit). Während nach Bertrand Renier bei der Besitzergreifung von Genes offenbar auf keinerlei Schwierigkeiten stösst, muss er dem Prosaroman zufolge sein Lehen erst erobern. Denn bei seinem Eintreffen vor Genes belagert der Heidenkönig Sorbrin diese Stadt, um mit ihr zugleich die Hand Olivas, der Tochter des verstorbenen Herzogs von Genes, zu gewinnen. Die Heiden aber ziehen ab, nachdem Renier den feindlichen König im Zweikampf besiegt hat. Der Sieger heiratet dann Oliva und gelangt so in den Besitz von Genes. Ein Jahr darauf wird Bel'Alda, und zwei Jahre später Olivier geboren.

Im weiteren Verlauf seines Lebens als Herzog von Genes tritt Renier in der chanson de geste-Dichtung wenig hervor. Das Verhältnis zwischen ihm und seinem Sohne ist ein überaus inniges. Seine Vaterliebe äussert sich hauptsächlich darin, dass er seinen Sohn auf jegliche Weise, jedoch stets vergeblich, von gefährlichen Unternehmungen zurückzuhalten sucht. An der Charakterzeichnung Reniers ist auffällig die Wildheit, welche ihn der Bertrand'schen Dichtung zufolge in seiner Jugend auszeichnet. Da Olivier im allgemeinen als besonnen hingestellt wird, so ist es ausgeschlossen, dass Bertrand die Absicht gehabt habe, Eigenschaften Oliviers auf dessen Vater zu übertragen. Der Dichter des Prosaromans dagegen (s. das oben angeführte Zitat) mag von dieser Absicht geleitet worden sein.

2. Die Mutter Oliviers ist der älteren chanson de geste-Dichtung völlig unbekannt. Auch unter den jüngeren Dichtungen sind nur drei zu nennen, welche sie, die erste nur einmal, die beiden anderen häufiger erwähnen: der «Gui de Bourgogne» (S. 32 V. 1056), der Galienroman (S. 56 und häuf.) und der Prosaroman Renier de Genes. Charakteristisch für die geringe Bedeutung der Mutter Oliviers ist, dass diese in den beiden erstgenannten Dichtungen einen eigentlichen Namen nicht hat. Im «Gui de Bourgogne» heisst sie einfach: «la mere Olivier», im Galienroman «la duchesse». Erst im Prosaroman «Renier de Genes», in welchem sie eine bedeutende Rolle spielt, hat sie einen Namen erhalten: sie heisst dort, wie schon oben bemerkt wurde: Olive. Der Name ist offenbar in Anlehnung an den ihres berühmten Sohnes gegeben worden.

3. Alda, die Schwester Oliviers und Verlobte Rolands, ist eine der berühmtesten Frauengestalten der altfranzösischen Epik. Sie wird in zahlreichen chanson de geste-Dichtungen genannt und spielt oft eine bedeutende Rolle (z. B. in den Ronceveauxromanen, im «Girard de Viane», «Fierabras» und «Galien»). Wie alle Frauengestalten der chanson de geste-Dichtung ist auch Bel'Alde, wie dies



schon ihr Name besagt,[1]) von hervorragender Schönheit. Sie zeigt sich vornehmlich in zwei Eigenschaften: als zärtlich besorgte Schwester Oliviers (im Girard de Viane und Fierabras) und als sehnsüchtig liebende Braut Rolands (Girard de Viane, Galienroman). Denn seitdem sie diesem nach seinem Zweikampfe mit Olivier verlobt worden ist, und der Geliebte sie bald darauf verlassen muss, um an dem spanischen Feldzuge teilzunehmen, lebt sie in steter Sorge um Roland,

---

[1]) Bevor ich die von L. Jordan aufgestellte Etymologie des Namens Aude (hilde-Aude s. Rom. Forsch. 14, 322 ff.) kannte, verfiel ich selbständig auf eine andere. Diese macht in sprachlicher Hinsicht keine Schwierigkeiten und ist insofern der Jordanschen Ableitung, nach welcher Hilde anstatt zu Heude zu Aude geworden sei, vorzuziehen. Sie geht aber von einem lateinischen Grundwort aus, und, da die Mehrzahl der altfranzösischen Personennamen aus dem Germanischen stammt, so verliert sie dadurch an Wahrscheinlichkeit. Man könnte als Stütze allerdings den romanischen Namen Olivier anführen. Ich will die von mir aufgestellte Etymologie im folgenden vortragen, obgleich ich nicht mehr unbedingt an ihr festhalte: Es ist möglich, dass der Frauenname Alde (Aude) etymologisch gleichbedeutend ist mit dem Namen des Flusses Aude (lat. Atax), der in den Pyrenäen entspringt und nö. von Narbonne ins Meer fliesst. Beide Namen, der Fluss- und Frauenname, könnten zurückgehen auf das lat. adj. albida, eine Ableitung von albus, die in der lateinischen Schriftsprache zuweilen vorkommt, (s. Thesaurus linguae lat.) Die im Altertum übliche Bezeichnung jenes Flusses, Atax, kann als Grundform für den im Mittelalter aufkommenden Namen Aude nicht in Frage kommen. (Belege für den Flussnamen Aude in der altfrz. Epik s. b. Langlois.) Es ist mithin statthaft, für den Flussnamen Aude lat. albida als Grundwort anzusetzen, wenn auch dessen Fortsetzung weder im altprov. noch im altfrz. belegt ist. Gegen die sprachliche Entwicklung von albida zu alde bezw. aude ist nichts einzuwenden. Die durch den Ausfall des Mittelvokals entstehende dreifache Konsonanz ist vereinfacht worden zu einer doppelten analog der Entwicklung von galbinu > jalne > jaune. Auch hinsichtlich der Bedeutung macht die Etymologie keine Schwierigkeiten. Lat. albida bezeichnet freilich vorzüglich ein schmutziges, hässliches «weiss», indessen es kommt auch im Lat. schon in besserer Bedeutung vor. In den Physiognomonici 14 dient es beispielsweise zur näheren Bezeichnung der Haare und bedeutet hier offenbar «blond»; es heisst hier: capilli flavi et crassi et albidiores; an einer anderen Stelle der Physiognomonici ist es gleichbedeutend mit glaucus (= strahlend, hell) und wird es den Augen als Eigenschaft beigelegt: glauci et albidi oculi (K. 24). In den Bedeutungen «hell, glänzend, blond» ist albida offenbar zum Frauennamen geworden. Wenn den Frauen der chanson de geste-Dichtung die Blondheit der Haare und der Glanz der Augen nicht gemeinhin als Schönheitsattribute beigelegt würden, so könnte folgende Beschreibung Aldas als Stütze für meine Etymologie angeführt werden: Blonc a le poil menu recercelé, — Les oelz ot vairs comme faucons mué (Girard de Viane éd. Tarbé, S. 90). Ebenso einfach wie der Frauenname erklärt sich der Flussname aude aus lat. albida. Schon Ovid braucht einmal dieses adj. zur Bezeichnung des Schaumes der Schlange (s. Thes.). Es wäre also wohl möglich, dass man auch den Schaum eines Flusses als albida-aude bezeichnet hätte und infolgedessen auch ein Fluss so benannt wurde. — Die Herleitung des Fluss- und Frauennamens Aude aus albida wird gestützt dadurch, dass albus und seine Ableitungen im Mittelalter zahlreich als Fluss- und Personennamen vorkommen. «alba» «ce thème hydronomyque» wie Philipon sich ausdrückt (s. Romania XXXV, 3: «Provençal-enc, italien-ingo, -engo») ist beispielsweise enthalten in folgenden Flussnamen: Aube (rechter Nebenfluss der Seine); Aubetain (Nebenfluss des grand Morin); l'Herbetan (entstanden aus albeta l > r; s. dar. A. Thomas: Essais de Philologie française, S. 46, und ferner Jos. Buckeley: Beiträge zur französischen Ortsnamenforschung, Diss., Münster, 1908), ein Nebenfluss der Ysère; Albula., Nebenfluss des Hinterrheins. Vielleicht gehen auch die Flussnamen Alp und Elbe (albis) auf albus zurück. Von albus abgeleitete Personennamen sind zahlreich schon im corp. incript. lat. belegt, z. B.: Albus, Alba, Albinus, — a; Albana, Albanilla, Albiccianus, Albucianus, Albidius. Schliesslich sei noch erwähnt, dass im 6. Jahrhundert eine Pariser Heilige namens Aude gelebt hat. (s. Lalanne.)

und als sie schliesslich von seinem Heldentod in Ronceval hört, fällt sie entseelt zu Boden:

> Pert la culor, chiet as piez Carlemagne,
> Sempres est morte. . . . (Rolandl., V. 3720—1.)

4. Unter den übrigen Verwandten Oliviers, die sämtlich dem Geschlechte Garins de Montglane angehören (s. Stammtafel, S. 13) ist nur noch Girard de Viane, ein Bruder Reniers, für Olivier von einiger Bedeutung. Unter Girards Leitung verrichtet Olivier während der Belagerung von Viane bekanntlich seine ersten Heldentaten. Girard hängt mit zärtlicher Liebe an Olivier; er hält sich in seiner Besorgnis für diesen aber stets frei von der Zaghaftigkeit Reniers.

5. Mit dem Geschlechte Garins de Montglane sind in keinerlei Beziehung gesetzt worden zwei nur je einmal namhaft gemachte Oheime Oliviers, nämlich einerseits Afloans, ein mächtiger König jenseits des Meeres, den Olivier zur Hilfe rufen will, sobald eine Eroberung von Viane durch den König zu befürchten steht (s. Girard de Viane, S. 105), und andererseits: der Graf Frondax, der in den Ronceveauxromanen Ch. $239_{,6}$, V.[7] $324_{,6}$ (Frondaus), P. $249_{,7}$ (Fontanels), und T. $223_{,6}$ (Funaux) erwähnt wird. Als er auf dem Schlachtfelde von Ronceval den Leichnam Oliviers findet, bricht er in Klagen aus und verspricht, gute Werke für den Seelenfrieden seines Neffen zu verrichten.

Ueber die Nachkommenschaft Oliviers vergl. näh. S. 36 ff.

Ich schalte hier einen Abschnitt über die Entwicklung von Oliviers Stammbaum ein. So weitästig dieser in der jüngeren altfranzösischen Epik (s. Girard de Viane, Galienroman, und für die Nachkommenschaft Loher und Maller) erscheint, so dürftig ist er in der älteren Dichtung, und er dürfte in jener Zeit, als Olivier in die Rolanddichtung eingeführt wurde, völlig unbekannt gewesen sein. Das Schicksal, erst nach seiner Einführung in die Epik zunächst Vorfahren und dann auch Nachkommen zu erhalten, deren Zahl mit der Zeit wächst, teilt Olivier mit anderen berühmten Gestalten der altfranzösischen Heldensage (z. B. Guillaune d'Orange, Ogier). Es erklärt sich aus dem cylischen Bestreben der jüngeren chanson de geste-Dichter, die alle Gestalten der Epik in eine der drei Gesten unterbringen wollten[1]) (Königsgeste, Wilhelmsgeste und Doongeste, s. Girard de Viane, Eingang). Untersucht man die für Olivier in Frage kommenden Epen in ihrer Altersreihenfolge auf das Vorkommen von Verwandten Oliviers[2]), so ergibt sich für dessen Stammbaum folgende Entwicklung:

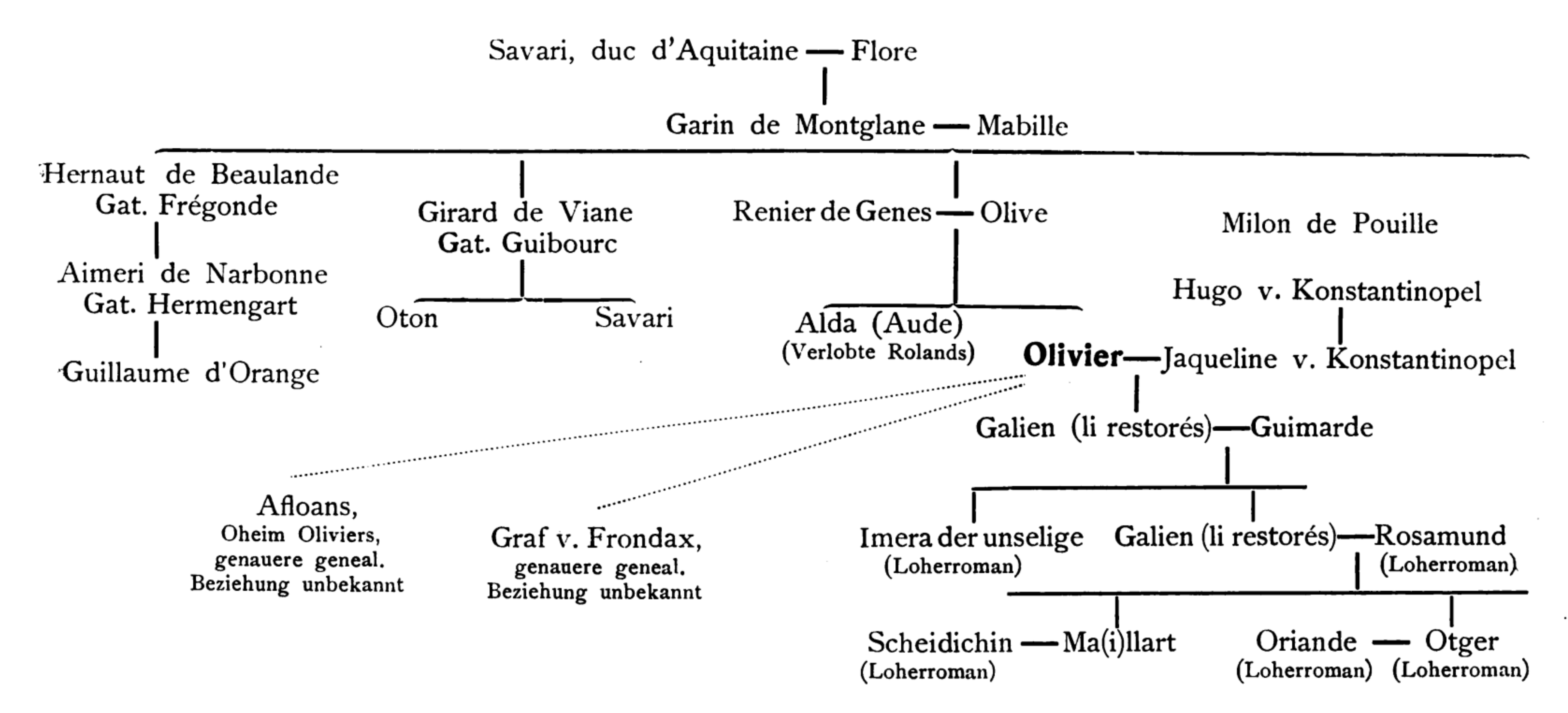
Ursprünglich hatte Olivier keine Verwandten. Vielleicht wird dieser älteste Zustand noch durch das Carmen repräsentiert, das keine Verwandten Oliviers nennt. Doch das Fehlen von genealogischen Angaben über Olivier lässt hier einen sicheren Schluss nicht zu, da das Carmen seine Vorlage gekürzt hat.

---

[1]) Ueber die vielen Helden, welche mit der Doongeste verknüpft wurden, s. Rud. Seyfang: Quellen und Vorbilder des Epos «Gaufrey», Diss. S. 22 ff.

[2]) Ueber das Alter dieser Epen vgl. S. 39 ff.

Stammtafel Oliviers.



Der erste Verwandte, den Olivier erhalten hat, ist sein Vater Renier de Genes. Er wird zuerst im Oxf. Rolandslied erwähnt als der Graf, «qui tint la marche et le val de runiers. (V. 2208.[1]) In der Turpinschen Chronik heisst er comes gebennensis (Kap. XXI, von Gebenna = Genf). Die späteren altfranzösischen Epen nennen ihn Renier de Genes (Fierabras, Girard de Viane u. a.).

Die Schwester Alda dürfte Olivier etwas später als den Vater erhalten haben. Im Carmen wird diese noch nicht genannt, und im Oxf. Rolandslied (V. 1720 und 3708 ff.) beruht ihre Erwähnung zweifellos auf einer späteren Interpolation[2]).

Dem Geschlechte Garins de Montglane, jenem südfranzösischen Heldengeschlechte, aus welchem auch Wilhelm von Orange hervorging, wurde Olivier angegliedert durch Bertrand von Bar-sur-Aube, den Dichter des Girard v. Viane. Dieser machte Renier, den Vater Oliviers, zum Sohne Garins de Montglane. Ferner gab er Renier drei Brüder: Hernaut de Beaulande, Milon de Pouille und Girard v. Viane. Wahrscheinlich sind die Namen dieser drei Brüder von Bertrand erfunden worden.[3])

So mit berühmten Vorfahren ausgestattet, erhielt Olivier in der Folgezeit nicht minder berühmte Nachkommen. Diese gingen hervor aus seiner Verbindung mit Jaqueline[4]), der Tochter Hugos von Konstantinopel. Während diese Verbindung schon in der alten Karlsreise erzählt wird, so erscheint doch deren Sprössling Galien erst in der sehr viel jüngeren Galiendichtung. Von den übrigen Nachkommen Oliviers werden Galien restoré[5]) und Mallart schon in den überlieferten Galientexten erwähnt (s. die Ausg. Stengels, S. 272). Zwei andere dagegen, Otger und Imera der Unselige, treten nur in dem deutschen Prosaroman: «Loher und Maller» auf, der auf einem verlorenen altfranzösischen Epos beruht[6]). (s. näh. S. 38 und vergl. Stammtafel S. 13).

---

[1]) Ueber diesen Vers sowie über die Bedeutung von Genes vgl. S. 15 ff.

[2]) Siehe G. Paris, Extraits, S. XX u. Rom. XI, S. 510 Anm. 1; Graevell S. 133; Brückner, S. 231.

[3]) s. Ph. A. Becker: Der südfranzösische Sagenkreis, S. 18.

[4]) Ihr Name wird noch nicht in der Karlsreise, sondern erst im Galienroman genannt.

[5]) Vgl. über diesen die Anm. S. 37 ff.

[6]) Zum Schlusse sei noch auf eine Arbeit von J. W. Determann («Epische Verwandtschaften im altfranz. Volksepos», Diss., Göttingen, ersch. in Burg 1887, S. 27) hingewiesen. Hier wird über Oliviers verwandtschaftliche Beziehungen mancherlei Unrichtiges behauptet. So ist nach Determann Olivier ein Neffe Karls und Onkel Rolands und seine Mutter eine Schwester Karls. Die dafür beigebrachten Zitate enthalten entweder überhaupt keine verwandtschaftliche Angabe, oder sind von dem Verfasser missverstanden worden. Auch die Angabe Determanns, nach welcher in den Rolandhandschriften, V.[7] 365, 53 und P. 272, ein Bruder Oliviers namens Rondel, bezw. Ferant, genannt werde, beruht auf einer optischen Täuschung; bei genauerem Hinsehen erscheint dieser «Bruder» als das Pferd Oliviers.



b) Oliviers Geburtsort.

Von den Olivierepen[1]) erwähnen nur zwei ausdrücklich den Geburtsort Oliviers, nämlich die Fierabrasdichtung und der Girard de Viane. Die beiden betreffenden Stellen, in denen Olivier sich seinem Gegner[2]) vorstellt, lauten folgendermassen:

1. J'ai à nom Olivier, si sui de Gennes nés.
   Fierabras S. 22 Z. 25.

2. Vassaus, fait il, je ai non Olivier
   Nés sui de Gennes, fils au conte Rainier.
   Girard de Viane S. 75.

Datür, dass der epischen Ueberlieferung zufolge Genes der Geburtsort Oliviers ist, spricht ferner folgendes:

1. Da Renier, der Vater Oliviers, seit seiner Vermählung über Genes herrschte, so ist es wahrscheinlich, dass sein Sohn dort geboren wurde. (s. Girard de Viane.)

2. Der Name Oliviers erscheint einmal, nämlich im Girard de Viane (Tarbé, S. 121, 27) mit der näheren Bestimmung «de Genes» verbunden.[3])

3. Als Kriegsruf Oliviers wird im Girard de Viane (Tarbé S. 94, 35) einmal Janueles[4]) genannt.

Die nichtepischen Quellen[5]) der Oliviersage enthalten keine unmittelbaren Angaben über den Geburtsort Oliviers. Mittelbar aber können als solche gelten folgende Angaben über den Herrschersitz Reniers bezw. seines Sohnes:

1. Bei Turpin heisst sowohl Olivier als auch sein Vater «comes gebennensis» (z. B. K. XXI). Dieses bedeutet Graf von Genf; denn Gebenna (dav. abgel. gebennensis) war während des Mittelalters die gebräuchlichste Bezeichnung für Genf. (s. Picot, Hist. de Genève, t. I, S. 2—3).

2. Bei Ph. Mousket wird Genve (offenbar von Génăva) als Herrschersitz Oliviers genannt: Oliviers en ala apriés, — ki tous jors fu sor Turcs engriés; — De Genve iert et dus et sire. (V. 5172/4.)

3. Der Chronik des Pseudo-Philomena zufolge ist Lausona (=Lausanne) der Herrschersitz Reniers (i. d. Ausg. v. Schneegans, S. 118 u. häuf.).

4. In einem provenz. Gedicht, dem planh des Guillem de Berguedan auf den Markgrafen von Mataplana, wird dem Namen Oliviers die nähere Bestimmung «de Lausana» hinzugefügt.

---

[1]) So werde ich im folgenden kurz die für Olivier in Frage kommenden altfranzösischen Epen bezeichnen.

[2]) Fierabras, bezw. Roland.

[3]) Das häufige Vorkommen der Namensverbindung «Olivier de Viane» erklärt sich wohl durch die grosse Bedeutung, welche die Stadt Viane im Leben Oliviers spielt.

[4]) Diese Form kann lautregelrecht nur aus Janualis, einer Ableitung von Janua, entstanden sein. Da aber Genes = Genf ist, wie im folgenden gezeigt wird, so ist unter Janua hier nicht Genua, sondern Genf zu verstehen, das im Mittelalter u. a. auch diesen Namen (Janua) trug. (s. Picot, Hist. de Genève.)

[5]) Ich verstehe unter Quellen die Werke, in denen uns die Oliviersage vorliegt.

5. In der älteren Redaktion der Karlamagnussaga wird der Vater Oliviers und Aldas als Graf von Laramel, in der jüngeren als Graf von Kaliber bezeichnet. Die betr. Stelle hat folgenden Wortlaut:

Fai hann Adeini systur (dottus) minnar ok verum vinir, hon er dottir Reinalds jarls af Laramel. (af Kaliber n. Handschr. B, b.) Branche I, Kap. 4, éd. Unger S. 39.

Genes, welches in der Fierabrasdichtung und im Girard de Viane als Geburtsort Oliviers bezeichnet wird, hielten ältere Literarhistoriker, wie Uhland[1]), Theod. Müller[2]) und P. Paris[3]) für Genua. Gast. Paris[4]) hat diese Annahme zurückgewiesen und seinerseits Genes mit Genf identifiziert. Diese Ansicht scheint heute allgemein anerkannt zu sein[5]). G. Paris begründet sie im wesentlichen mit der Angabe der Turpinschen Chronik, in welcher Olivier und sein Vater als comites gebennenses bezeichnet werden. Diese Angabe kann, wie schon oben bemerkt wurde, nur als Graf von Genf gedeutet werden. Zwei andere Punkte aber, welche P. Paris für die Feststellung von Oliviers Geburtsort heranzieht, lassen eine sichere Deutung nicht zu. Es sind dies:

1. Die sprachliche Form von Genes und seinen Varianten: Genves, Genvre, und Genevois[6]). Sie kann sowohl aus Janua, der mittelalterlichen Bezeichnung für Genua und das mit ihm oft verwechselte Genf, als auch aus Génăva, der cl. lat. Benennung für Genf, entstanden sein. Das letztere stimmt freilich nur unter der Voraussetzung, dass man mit G. Paris die Quantität der zweiten Silbe von Génăva für kurz hält, eine Annahme, die sich aus Mangel an lat. Versen mit Génăva nicht beweisen lässt[7]).

2. Die Rolandsverse: O. V. 2208/9; V4 2361/2; und T. $114,_{11}$[8]). Diese Verse, welche eine Angabe über Reniers Herrschaftsgebiet enthalten, lauten folgendermassen:

O. V. 2208/9:

Vos fustes filz al duc Reiner-Ki tint la marche del val de Runers.

---

[1]) In Uhlands Gedicht «Roland und Alda» wird der Vater Oliviers als Renier von Genua bezeichnet.

[2]) s. Th. Müller: La chanson de Roland, S. 273, Ausg. v. 1878.

[3]) s. Paulin Paris: Hist. lit. XXII, 448 unten.

[4]) s. Gast. Paris: Rom. XVII, S. 335; Recension der von Eugen Ritter verfassten Abhandlung: «Olivier et Renier, comtes de Genève».

[5]) s. Nyrop: Storia dell'Ep fr. S. 130; Pio Rayna: Origini .. 530; Suchier-Birsch-Hirschfeld S. 38; Becker: Der südfranz. Sagenkreis, S. 18, dagegen bezeichnet derselbe im Grundriss der altfranz. Literatur S. 113 als Reniers Herrschersitz Genua; Langlois: table des noms pr. S. 272; Voretzsch: Einführung in das Studium der altfranz. Lit S. 254, (dagegen hält Leo Jordan, Rom. Forsch. 14 S. 334, noch an der früheren Annahme Genes = Genua fest).

[6]) Es kommen ausserdem folgende orthographische Varianten vor: Gennes, Gennles, Genvenes, Jenes, Jennes, Januele, Çenevra (in V4).

[7]) Die meisten lat. Wörterbücher bezeichnen die Quantität der zweiten Silbe von Genava als kurz, Benoist-Goelzer indessen als lang. Auch der von mir um Rat gefragte Genfer Geschichtsprofessor Lacrue hält die fragliche Silbe für kurz.

[8]) Die übrigen Rolandhandschriften kommen nicht in Betracht.

V[4] 2361/2:
Vos fustes filz al pro cōt Rainer
Ch'r tint la marche de Çenevra sor lamer.

T, 114, 10/11:
Vous fustez fils au preux conte Renier
qui tint la marche et le val dernir.

Von diesen drei Angaben über Reniers Herrschaftsgebiet steht die Lesart V[4] offenbar für sich, während O und T auf eine gemeinsame Vorlage zurückgehen. Die Lesart T ist zweifellos verderbt aus der Lesart O: denn diese lässt sich mit Leichtigkeit aus jener herstellen, wenn man bedenkt, dass die zweite Hälfte des T-Verses eine Silbe zu wenig hat und dass sowohl der T- als auch der O-Vers einer ie-laisse angehört. Der T-Vers erhält die erforderliche Silbenzahl, wenn man zwischen dem r und n des Wortes dernier ein u einschiebt. Stellt man ausserdem den Assonanzvokal der Laisse her, so unterscheidet sich die korrigierte Lesart T:

«qui tint la marche et le val de Runier»

nur noch unerheblich von dem Oxforder Verse. Dieses val de runier, bezw. ronier, welches O bietet und auf welches die Lesart T offenbar zurückgeht, hat man bisher in befriedigender Weise nicht deuten können. Die meisten Herausgeber des Oxforder Rolandsliedes[1]) haben nach dem Beispiel von Fr. Michel das ihnen unverständliche val de runiers in val de riviers verändert. Th. Müller nahm an, dass schon im Mittelalter der Küstenstrich, in welchem Genua liegt, Riviera genannt wurde.[2]) Die der Assonanz wegen anzusetzende Form riviers an Stelle von riviere hielt Müller für möglich nach Analogie von Baivier, das der Assonanz zuliebe zuweilen für Baiviere vorkommt (s. Langlois). Wohl weil man inzwischen die Ansicht, Genes sei = Genua, aufgegeben hatte, hat Stengel (in seiner kritischen Ausgabe, s. Index) zwar die Lesart val de riviers von seinen Vorgängern übernommen, aber sie in anderer Weise gedeutet. Er versteht unter val de riviers nicht die riviera, sondern eines der Flusstäler, welche in der altfrz. Epik unter dem Namen riviers vorkommen. Da indessen von den Flusstälern dieses Namens keines in der Nähe von Genf oder Genua liegt, und ferner Stengel sich nicht näher ausspricht über die Lage jenes val de riviers, welches der Herzog Renier beherrscht, so befriedigt diese Lesart auch in der Stengelschen Deutung nicht. Sie wird auch nicht besser dadurch, dass Gast. Paris lediglich auf Grund der Angabe Turpins[3]) annimmt, im Mittelalter sei das heutige Savoyen val de riviers genannt worden: «Cette partie de l'ancienne Bourgogne qui confine aux Alpes et qui forme aujourd'hui la Savoie» Rom. XVII, 335/6.

---

[1]) Fr. Michel: La chanson de Roland et le Rom. de Roncev. 1869; Gautier, la chanson de Roland, 2 éd. 1872; Th. Müller, La chanson de Roland 1878 und Stengel, krit. Ausg. 1900.

[2]) Godefroy führt Rivière de Gênes in seinem Wörterbuche an, aber ohne Belege zu geben; fehlt bei Langlois.

[3]) Renier — comes gebennensis = Graf von Genf.

Von der Annahme ausgehend, dass Genes = Genf sei (sie ist die einzig mögliche), schlage ich vor, den in Rede stehenden Rolandvers im wesentlichen in der Oxforder Fassung beizubehalten und nur die erforderliche Silbenzahl und den Assonanzvokal der Laisse (ie) herzustellen. Der Vers würde dann folgendermassen lauten:

qui tint la marche del vallon de Runiers

Das vallon de runiers, bezw. roniers deute ich als eine Bezeichnung für das Rhonetal. Auffällig und unerklärt bleibt allerdings auch bei dieser Auslegung die von Rhone abgeleitete Form runiers; denn meines Wissens gibt es in der französischen Sprache nur wenig Ableitungen von Flussnamen (z. B. rhénan), und dann wäre für solche Ableitungen nicht das Suffix-arius, sondern das Länder- und Völkernamen-suffix-ensis zu erwarten[1]).

In den Versen von V^4, welche den eben besprochenen Versen von T und O entsprechen, schreibt G. Paris die nähere Bestimmung zu Çenevra «sor la mer» mit Recht dem italienischen Schreiber der Handschrift V^4 zu. Dieser mag bei Çenevra, das offenbar Genf bedeutet, an das am Meere belegene Genua gedacht haben. Die Beifügung «sor la mer» verrät sich als ein Zusatz des italien. Schreibers auch dadurch, dass das am Versende stehende mer nicht in die ie-assonanz der betreffenden laisse passt.

Für die Gleichsetzung von Genes mit Genf, welche G. Paris, wie aus dem Vorausgehenden hervorgeht, im wesentlichen mit der Angabe Turpins begründete, lassen sich zwei weitere Punkte anführen:

1. Die Angabe des Pseudo Philomena und des Guillem de Berguedan, in welchen Renier bezw. sein Sohn mit Losania in Beziehung gesetzt werden, sprechen zweifellos zu Gunsten der Gleichsetzung von Genes mit Genf.

2. Die Beziehungen, welche der chanson de geste-Dichtung zufolge zwischen Vienne (a. Rhone) und Genes bestehen, finden im Falle der Gleichsetzung von Genes mit Genf ihre Parallele in der Geschichte: denn im Mittelalter haben zwischen den Grafen von Genf und den Erzbischöfen von Vienne rege, wenn auch zumeist feindliche Beziehungen bestanden. (s. Picot, Hist. de Genève t. I).

Die Oertlichkeiten, welche in den beiden Redaktionen der Karlamagnussaga als Herrschaftsgebiet Reniers genannt werden: Laramel bezw. Kaliber (= Chablais, der südl. vom Genfersee belegenen Grafschaft?) habe ich nicht identifizieren können.

Nach allen diesen Erwägungen scheint die Annahme von G. Paris, welcher Genes = Genf setzt, gesichert. Wenn auch nicht alle besprochenen Punkte unbedingt diese Annahme bestätigen, so ist doch die frühere Ansicht, Genes sei = Genua, vollständig unhaltbar.

[1]) Die Identifizierung von «runers» mit Viviers, welche Tavernier neuerdings vorschlägt, muss aus paläographischen Gründen abgelehnt werden (s. Tavernier: Beiträge zur Rolandforschung III, Zeitschrift für französische Sprache und Literatur Bd. XXXVIII Heft 1 und 3, S. 126 ff.

Eine andere, wenig verbreitete Tradition setzt Olivier mit Verdun in Beziehung. Sie wird bezeugt:

1. Durch zwei Verse der Karlsreise, (405/6) welche im kritischen Text folgendermassen lauten:

Ploist al rei de gloire, de sainte maiestet,
Que la[1]) tenisse en France a Verdun la citet.

Die hier in Frage kommenden Worte «a Verdun» sind leider schlecht überliefert. In der Handschrift steht: «u adũ». Hieraus hat A. Thomas (s. Rom. XXXII, 442 f.) durch Umstellung «a ũdun» = à Verdun gemacht, und er dürfte damit die ursprüngliche Lesart getroffen haben.

2. Durch V. 683 der provenz. Dichtung Flamenca, in welcher der Name Oliviers mit «de Verdu» verbunden ist.

II. Leben Oliviers.

Die Geburtszeit Oliviers lässt sich aus der epischen Ueberlieferung trotz des Datums der geschichtlichen Roncevalschlacht nicht ermitteln, da die einzelnen Epen in Bezug auf Chronologie erheblich voneinander abweichen. Nach dem Rolandslied kämpft Karl sieben Jahre, nach dem Galienroman über 20 und nach dem «Gui de Bourgogne» gar 27 Jahre lang in Spanien. Ebensowenig herrscht in Bezug auf die dem spanischen Feldzug vorausgehenden Ereignisse Uebereinstimmung. Nach dem «Girard de Viane» folgt der spanische Krieg unmittelbar auf die Belagerung von Viane, nach dem Galienroman fällt zwischen diese beiden Ereignisse Karls Reise nach Jerusalem und Konstantinopel.

Ueber die Kindheit Oliviers berichtet die epische Ueberlieferung nichts.[2])

Die ersten Ereignisse aus dem Leben Oliviers werden im «Girard de Viane» erzählt:

1. Während Girard in seiner Burg Viane von König Karl belagert wird, unternimmt Olivier, welcher auch zu den Belagerten gehört, eines Tages einen Streifzug durch das Gebiet von Viane. Er trifft dabei auf einen seinem Herrn entflohenen Falken und ergreift ihn. Der Besitzer des Vogels, Roland, der Neffe des Königs, hat diesen Vorgang beobachtet und fordert seinen Vogel zurück, indem er dem Gegner gleichzeitig ein Geldangebot macht. Dieser aber verweigert die Rückgabe des Falken und weist das Geldangebot entrüstet zurück. Darauf schwimmt Roland, welcher am jenseitigen Ufer der Rhone steht, auf das feindliche Gebiet hinüber und versucht weiter, den Vogel auf friedliche Weise zurückzuerlangen. Unter der Bedingung, dass der Gegner ihm ein Jahr als «sergeant» diene, erklärt Olivier sich schliesslich zur Auslieferung des Falken bereit.

[1]) d. h. die Tochter Hugos. Subjekt ist Olivier.

[2]) Gleichwohl ist es möglich, wenn auch unwahrscheinlich, dass es ein Epos: «Les enfances Olivier» gegeben habe, denn aus der jüngeren Zeit der epischen Dichtung sind uns solche Epen über die Kindheit von berühmten Helden überliefert, z. B.: Karlemeinet, Enfances Ogier, Enfances Vivien.



Seinen Zorn über das demütigende Anerbieten bemeisternd, macht Roland einen Gegenvorschlag. Er stellt dem Gegner die Erfüllung einer Gegenbittte anheim, falls dieser jetzt seinem Wunsche willfahre. Olivier nimmt den Vorschlag an und gibt den Vogel zurück. Zwischen den so übereingekommenen Gegnern bricht von neuem ein Streit aus, als Roland auf Befragen Oliviers freimütig erklärt, dass er bei verweigerter Rückgabe des Vogels diese durch Niederwerfung des Gegners erzwungen haben würde. Dem Streite macht Roland schliesslich ein Ende, indem er sich in das Lager Karls zurückbegibt.

Von der Begegnung mit Roland auf die Burg Viane zurückgekehrt, erwacht in Olivier (aus nicht näher angegebenen Gründen) der Wunsch, zum Ritter geschlagen zu werden. Renier, Oliviers Vater, und Girard, sein Oheim, erklären sich bereit, diesem Wunsche zu willfahren. Vor Empfang des Ritterschlages besucht Olivier die Messe; darauf wird er gerüstet und von Girard zum Ritter geschlagen. Bald nach dem Ritterschlage findet Olivier Gelegenheit zu einer ersten Waffentat. Auf einem Streifzuge trifft er mit Guinemans, einem fränkischen Ritter, zusammen. Er tötet diesen und führt als Siegespreis dessen unversehrt gebliebenes Ross davon.

Im weiteren Verlaufe der Belagerung von Viane wird von Roland ein Quintainespiel veranstaltet. Zu diesem Spiel weiss sich Olivier unerkannt Zutritt zu verschaffen, nachdem er die Einwilligung seiner für ihn besorgten Schwester Alda erlangt hat. Durch Karls Mahnung an seine Krieger, sich nicht durch einen Vianer den Sieg im Wettspiel entreissen zu lassen, angespornt, vollführt Olivier gleich nach seiner Ankunft einen Meisterwurf auf die Quintaine, der das Zielbild vollständig vernichtet. Voll Bewunderung über den trefflichen Wurf, befiehlt Karl, den Sieger herbeizuführen und seinen Namen zu erkunden. Olivier ist beim Anblick der auf ihn zustürmenden Feinde anfangs ratlos, erlangt aber bald seine Fassung zurück und wendet sich zur Flucht. Den ersten ihn einholenden Gegner streckt er mit einem Schlage nieder. Dem siegessicheren Antones de St. Lis ergeht es nicht besser, und dessen Genossen schüchtert Olivier durch einige Worte (trois mos de reprovier) so ein, dass sie sich nicht von der Stelle zu rühren wagen. Durch einen Sturz seines Pferdes aufgehalten, wird Olivier wiederum eingeholt und zwar von einem Grafen von Beorges. Auch diesem ergeht es nicht besser als seinen Vorgängern. Jetzt erhält Olivier durch im Walde versteckte Vianer unerwartet Hilfe. Diese sind auf Befehl Girards, der noch rechtzeitig von dem kühnen Unternehmen seines Neffen erfahren hat, dorthin geschickt worden und sind jetzt im entscheidenden Augenblick zur Stelle. Aus der Flucht Oliviers entwickelt sich eine Schlacht. Roland, dem der König widerstrebend die Erlaubnis zum Zweikampfe mit Olivier erteilt hat, trifft zunächst nicht mit diesem, sondern mit dessen Schwester, der schönen Alda, zusammen. Um den Kampf besser verfolgen zu können, hatte diese mit ihren Mädchen die Burg verlassen und sich in ihrer Neugier zu weit auf

das Schlachtfeld hinausgewagt. Jetzt von dem auf der Stelle in sie verliebten Roland festgehalten, ruft sie angstvoll den Bruder zur Hilfe. Dieser erscheint auch noch rechtzeitig genug, um eine Entführung seiner Schwester zu verhüten. Es entspinnt sich ein Kampf zwischen Roland und Olivier. Der beiderseitige Lanzenangriff bleibt unentschieden. Im Schwertkampf betäubt Olivier seinen Gegner durch einen Schlag auf den Helm, und ehe Roland wieder zu sich kommt, ist Olivier mit der Schwester davongeritten.

Bald darauf sieht sich Olivier von einem neuen Gegner: Lambert, dem Grafen von Baris und Borgoigne, angegriffen. Vergebens versucht Alda, den fränkischen Grafen zur freiwilligen Unterwerfung zu bewegen. Dieser wird dann nach kurzem Kampfe von Olivier aus dem Sattel geworfen, und, da er jetzt um sein Leben bittet und zur Unterwerfung bereit ist, auf Befehl Oliviers als Gefangener auf die Vianer Burg geführt. Die Gefangennahme Lamberts hat auf beiden Seiten ein stärkeres Auflodern des Kampfes zur Folge.

Nachdem Olivier einen ungenannten Ritter durch einen Lanzenwurf getötet hat, trifft er mit Ogier dem Dänen zusammen. Dieser kommt zwar mit dem Leben davon, büsst aber sein Pferd Flori im Kampfe ein. Das von Olivier an einen befreundeten Ritter geschenkte Ross wird freilich kurz vor dem Rückzug der Vianer in ihre Burg von Roland zurückerobert und seinem früheren Herrn wieder zugeführt. Damit endet der durch den Quintainewurf Oliviers veranlasste Kampf.

Lambert, der Gefangene der Vianer, erklärt sich bereit, die Friedensvermittlung zwischen dem kriegsmüden Girard und König Karl zu übernehmen. Das hohe Lösegeld, welches er für Wiedererlangung seiner Freiheit zahlen will, und die Geisseln, welche er als Bürgschaft für seine Rückkehr in die Gefangenschaft zu stellen sich erbietet, werden — beides auf Betreiben Oliviers — von den Vianern zurückgewiesen. Denn Olivier, der aufrichtig den Frieden wünscht, fürchtet dadurch den König zu erzürnen. Auch möchte er nicht, dass der Königsvasall Lambert durch Uebernahme solcher Verpflichtungen mit seinem Lehnsherrn in Konflikt gerate. Der Lehnseid gilt Olivier für besonders heilig. Er hält ihn in allen Lebenslagen für bindend, vorausgesetzt, dass der Lehnsherr nicht einen gottlosen Lebenswandel führe:

> Sé vos servés Karlemain le fier,
> De ce ne doit nus franc hom merveillier:
> Que son seignor doit on partot aidier,
> Puisque it tient terre de lui ne fié;
> Mais que ne soit à destruire mostier,
> Ne povre gent desrober, n' essilier.
> Vers Dame Deu ne doit nus guerroier:
> En petit d'oure le ferat trabuchier. (Tarbé, S. 99.)

In Begleitung Oliviers reitet dann Lambert als Friedensvermittler in das Lager des Königs. Dort angekommen, entledigt er sich seines kostbaren Mantels, unbekümmert um dessen Verbleib. Er entbietet darauf dem König seinen Gruss und erfleht für ihn



und Girard den Segen Gottes. Dann trägt Olivier die Botschaft Girards vor. In dieser lässt Girard seine Bereitwilligkeit zur Unterwerfung erklären und überdies zwei Zugeständnisse machen: er ist bereit, erstens den gefangenen Lambert freizugeben und ferner dem König mit 1000 auserlesenen Rittern zu dienen. Der noch unschlüssige König bittet um Wiederholung der Botschaft. Darüber verdrossen, trägt Olivier das zweite Mal die Botschaft in herausfordernder und beleidigender Weise vor. Er tadelt die nachdenkliche Haltung des Königs mit den Worten:

Levés le chief; si m'esguardés ou vis. S. 104, 13.

Er erkühnt sich, den gegenwärtigen Krieg für ein Unrecht Karls zu erklären:

Girars mes oncles m'i a fait envoier;
Par moi vos mande, à celer ne l'vos quier,
Que à grant tort le faites guerroier,
Et son païs gaster et essilier". S. 104, 18 f.

Indessen, am Ende seiner Rede sich des Zweckes seiner Sendung erinnernd, wiederholt Olivier schliesslich das Friedensanerbieten Girards und räumt ein, dass möglicherweise auch dieser am gegenwärtigen Kriege nicht ganz unschuldig sei:

Servira vos de gré et volantiers (Girard)
S'il a meffait, près est de l'adressier. S. 104, 25/6.

Der gekränkte König weist das Friedensanerbieten jetzt stolz zurück. Er will den Krieg fortsetzen, bis der hochmütige Girard demütig, barfuss, den stolzen Nacken mit dem Sattel einer Schindmähre beladen, vor ihm zu Füssen liege und den Frieden erflehe. Der jetzt seinerseits tiefgekränkte Olivier antwortet auf die wohlverdiente Schmähung, die der König ihm und seinem Geschlecht zuteil werden liess, mit lächerlich wirkenden Prahlereien. Er erklärt Girard für zu stolz, um jemals sich zu solcher Demütigung herabzulassen, wie sie der König von seinem Oheim verlange:

Car trop est fiers Dan Girars le guerrier.

Er behauptet, dass Girard ein Anrecht auf abgabenfreien Besitz von Viane habe, da schon dessen Ahne, der Herzog Bueves, der Bärtige, mehr als 100 Jahre über Viane geherrscht habe, ohne Abgaben zu entrichten. Er erklärt schliesslich eine Einnahme von Viane für vollständig ausgeschlossen, da er im Falle der höchsten Not seinen mächtigen, jenseits des Meeres wohnenden Oheim Afloans mit 20000 Mann zur Hilfe herbeiholen werde. Mit dieser Kriegsmacht gedenkt er nicht nur die Eroberung Vianes zu verhindern, sondern ganz Frankreich zu verwüsten:

Ne vos lairons ne chastel ne cité,
Ne tor de pierre, ne riche fermeté,
Que tuit ne soient par terre cravanté.

Der erregt gewordene Roland fragt jetzt den Prahler, ob er durch seine Worte den Treubruch Girards aus der Welt schaffen wolle. Olivier erklärt sich darauf bereit, die Schuldlosigkeit seines Oheims durch einen Zweikampf auf der Rhoneinsel unterhalb von



Viane zu erhärten. Roland lehnt die Herausforderung zunächst ab, da er den treubrüchigen Vasallen der Ehre des Zweikampfes für unwürdig hält. Erst als Olivier ihn verhöhnt und der Feigheit bezichtigt, gibt er seine Einwilligung zu dem Zweikampf. Darauf macht Olivier unbegreiflicherweise einen Versuch, den Zweikampf zu verhindern, denn er wiederholt jetzt das Friedensanerbieten Girards zum zweiten Mal. Da indessen seine Rede diesmal ebenso stolz und herausfordernd gehalten ist wie vorher, bringt sie Roland in grosse Erregung. Dass er sich an dem unverletzlichen Gesandten vergreift, wird nur dadurch verhindert, dass man den Wütenden in sein Zelt trägt. Aber auch unter den übrigen Franken hat die Rede Oliviers grosse Erregung hervorgerufen. Einer von ihnen, Hernaut de Mongenson, rät dem König, «cil glouton» Olivier auf der Stelle hängen zu lassen, dann am folgenden Morgen mit einem kühnen Angriff Viane zu erstürmen und über die Besiegten streng zu richten. Dadurch gereizt, schlägt Olivier den bösen Ratgeber durch einen Faustschlag auf das Genick nieder. Der Friedensstörer wird dann seinerseits von Aymar, einem Neffen des Mongenson, angegriffen. Als er nahe daran ist, zu unterliegen, greift Lambert, der sich für das Leben Oliviers verbürgt hat, zu Gunsten seines Schutzbefohlenen in den Kampf ein und tötet Aymart. In dem jetzt allgemein werdenden Handgemenge kämpft Lambert mit 500 Rittern auf Seiten Oliviers. Da aber die Königlichen die Uebermacht haben, gerät dieser, der noch dazu waffenlos ist, allmählich in grosse Bedrängnis. Es gelingt ihm indessen, einen Zeltpfahl herauszureissen und mit dieser Waffe die Angriffe der Gegner eine Zeitlang abzuwehren. Schliesslich doch zum Rückzug genötigt, trifft er einen befreundeten Junker, welcher ihm sein Ross überlässt. Oliviers Lage wird noch günstiger, als ihm der von der besorgten Schwester ausgeschickte Knappe seine Waffen überbringt, und bald darauf die Vianer zu seiner Unterstützung erscheinen. Es entwickelt sich jetzt ein allgemeiner Kampf. Olivier hat ein Treffen mit Hernaut, den er freilich nicht tötet, sondern nur in die Flucht schlägt. Der Kampf wird nach einiger Zeit auf Girards Wunsch abgebrochen. Den noch kampflustigen Olivier aber muss Girard gewaltsam mit sich in die Burg ziehen:

> Prent Olivier par la raigne d'arjant,
> Qu'il ne remaigne el fort estor pesant. S. 119, 16/17.

Am Morgen des für den Zweikampf auf der Rhoneinsel festgesetzten Tages besucht Olivier die Messe. Dann wird er von einem unvermittelt erscheinenden Juden namens Joachis, einem berühmten und uralten Waffensammler, der schon zur Zeit der Zerstörung Jerusalems lebte, mit Rüstzeug ausgestattet. In seiner Freude über die dargebotenen Geschenke kann Olivier nur mit Mühe der sündhaften Versuchung widerstehen, den hochherzigen Spender, der ja aber bei alledem ein Jude ist und bleibt, zu küssen. Da ein Bekehrungsversuch vergeblich ist, kann der Beschenkte

nicht anders seinen Dank zum Ausdruck bringen als durch ein Gegengeschenk: ein Jagdhorn.

Nach kurzem Abschied von den Seinen begibt sich Olivier dann auf den Kampfplatz, wo er als erster eintrifft. Durch einen Hornruf mahnt er seinen Gegner, der auch bald darauf zur Stelle ist. Olivier reizt zunächst Roland, indem er ihn an den jüngst verflossenen Kampf um Alda erinnert. Dann macht er merkwürdigerweise einen Friedensvorschlag: er verspricht, dem Gegner die Hand seiner Schwester Alda zu erwirken, falls der Friede mit seiner (Rolands) Hilfe zustande kommen sollte. Obwohl stolz abgewiesen, macht Olivier einen erneuten Friedensvorschlag und bietet dem Gegner überdies seine Freundschaft an. Er besteht deshalb so sehr auf einem gütlichen Ausgleich des Streites, weil er glaubt, dass der Zweikampf ungünstig für die Vianer enden werde. Denn dass der König ihm einen etwaigen Sieg über Roland verzeihe, hält er für ausgeschlossen. Indessen nach seinem zweiten Friedensangebot von Roland der Feigheit bezichtigt, findet Olivier seinen alten Stolz wieder und schickt sich zum Kampfe an.

Der gewaltige Kampf, welcher jetzt anhebt, vollzieht sich unter den Augen der beiden feindlichen Parteien, welche durch die vielen Wechselfälle jenes Kampfes immer aufs neue erregt werden. Am meisten leidet während des Streites Alda, da sie für Roland, den heimlich Geliebten, nicht weniger besorgt ist als für den Bruder.

Das erste Missgeschick im Kampfe erleidet Olivier, dessen Pferd von dem Gegner getötet wird. Aber weder dieser Verlust, noch die Schmähungen des siegessicher gewordenen Gegners vermögen die auf Gottvertrauen gegründete Zuversicht Oliviers zu erschüttern. Bald darauf erringt er denn auch den gleichen Erfolg, wie kurz zuvor Roland. Der jetzt zu Fuss fortgesetzte Kampt wird auf beiden Seiten mit beispielloser Heftigkeit geführt. Längere Zeit trägt keiner der Kämpen einen Erfolg über den andern davon. Roland kann nicht umhin, die Ebenbürtigkeit seines Gegners anzuerkennen und seine Tapferkeit zu loben. Auch fühlt er Mitleid mit Alda und Guiborc, der Gattin Girards, deren verzweiflungsvolle Klagen er vom Kampfplatz aus vernommen hat. Die freundlichen Worte Rolands stimmen auch Olivier freundlich, und er vergisst einen Augenblick den Ernst der Lage und verspricht, Rolands Vermählung mit Alda ins Werk zu setzen, falls sie beide den Kampf überstehen sollten. Die nächste bedeutsame Wendung des Kampfes wird herbeigeführt nicht durch die Ueberlegenheit des einen oder andern der beiden Recken, sondern durch die Tücke des Zufalls: denn Oliviers Schwert zerbricht bei einem Schlage auf den Helm Rolands. Während sowohl Freund als Feind tief ergriffen sind von dem Missgeschick Oliviers, denkt dieser einen Augenblick an Flucht, beschliesst jedoch, als er die Aussichtslosigkeit einer solchen erkennt, seinen Gegner mit den Fäusten anzugreifen. Roland aber verhindert die Ausführung des toll-

kühnen Vorhabens. Er erlaubt dem waffenlos gewordenen Gegner, sich ein neues Schwert zu verschaffen. Gleichzeitig erbittet Roland für sich etwas Wein, um seinen Durst zu löschen. Olivier lässt sich das Gewünschte durch einen Bootsmann zur Stelle schaffen. Von den beiden Schwertern, welche man ihm bringt, erwählt er das bessere: die von dem Juden Joachis geschenkte Alteclere. — Während Roland sich am Weine labt, versucht der Knappe Oliviers, den Trinkenden meuchlerisch zu töten. Olivier aber vereitelt es und stellt dem Schurken eine gebührende Strafe in Aussicht für den Fall, dass er den Kampf überstehen sollte. — Ohne ein Wort des Dankes geht Roland dann, seinen Gegner trotzig herausfordernd, wieder zum Kampfe über. Olivier antwortet auf die kränkenden Reden Rolands wohl stolz und zuversichtlich, bringt es aber nicht mehr über sich, seinen Gegner zu kränken, den er schon jetzt liebgewonnen hat. Der Kampf zieht sich lange hin, ohne dass einer der Kämpen einen namhaften Erfolg erringt. Die Hartnäckigkeit, mit welcher beide Kämpen sich behaupten, nötigt die Helden zu gegenseitiger Anerkennung ihrer Tapferkeit und ihrer guten Schwerter. Im weiteren Verlaufe des Kampfes stellt Roland die oft gerühmte Ritterlichkeit seines Gegners auf die Probe, indem er sich krank stellt und sich zur Fortsetzung des Kampfes für unfähig erklärt. Olivier ist nicht nur bereit, seinem Gegner eine Ruhepause zu gönnen, er erbietet sich sogar, ihm Wind zuzufächeln, um seine Erholung zu beschleunigen. — Der nach diesem Zwischenfall alsbald wieder aufgenommene Kampf währt noch, als schon die Dunkelheit hereinbricht. Schliesslich trennt Gott die immer erbitterter werdenden Kämpen, indem er eine Wolke zwischen sie herniederlässt und durch eine Engelstimme seinen Willen verkündet: er fordert die Gegner auf, sich zu versöhnen und in Spanien gemeinsam gegen die Sarazenen zu kämpfen. Dem göttlichen Gebote folgend, setzen sich die Helden unter einen breitästigen Baum. Dort schwören sie einander ewige Freundschaft und besiegeln ihren Bund durch gegenseitigen Kuss:

> Tot maintenant ont lor chiefs desarmé
> Si s'entrebaisent par bone volenté S. 155, 32/33.

Nach dem glücklich beendeten Zweikampf auf der Rhoneinsel sind die Bestrebungen der Vianer und mit ihnen Oliviers vornehmlich auf Wiederherstellung des Friedens gerichtet. Der Dichter sagt von Olivier:

> qui molt se poine de la pais porchascier S. 163, 33.

Beim Friedensschluss zwischen Karl und Girard leistet Olivier gemeinsam mit den übrigen Vianern dem König den Treueid.

Seit dem Freundschaftsschwur auf der Rhoneinsel sind Roland und Olivier unzertrennlich. Gemeinsam begleiten sie und die übrigen pairs den König auf allen seinen Zügen. Der erste Zug, den der König und seine pairs unternehmen, führt nach Jerusalem

und Konstantinopel und nicht schon nach Spanien, wie es der Schluss des «Girard de Viane» voraussetzt.[1])

2. Olivier tritt auf der Orientfahrt Karls nur während des Aufenthaltes in Konstantinopel hervor. Er verliebt sich hier in die Tochter des Königs Hugo von Konstantinopel, die er zuerst bei einem Gastmahle sieht. Nach der Weise Karls und aller übrigen pairs gibt auch Olivier, bevor er sich zur Ruhe legt, einen «gab» zum Besten. Er rühmt sich, an seiner Geliebten in einer Nacht 100 Mal seine Mannheit beweisen zu können. Von Hugo. der von den gabs der pairs erfahren hat, zur Verwirklichung seiner Prahlerei unter Androhung der Todesstrafe aufgefordert, vermag Olivier freilich nur 30 Mal seinem gab gerecht zu werden. Doch kommt er gleichwohl mit dem Leben davon, da die Tochter Hugos auf die diesbezügliche Frage des Vaters mit einer Lüge antwortet. — Wie Karl und seine pairs nach ihrer Versöhnung mit Hugo die Heimkehr nach Frankreich antreten wollen, kommt die Königstochter hinzu und bittet den Geliebten um Mitnahme nach Frankreich. Er aber weigert sich, ohne einen genügenden Grund anzugeben, und tröstet sie mit dem Versprechen, ihr die Treue bewahren zu wollen.

Auf die Orientfahrt Karls und seiner pairs folgt zeitlich Karls Feldzug gegen die spanischen Sarazenen. Er wird schon in der Karlsreise angedeutet durch ein Versprechen, welches Karl dem Patriarchen von Jerusalem leistet, nämlich nach seiner Ankunft in Frankreich einen Krieg gegen die spanischen Sarazenen unternehmen zu wollen. Die ersten Kämpfe dieses Feldzuges werden in der «entrée d'Espagne» geschildert:

3. Die «entrée d'Espagne» hat zur Voraussetzung, dass dem Feldzug gegen Spanien ein 7jähriger Friede vorausgegangen sei, der die einst abgehärteten Franken verweichlicht und kriegsunlustig gemacht habe. Die Dichtung beginnt mit einer Ratsversammlung, welche Karl zu Aachen mit seinen Baronen abhält über die Frage, ob der Friede länger bestehen oder ein Krieg unternommen werden solle. Roland tritt nachdrücklich für den Krieg ein und setzt seinen Antrag durch. Auch Gales von Vermandois, der Fürsprecher des Friedens, stimmt schliesslich dem Rate Rolands zu und reicht seinem Widersacher die Hand zur Versöhnung. Aber nur auf Bitten Oliviers lässt Roland sich bewegen, die dargebotene Hand anzunehmen:

Et li cons[2]) lui pardonne, tant l'en prie Olivier.

(cit. nach Gautier, Ep.² III, 433. f.⁰ 6 V⁰.)

In Spanien angelangt, werden die Krieger Karls von dem heidnischen Riesen Feragus zum Zweikampf herausgefordert. Nachdem schon mehrere pairs von dem Riesen besiegt und gefangen

[1]) Als Rolands und Aldas Hochzeit gefeiert werden soll — so wird im «Girard de Viane» erzählt — erscheinen plötzlich Boten und überbringen die Kunde von einem Einfall der spanischen Sarazenen in Südfrankreich. Das veranlasst Karl und die pairs zum sofortigen Aufbruch nach Spanien, bevor noch die Vermählung Rolands und Aldas stattgefunden hat.

[2]) Roland.

genommen worden sind, stellt auch Olivier sich dem Feinde entgegen, trotzdem der König weitere Kämpfe verboten hat. Aber auch Olivier unterliegt und gerät in Gefangenschaft. Später werden er und die übrigen pairs durch Roland, welcher den Riesen besiegt, wieder befreit.

Nach Besiegung des Feragus zieht Karl nach Pamplona und belagert diese Stadt, welche von Maoceris und seinem Sohn Ysoré verteidigt wird. In einem Kampfe, welcher durch einen Ausfall der Belagerten veranlasst worden ist, hält Olivier sich besonders tapfer. Nur mit knapper Not entgeht Ysoré seinen Schwertstreichen.

Die Heiden müssen schliesslich den Rückzug in die Stadt antreten, nachdem sie selbst Estous, und die Franken Ysoré gefangen genommen haben. Um des letzteren willen bricht zwischen Karl und Roland ein Streit aus. Denn Roland hat sich für das Leben des von ihm besiegten Ysoré verbürgt; der König aber will den Gefangenen hängen lassen. Olivier tritt lebhaft für seinen Freund ein. Er lässt sich in seiner Leidenschaftlichkeit sogar zu den kühnen Worten hinreissen:

«Le roi fait vilenie, et ses conseillers valent encore moins que lui» (cit. n. Gaut. Ep.[2] III, 437, f.[0] 109 r[0].)

Der Streit wird schliesslich zu aller Zufriedenheit beigelegt durch Austausch der beiderseitigen Gefangenen Estous und Ysoré. — Im weiteren Verlaufe der Belagerung von Pamplona zieht Roland mit 8000 Mann gegen ein 70000 Mann starkes Heidenheer, welches zum Entsatze Pamplonas bestimmt ist. Roland gerät in dem sich entspinnenden Kampfe in arge Bedrängnis und wird schliesslich infolge starken Blutverlustes bewusstlos. Da rettet Olivier den Freund, indem er ihn auf die Arme nimmt und so mit ihm aus dem Schlachtgetümmel entkommt.

Bei der Entscheidungsschlacht vor Pamplona wird Roland wegen seines Trotzes von Karl in die Nachhut versetzt. Darüber verdrossen, führt er gemeinsam mit den übrigen pairs, ohne diese über sein Vorhaben aufzuklären, einen erfolgreichen Handstreich gegen das ungenügend besetzte Nobles aus. Zum Herrscher der eroberten Stadt bestimmt Roland eigenmächtig Olivier, welcher seinerseits Filidès, dem früheren Verwalter der Stadt, einem bekehrten Heiden, die Herrschaft überträgt. Auf dem Rückzuge nach Pamplona werden die pairs von einem Heidenheer unter Folquenor angegriffen. Sie besiegen es, und Olivier tötet den Heidenführer Folquenor. Wieder im Lager des Königs angekommen, wird Roland von Karl wegen seines verwegenen und eigenmächtigen Unternehmens zur Rechenschaft gezogen und mit scharfen Worten getadelt. Roland fühlt sich tief gekränkt und alle pairs mit ihm. Während jener in seinem Unmute das Lager verlässt und sich bald darauf nach dem Morgenlande einschifft, dringen diese mit mehr oder weniger kühnen Worten auf den König ein und suchen, ihn zum Nachgeben zu bewegen. Olivier gebärdet sich unter allen am unsinnigsten. Er ersucht den König um Entlassung aus dem Heere. Er will dann

zunächst seinem Oheim Girard und seiner Schwester Alda die Kunde von dem Fortgang Rolands überbringen und sodann als Pilger durch die Welt ziehen, bis er den Freund wiedergefunden habe. Nach dieser Rede fängt Olivier so bitterlich an zu weinen, dass alle Umstehenden zu Tränen gerührt werden:

> Lors commença si fort à larmoier
> Qu'il en a fait plus de dou cent plourer.
> (cit. n. Gautier, Ep.[2] III, 443)

Karl und seine pairs versöhnen sich schliesslich wieder, aber den starken Arm Rolands müssen sie eine Zeitlang entbehren.

Nach einiger Zeit erfahren die in Pamplona belagerten Heiden von der Abwesenheit Rolands. Dadurch ermutigt, unternehmen sie, nachdem Marsilies zu ihrer Hilfe herbeigekommen ist, einen Ausfall. Das Kriegsglück ist anfangs den Christen abhold; sie siegen aber dennoch schliesslich dank einer List Oliviers. Er legt Rolands Rüstung an, ergreift dessen Oriflamme und jagt die so getäuschten und erschreckten Feinde in die Flucht.

Als Roland, aus Persien zurückkehrend, wieder im Lager Karls eintrifft, wird er von allen aufs freundlichste begrüsst. Besonders herzlich ist die Begrüssung zwischen Roland und Olivier. Nachdem sie sich umarmt haben, setzen sich die Freunde unter einen Baum, und die Franken scharen sich um sie und stimmen einen Lobgesang an:

> «Cantate Domino canticum novum».
> (cit. n. Gautier III, 449.)

Die unmittelbare Fortsetzung der «entrée d'Espagne» bildet die «Prise de Pampelune». In ihr spielt Olivier nur eine untergeordnete Rolle. Seine Lebensgeschichte wird durch dieses Epos nicht im geringsten erweitert.

5. Auf die Ereignisse der «Prise de Pampelune» folgen zeitlich die in der Fierabrasdichtung erzählten Vorgänge. Sie spielen sich im 3. Jahre nach dem Abschluss der Waffenbrüderschaft ab: der Fierabrasdichter lässt Olivier sagen:

> Il a plus de .II. ans, et si sont ja passé,
> Que je prins compaignie à Rollant l'aduré.
> S. 9, V. 272/3.

Als Fierabras, der König von Alexandria, erfährt, dass Karl einen grossen Teil seines Reiches verwüstet hat, zieht er mit grosser Kriegsmacht nach Spanien, wo das fränkische Heer zur Zeit kämpft. Von der Ankunft der Heiden in Spanien unterrichtet, mahnt Karl seine Feldherrn zur Vorsicht. Besonders verwarnt er die Vorhut seines Heeres, deren Führung Olivier auf eigenen Wunsch übertragen wird. Nachdem dieser mit der 7000 Mann starken Vorhut eine Sarazenenburg erobert hat, trifft er mit einem Heidenheere von 60000 Mann zusammen. Tapfer kämpfend, schlägt er es in die Flucht und macht reiche Beute. Darauf stellt sich der von der Niederlage der Seinen benachrichtigte Esclamar d'Amiata, ein Feldherr des Fierabras, mit 50000 Kriegern der fränkischen Vorhut entgegen. Auch in dem jetzt folgenden Kampfe zeichnet Olivier



sich aus. Er tötet die Heiden: Amaravis, den nicht näher genannten Sohn des Arapatis, Comdrant, Opine und Asserat. Schon sind die Heiden im Begriff zu fliehen, als sie durch weitere 50000 Mann verstärkt werden. Der darüber erschreckte Olivier ruft Gott um Hilfe an, wird aber schnell wieder ermutigt, als er sieht, dass seine noch lebenden 1000 Krieger guten Mutes sind. Bald darauf von der vergifteten Lanze des Esclamar d'Amiata in der Seite getroffen, entfernt sich Olivier etwas aus dem Schlachtgetümmel, verbindet notdürftig seine Wunden und reitet dann in den Kampf zurück. Es gelingt ihm, Esclamar, jenen Heiden, der ihm die Wunden beigebracht hatte, zu töten. Doch seine kleine Streitmacht wäre sicherlich aufgerieben worden, wenn nicht Roland und der etwas später eintreffende Karl, dem seine alten Krieger folgen, im entscheidenden Augenblick die drohende Niederlage in Sieg verwandelt hätten. (Nach dem prov. Fierabras, V. V. 1—600).

Am Tage nach dem eben erzählten Vorhutgefechte, das im Tale von Morimonde stattgefunden hat, fordert Fierabras in hochmütiger Weise die fränkischen Ritter zum Zweikampfe heraus. Roland und die übrigen im Lager befindlichen pairs aber verweigern den Kampf, da sie von Karl am Abend vorher deswegen getadelt worden sind, dass sie die letzte Schlacht nicht ohne seine und der alten Krieger Hilfe haben gewinnen können. Als Olivier, welcher in seinem Zelte an den unlängst erhaltenen Wunden darniederliegt, dies erfährt, ist er aufs höchste empört. Damit der König nicht ehrlos dastehe, beschliesst er, ungeachtet seiner Wunden selbst den Kampf zu übernehmen. Die Erlaubnis dazu weiss er sich in schlauer Weise von dem König zu erwirken: er bedingt sich nämlich den Kampf als Lohn für die mehr als zweijährigen Dienste aus, welche er seinem König bisher geleistet hat.

Im Lager des Heiden angekommen, findet Olivier seinen Gegner, den König Fierabras, ungerüstet unter einem Baume sitzen. Er bemüht sich lange Zeit umsonst, ihn zum Aufstehen und zur Rüstung zu bewegen: Denn der Heide ist zunächst dem Kampfe abgeneigt, da er den Gegner, der sich ihm merkwürdigerweise unter einem falschen Namen (als ein armer Ritter Garin) vorgestellt hat, für unebenbürtig hält, und er überdies dessen Wunden erkannt hat. Der edelmütige Fierabras will dem Gegner zur Heilung seiner Wunden verhelfen und bietet ihm darum jenen Wunderbalsam an, den er bei der unlängst erfolgten Plünderung Roms geraubt hat und dessen Trunk augenblickliche Heilung der Wunden bewirkt. Olivier aber schlägt das Anerbieten stolz aus. Nun beginnt der geschwätzige und prahlsüchtige Fierabras ein Gespräch mit Olivier. Er fragt diesen, den er ja für einen armen Ritter hält, um seine Meinung über Karl, Roland und Olivier. Der Gefragte antwortet mit einer Ruhmpreisung jener 3 Helden, aber bezeichnenderweise weist er sich selbst den unbedeutendsten Platz unter ihnen an:

Paiens, ce dist li quans, pour voir te voel noncier
C' à Karlon ne se puet nus hons apparellier.

En son neveu Rollant a si boin chevalier
Ki ainc ne prinst à homme nel fesist tresbucier.
Oliviers ses compains se reset bien aidier;
Mais ne vaut pas Rollant, à celer ne vous quier,
Car onques ne le vi en estour esmaier.

S. 14, V. 417/23.

Noch in einer anderen Rede vergleicht Olivier sich mit Roland und zeigt dabei eine fast noch grössere Bescheidenheit:

Onques Dius ne fist homme, tant soit de haute gent
Se Rollant s'i combat, ne faice recréant;
Oliviers ne vaut mie encontre lui. .I. gant. —

S. 17/18, V. 547/49.

Fierabras ahnt, dass der edelmütige und stolze Gegner von hoher Abkunft sei und sich ihm unter einem falschen Namen vorgestellt habe. Darum fragt er Olivier zum zweiten Mal nach seinem Namen, und, da er ihn bei seinem Christenglauben beschwört, eine richtige Angabe zu machen, erfährt er diesmal auch den wahren Namen. Der Riese erkennt jetzt zwar seinen Gegner als ebenbürtig an. Da dieser aber verwundet ist, weigert er sich gleichwohl noch, mit ihm zu kämpfen. Er bietet Olivier nochmals den Wunderbalsam an, doch wiederum wird sein Angebot zurückgewiesen. Nach langem Drängen und Drohen gelingt es Olivier dann doch schliesslich, den Heiden zur Annahme des Kampfes zu bestimmen. Fierabras rüstet sich, und Olivier ist freundlich genug, ihm dabei behilflich zu sein. Der lange und wechselreiche Kampf, welcher jetzt beginnt, wird von den Franken mit Spannung und Teilnahme verfolgt. Olivier gerät allmählich in grosse Bedrängnis; er verliert aber gleichwohl nicht seine auf Gottvertrauen gegründete Siegeszuversicht. Seine Lage bessert sich, als es ihm gelingt, die am Sattel des feindlichen Pferdes hängenden Balsamfässchen abzuschlagen und sich ihrer zu bemächtigen. Olivier heilt durch einen Balsamtrunk seine Wunden, wirft aber dann die wertvollen Reliquien, damit sie fernerhin nicht den Kampf beeinflussen, in den Golf von Rom[1]). — Im weiteren Verlaufe des Kampfes büsst Olivier sein Ross ein. Als er seinem Gegner wegen dieses Verlustes Vorwürfe macht, steigt Fierabras vom Pferde, und der Kampf wird in der Folge zu Fuss weitergeführt. Nach einer Weile erleidet Olivier abermals ein Missgeschick, indem ihm sein Schwert entgleitet und zur Erde fällt. Fierabras, welcher an seinem Rosse zwei im Notfall zu brauchende Schwerter hängen hat, bietet dem schwer betroffenen Gegner eines derselben an. Olivier aber schlägt das edelmütige Anerbieten aus. Ihm gelingt es auch jetzt, sich aus seiner gefährlichen Lage zu ziehen. In einem günstigen Augenblick bemächtigt er sich des einen jener Schwerter des Heiden und findet bald darauf auch Musse, Alteclere, sein eigenes Schwert, wieder aufzuheben. Der noch eine Weile währende Kampf wird schliesslich zu Gunsten Oliviers entschieden, indem dieser seinem Gegner einen schweren,

[1]) Vgl. dazu S. 65.

jedoch nicht tödlichen Stoss in den Unterleib versetzt. Der um Gnade bittende Fierabras erklärt sich zur Annahme des Christentums bereit und rettet dadurch sein Leben.

Während Olivier die Wunden des besiegten Gegners verbindet, brechen plötzlich 50 000 Heiden aus dem Hinterhalte, einer Waldung, hervor. Die Ueberraschten besteigen gemeinsam dasselbe Pferd und ergreifen so die Flucht. Doch sie werden von den Feinden eingeholt, ehe die Franken, deren Lager in weiter Ferne liegt, zur Stelle sind. Nachdem Olivier sich des Riesen auf dessen eigenen Wunsch entledigt hat, beginnt er mutig den ungleichen Kampf. Er tötet viele Feinde; da indessen die Hilfe der Franken zu lange auf sich warten lässt, unterliegt er schliesslich der Uebermacht und gerät in die Gefangenschaft der Heiden.

Olivier wird zusammen mit 4 pairs, welche in der zu seiner Befreiung unternommenen Schlacht gefangen genommen wurden, nach Aigremore vor Balan, den Vater des Fierabras, geführt. Durch Verheimlichung seines wahren Namens erreicht er einen Aufschub des über ihn und die Seinen verhängten Todes. Die Gefangenen verbringen die folgende Nacht in einem Kerker, welcher unter Wasser gesetzt wird. Durch Ersteigen eines in dem Kerker befindlichen Marmorblockes retten sie sich vor dem Tode des Ertrinkens. Olivier, dessen Wunden infolge der Anstrengung wieder aufgerissen sind, ergeht sich in bitteren Klagen. Er, der sonst so mutige und andere Ermutigende, bedarf jetzt seinerseits der Ermunterung durch einen seiner Leidensgefährten (Berars S. 61). Die 5 pairs werden aus ihrer qualvollen Lage befreit durch Floripas, die Tochter Balans, nachdem sie versprochen haben, ihr, als ihrer Retterin, in allen Dingen zu Willen zu sein.

Ebenso wie diesen 5 Franken ergeht es Roland und den übrigen pairs, die von Karl zur Befreiung Oliviers ausgeschickt worden sind. Vor Balan angekommen, werden sie wegen ihres übermütigen Benehmens ins Gefängnis geschickt, aber durch Floripas befreit und mit den übrigen Gefährten vereinigt. Es gelingt dann den pairs, die heidnischen Burginsassen zu vertreiben und sich selbst zu Herren des Schlosses zu machen. Balan aber entkommt aus dem Burgkampfe, und mit grosser Heeresmacht belagert er die verlorene Feste. Während dieser Belagerung tritt Olivier nur wenig hervor.

Auf die Fierabrasdichtung folgt zeitlich die chanson d'Otinel. Sie hat zur Voraussetzung, dass Karl den Feldzug gegen Spanien unterbrochen habe; doch wird nicht angegeben, auf wie lange Zeit. Die Einleitungsscene spielt in Paris. In ihr wird erzählt, wie Karl und seine Barone beschliessen, den Krieg gegen Garsilies (= Marsilies) wieder aufzunehmen.

6. Als die Franken die in der Lombardei belegene Hauptstadt des Sarazenenkönigs: Atilie, fast erreicht und in der Nähe dieser Stadt ihr Lager aufgeschlagen haben, beschliessen Roland, Olivier und Ogier, ohne Karl vorher zu befragen, einen Streifzug zu unternehmen. Unterwegs treffen sie mit 4 Heidenkönigen zusammen.

Jeder der 3 pairs tötet einen von diesen, und zwar Olivier: Balsami, den König von Ninivent. Der noch unbesiegte König Clarés tötet Rolands Pferd; er wird aber gleich darauf von Ogier zur Unterwerfung gezwungen. Sein unversehrt gebliebenes Ross führt dann Olivier dem Freunde zu, der das Seine soeben eingebüsst hatte. Mit ihrem Gefangenen Clarés auf der Rückkehr nach Karls Lager begriffen, werden die 3 pairs von 1500 Heiden überrascht. Trotz der feindlichen Uebermacht beschliessen sie, sich den Heiden entgegenzustellen. In dem jetzt beginnenden Kampfe zeichnet Olivier sich besonders aus. Er tötet den Heiden Balsan de Muntpellier und verbreitet solchen Schrecken unter den Feinden, dass alles um ihn her zurückweicht:

> A Halteclere [a il] fait tel sentier
> Bien i purreient quatre chars encontrer. S. 33, V. 936/7.

Als Olivier im Kampfe mit dem Herrscher Nubiens sein Ross eingebüsst hat, besteigt er ein herrenlos gewordenes heidnisches Pferd. Schliesslich aber, nachdem Ogier schon gefangen genommen worden ist, sehen sich Roland und Olivier zur Flucht genötigt. Dabei wird Olivier von einem heidnischen König eingeholt und hart bedrängt. Indessen, durch den inzwischen zur Hilfe gekommenen Otinel aus seiner gefährlichen Lage befreit, gelangt Olivier mit Roland schliesslich wieder wohlbehalten im Lager Karls an.

Während des eben erzählten Streifzugkampfes haben Otinel und der Heidenkönig Clarel einander einen Zweikampf angesagt. Olivier rüstet den Kämpen der Christen und küsst ihn dreimal, bevor er ihn in den Streit ziehen lässt. Otinel siegt, und bald darauf kommt es zur Entscheidungsschlacht zwischen Karl und den Sarazenen. Im Verlaufe dieses Kampfes tötet Olivier einen nicht näher genannten amirant. Den Sieg tragen natürlich die Christen davon.

7. Die zeitlich jetzt folgende Dichtung: «Gui de Bourgogne» hat zur Voraussetzung, dass Karl bereits 27 Jahre in Spanien gekämpft habe. Olivier tritt im Verlaufe dieser Dichtung nur einmal: bei einem Streite zwischen Karl und Roland, hervor:

Nach 27jähriger Abwesenheit von Frankreich erhält der noch immer in Spanien weilende Karl eine Gesandtschaft von Gui de Bourgogne, den die inzwischen herangewachsene Nachkommenschaft der fränkischen pairs als Stellvertreter Karls auf den Thron erhoben hat. Ausser der Kunde von dem neu gewählten König überbringt diese Gesandtschaft dem alten König reiche Beute, welche die jungen fränkischen Krieger auf ihren bisherigen Eroberungen in Spanien gemacht haben. Karl findet das eigenmächtige Vorgehen der fränkischen Jugend nach anfänglichem Zürnen begreiflich und billigt es. Deswegen von Roland verspottet, gerät der König in grosse Erregung. Er beschimpft den Spötter und kann kaum der Versuchung widerstehen, ihn zu schlagen. Olivier steht dem gekränkten Freunde bei. Er hält den Tadel des Königs für ungerecht. Auch ist er ungehalten über Karl, weil er 27 Jahre lang in Feindesland zugebracht hat, ohne sich um sein Reich zu kümmern und

ohne seinen Kriegern die geringste Erholung zu gönnen. In seinem Zorn sagt er sich von Karl los und will möglichst bald die Heimkehr antreten, um endlich die lang gehegte Sehnsucht nach Mutter und Schwester befriedigen zu können:

> Ne vi peiça ma mere qui tant fait à loer,
> Ne Aude ma sereur, qui le viaire a cler. V. 1058/9.

Später versöhnen sich Karl und die beiden Waffenbrüder wieder, was in der Dichtung freilich nicht ausdrücklich erwähnt wird, aber daraus hervorgeht, dass Roland und Olivier das Lager nicht verlassen.

Die letzten Ereignisse aus dem Leben Oliviers werden im Rolandslied und im Galienroman erzählt. Da die beiden Darstellungen erheblich von einander abweichen, so werde ich sie nicht zusammenhängend, sondern getrennt erzählen.

8. (Rolandslied.) Die von dem Heiden Blancandrin überbrachte Friedensbotschaft des Marsilies will Karl seinerseits durch eine Botschaft beantworten, in welcher dem Sarazenenkönig die Friedensbedingungen mitgeteilt werden sollen.

Karl fordert seine Barone auf, einen geeigneten Boten vorzuschlagen. Nachdem das Anerbieten des Herzogs Naimes vom König abschlägig beantwortet worden ist, erbietet sich Roland zur Uebernahme der Botschaft. Ohne die Antwort des Königs abzuwarten, fällt Olivier dem Freunde in die Rede und bittet den König, ihm anstelle des allzu ungestümen Roland, der sich schlecht für eine Friedensangelegenheit eigne, die Botschaft zu übertragen. Der für die pairs besorgte König aber weist das Anerbieten beider Waffenbrüder zurück. Durch die Botschaft des verräterischen Ganelon kommt dann der Friede zustande. Karl tritt die Heimkehr an. Roland und Olivier aber bleiben als Führer der Nachhut in den Pässen von Ronceval zurück.

Vor Beginn der Schlacht von Ronceval steigt Olivier auf eine Anhöhe und sieht ein grosses Heidenheer herannahen. Darüber in Besorgnis versetzt, rät er seinem Waffenbruder zum Hornruf, um die Umkehr Karls zu ihrer Hilfeleistung zu veranlassen. Der stolze Roland aber lehnt den Rat trotz dreimaliger Wiederholung ab.

Nachdem Roland die Schlacht bei Ronceval durch Besiegung Aelroths eröffnet hat, trifft Olivier mit Falsaron, einem Bruder des Marsilies, zusammen und besiegt diesen. Als Olivier im weiteren Verlaufe des Kampfes durch einen Lanzenangriff des Heiden Margariz in Gefahr gerät, wird er durch göttliche Fügung, dank welcher der Lanzenschaft des Gegners zerbricht, gerettet. Der Lanze, jener Waffe, mit welcher der Ritter des Mittelalters jeden Kampf begann, bedient sich Olivier in der Roncevalschlacht auch noch, als sie schon zerbrochen ist und nur noch aus einem Stumpfe besteht. Mit dieser unvollkommenen Waffe erschlägt er die Heiden Falsiron, Turgis und Esturguz. Von Roland dann aufgefordert, sein Schwert zu ziehen, erklärt Olivier, dass der Kampf ihm bisher keine Zeit dazu gelassen habe. Nachdem es ihm doch endlich ge-

lungen ist, sein Schwert zu ziehen, beginnt er den Schwertkampf mit einem meisterhaft geführten Streiche: er tötet den Heiden Justin de Valferrée, indem er diesen selbst und sein Pferd mit einem Schlage durchschneidet. Im weiteren Verlaufe des Kampfes rächt Olivier den Tod Engeliers an dessen Besieger: Climborin. Darauf verrichtet er weitere Heldentaten, indem er den Herzog Aphaien, ferner Escababi und sieben Araber tötet.

Mitten im Kampfgewoge, als das Verhängnis schon seiner Erfüllung entgegengeht, gedenkt Olivier wehmutvoll der Todesstunde, die ihm und Roland und allen Mitkämpfenden nahe bevorsteht. Er ist traurig darüber, dass seine Freundschaft mit Roland durch den Tod jetzt bald getrennt werde und bedauert im voraus das Vaterland und den König wegen des Verlustes, den sie durch diese Schlacht erleiden werden.

Durch die Not der Seinen bewogen, ist Roland, nachdem der Kampf längere Zeit gewährt hat, zum Hornruf bereit. Olivier aber widerrät ihm. Er führt z. T. mit denselben Worten die gleichen Gründe gegen den Hornruf an, die Roland vor der Schlacht ihm gegenüber geltend gemacht hatte. Ausserdem besteht z. T. eine wörtliche Uebereinstimmung zwischen den Worten Rolands in der zweiten, und denen Oliviers in der ersten Hornrufscene. Der Streit der Freunde wird durch Turpin geschlichtet. Auf dessen Anraten erfolgt der Hornruf, der ihnen, wenn auch nicht mehr Rettung, so doch Rache und ein würdiges Begräbnis sichern soll.

Gegen Ende der Schlacht wird Olivier von Algalifes, einem nordafrikanischen König, durch einen hinterrücks geführten Lanzenstoss tödlich verwundet. Dessenungeachtet fährt er noch eine Weile fort zu kämpfen. Ausser dem Heiden, der ihm die tödliche Wunde beibrachte, besiegt Olivier noch manchen Feind. Schliesslich infolge des Blutverlustes erblindet, führt er versehentlich einen Schwertschlag auf Roland, der kurze Zeit vorher beim Anblick des sterbenden Freundes in Ohnmacht gefallen war. Verwundert fragt der durch den Schlag aus der Ohnmacht Erwachte nach dem Grund des Schwertstreiches. Olivier rechtfertigt sich und erbittet und erlangt Verzeihung für die ungewollte Tat. Bald darauf stirbt er, nachdem er Gott seine Sünden gebeichtet und Karl, Frankreich und vor allem Roland gesegnet hat.

Nachdem Karl den Heidenkönig Marsilies besiegt hat, kehrt er auf das Schlachtfeld von Ronceval zurück und lässt die dort gefallenen Franken an Ort und Stelle bestatten. Nur mit den Leichnamen Rolands, Oliviers und Turpins verfährt man auf andere Weise. Die Eingeweide werden aus ihren Körpern herausgenommen und in einem marmornen Sarkophag auf dem Schlachtfelde unter einer Fichte begraben. Ihre Körper werden sorgfältig mit Wein gewaschen, sodann in Hirschleder gewickelt und so, jeder auf einem besonderen Wagen, nach Frankreich überführt. In der Kirche St. Romain zu Blaivies finden sie dann ihre letzte Ruhestätte.

9. (Galienroman.) Der Galiendichtung zufolge erbietet sich Olivier zur Uebernahme der Botschaft an Marsilies nicht, wie im Rolandslied, nach, sondern vor Roland. Er hat darum hier keine Ursache, dem Freund in Bezug auf die Uebernahme der Botschaft den Rang streitig zu machen. Er erbietet sich für die Gesandtschaft vielmehr darum, weil er den Frieden aufrichtig wünscht und die lang gehegte Sehnsucht nach Jaqueline, seiner Geliebten, und ihrem und seinem Sohne: Galien, befriedigen möchte. Sein Anerbieten wird hier ebenso wie im Rolandslied abgewiesen.

Durch den Verrat Ganelons, der die Botschaft ausführt, kommt dann der Friede zustande. Karl tritt mit seinem Heere die Heimkehr an, während Roland und Olivier als Führer der Nachhut in den Pässen der Pyrenäen zurückbleiben. Als die Waffenbrüder ein Heidenheer herannahen hören, steigen sie beide auf eine Anhöhe, um Ausschau zu halten. Durch die Uebermacht der Feinde erschreckt, ermahnen sämtliche pairs, und nicht, wie im Rolandslied, Olivier allein, ihren Führer mit dringenden, aber vergeblichen Worten zum Hornruf. Ebenso wenig Erfolg wie die erste haben zwei weitere Mahnungen der pairs. Im Laufe der Schlacht von Ronceval tötet Olivier, welcher sich besonders tapfer hält, folgende Feinde: Guimart, Marion, Aquilan von Aquienne und den König Rubrion. Er verliert den Mut auch dann nicht, als die Lage der Franken immer bedenklicher wird. Der Absicht Rolands, jetzt den vorher verweigerten Hornruf auszustossen, tritt er entgegen, da nach seiner Meinung der Hilferuf jetzt keinen Erfolg mehr haben würde. Roland stösst gleichwohl ins Horn, aber ohne dass sich die Waffenbrüder deswegen (wie im Rolandslied) erzürnen.

Schliesslich durch einen hinterrücks geführten Lanzenstoss des Heiden Augalie tödlich verwundet, hat Olivier doch noch Kraft genug, die Todeswunde selbst zu rächen. — Am Abend des Schlachttages gelingt es Roland, Olivier, Turpin, Sanson, Guillemer und Richard de Poisy, sich vor den Feinden hinter einen Felsen zu retten. Dort verbringen sie die Nacht und einen Teil des folgenden Tages.

Galien, der Sohn Oliviers, welcher seinen Vater nie gesehen hat, und, diesen zu suchen, von Konstantinopel aus fortgezogen ist, trifft nach langer Wanderung auf dem Schlachtfelde von Ronceval ein, wo, wie er erfahren hat, sein Vater mit den übrigen pairs und der fränkischen Nachhut gegen den Heidenkönig Marsilies kämpft. Aber unglücklicherweise trifft Galien in Ronceval erst ein, als die Schlacht bereits entschieden und ringsum kein lebender Franke mehr zu sehen ist. Er besteht am Abend des Schlachttages und am folgenden Tage viele siegreiche Kämpfe mit den Heiden, gerät aber schliesslich, von überlegener Heidenschaar angegriffen, in grosse Bedrängnis. Die Klagen, welche Galien in seiner Not ausstösst, dringen zu den verborgenen pairs, da deren Aufenthaltsort nicht weit von dem augenblicklichen Kampfplatz Galiens entfernt ist. Auf Oliviers dringendes Bitten eilen die

pairs dem Bedrängten zur Hilfe. Wie seine Gefährten, so steht auch Olivier, obwohl von allen am schlimmsten zugerichtet, in dem jetzt beginnenden Kampfe noch seinen Mann:

> Olivier fiert ung aultre tel [cop] luy a donné,
> Qu'a l'espee lui a le chief du bu seuré.
>
> S. 198, 226, 14/15

Galien erkennt seinen Vater am Schildwappen: «zwei Löwen auf goldenem Felde», und wird durch diesen Anblick mit frischem Kampfmut erfüllt. Olivier aber muss mit tiefem Schmerze erfahren, dass seine alte Kampfkraft gebrochen ist. Von dem Sohne des Corsubles durch einen Lanzenstich in die Brust verwundet, ist er ausserstande, sich zu rächen, und steht in Erwartung des Todesstreiches. Da wird er durch Galien aus seiner gefährlichen Lage befreit. Der Sohn gibt sich nach der Rettungstat dem Vater zu erkennen. Niedergeschlagen durch die traurigen Umstände, unter welchen diese lang ersehnte Begegnung nun endlich erfolgt ist, wird Galien von seinem Vater getröstet, der das Schicksal preist, weil es ihm den eigenen Sohn, den lang ersehnten, im letzten Augenblick als seinen Rächer und Retter geschickt habe. Olivier wird dann von Galien aus dem Schlachtgedränge hinausgetragen und am Felsen auf dem Boden niedergelegt. Er gedenkt in seiner Todesstunde, während welcher Galien nicht von ihm weicht, aller seiner Angehörigen. Besonders betrübt es ihn, dass er sein Jaqueline gegebenes Eheversprechen nicht hat halten können. Bei dem Gedanken an Karl wird er von düsteren Ahnungen für die Zukunft Frankreichs erfüllt: er glaubt nicht, dass solche Helden, wie die 12 pairs, jemals wieder erstehen werden. Mit seinen letzten Worten empfiehlt Olivier seinen Sohn dem Schutze Rolands. Nachdem er dann noch das ihm von Roland gereichte Notabendmahl (bestehend aus 3 Blättern) zu sich genommen hat, stirbt er.

III. Die Hinterbliebenen und Nachkommen Oliviers.

1. Die Stammmutter der Nachkommenschaft Oliviers ist Jaqueline, welche diesen Namen zuerst im Galienroman erhält und in der Karlsreise einfach als «la fille le rei» bezeichnet wird. Sie muss bekanntlich wohl oder übel dulden, dass Olivier seinen «gab» an ihr vollzieht. (s. S. 26.) Als sie ihrem Geliebten nach Frankreich folgen will, wird sie von ihm zurückgewiesen. Trotzdem bewahrt sie ihrem Geliebten unverbrüchliche Treue, auch als sie um seinetwillen, der sie ja geschändet hat, auf Befehl ihres Vaters in die Verbannung ziehen muss. (Gal. S. 11/12.) In der Verbannung gebiert sie dann den Sohn Oliviers, bei dessen Geburt 2 Feen: Esglantine und Galiënne, anwesend sind, die dem Neugeborenen ein ruhmreiches Leben verheissen. Nach der Fee Galiënne wird der Sohn Oliviers Galien genannt, und, da er dazu bestimmt ist, Karls Herrschaft in Spanien nach der Roncevalschlacht



wieder herzustellen, erhält er überdies den Beinamen: li restorés.[1]) (Gal. S. 13—15.) Während der ersten 14 Lebensjahre ihres Sohnes weilt Jaqueline in Damas bei einem Oheime mütterlicherseits und widmet sich in dieser Zeit der Erziehung ihres Sohnes. Als dieser 14jährig an den Hof Hugos geführt wird, erregt er in so hohem Masse das Wohlgefallen des Königs, dass Hugo ihm zuliebe seiner Tochter verzeiht und sie aus der Verbannung zurückruft. (Galien S. 21—26.) Zwei Jahre später erfährt Galien, wer sein Vater ist, und alsbald zieht er aus, diesen zu suchen. Während der Abwesenheit ihres Sohnes gerät Jaqueline in eine gefährliche Lage: denn nach der Ermordung ihres Vaters wird sie von den Mördern, den eigenen Brüdern, des Mordes bezichtigt. (Gal. S. 274/5.) Doch Galien erfährt noch rechtzeitig von der Not seiner Mutter und errettet sie in letzter Stunde vor dem Feuertode. (Galien S. 292—323.) Von dem Sohne dann mit nach Montfusain, seinem spanischen Herrschersitz, genommen, verlebt Jaqueline dort den Rest ihres Lebens. (Gal. S. 323.)

2. Der Sohn Oliviers und Jaquelinens ist Galien mit dem Beinamen: li restorés.[1]) Ueber das Leben Galiens bis zu seiner Begegnung mit Olivier siehe oben. Nach der Schlacht von Ronceval erobert Galien die spanische Feste Montfusain, und mit ihr zugleich gewinnt er die Hand der heidnischen, aber zum Christentum übertretenden Prinzessin Guimarde, einer Nichte Baligants. Nachdem Galien dann noch seine Mutter befreit (s. oben) und Karl zum Siege über Baligant verholfen hat (s. Gal. Ausg. S. 345 ff.), verbringt er sein ganzes weiteres Leben in Montfusain. (Gal. Ausg. S. 365.)

---

[1]) 3 Galientexte (Chelt. Ged.; Ms. 1470 d. Par. Nat. Bibl. u. Gal. Dr. v. J. 1500; s. Steng. Ausg. S. 15) berichten, dass der Sohn Oliviers bei seiner Geburt diesen Beinamen von einer Fee erhalten habe, weil er bestimmt sei, die Herrschaft Karls in Spanien wiederherzustellen. (Die Feenverheissungen bei der Geburt eines Kindes sind ein aus der höf. Epik entnommener Zug; s. Voretzsch: Huon de Bordeaux S. 124). Das part. praet. restoré muss demnach neben der allein belegten passiven, auch aktive Bedeutung gehabt haben, wie Scheler annimmt, oder es ist, wie Stengel vermutet (s. Gal. S. 15), als gelehrtes Wort von dem Verfasser des Gedichtes «in willkürlicher Weise interpretiert» worden. Im Guerindruck, wie auch in dem deutschen Ritterroman «Loher und Maller», hat der Beiname aber offenbar passiven Sinn, denn er wird hier nicht dem Sohne Oliviers, sondern einem gleichgenannten Sohne Galiens beigelegt, bedeutet mithin soviel wie redivivus (s. Gal. S. 272). Die übrigen hier in Frage kommenden Galientexte (Chelt. Gedicht u. Ms. 3351 der Ars. Bibl. s. Gal. S. 272) nennen als den Enkel Oliviers Mallart, welcher dem Guerindruck zufolge der Nachkomme des 2. restoré genannten Galien ist. Da das Chelt. Gedicht den ältesten überlieferten Galientext aufweist, und seine Lesart überdies durch das Ms. 3351 und die oben angegebene Erklärung des Beinamens gestützt wird, so halte ich diese Lesart, welche einen einzigen Galien mit dem Beinamen restoré (= qui restaure) nennt, für die ursprüngliche. Derselben Ansicht sind Scheler, Stengel (s. Gal. Ausg. S. 15) und offenbar auch Ph. Aug. Becker, welcher im Grundriss der altfrz. Literatur S. 114 Mallart als Sohn Galiens bezeichnet. Gast. Paris (s. Rom. XII. S. 11) und offenbar auch Gröber (s. Grundriss II, 1, S. 794, er bezeichnet hier Galien restoré als Sohn des ersten Galien) halten dagegen die Lesart des Guerindrucks für die ursprüngliche.

3. Der Sohn Galiens und der Guimarde ist dem Chelt. Ged. und dem Ms. 3351 d. Ars. Bibl. zufolge Maillart, nach dem Guerindruck aber ist dieser der Enkel des 1. und der Sohn eines 2. restoré benannten Galien. (Vgl. dar. Anm. S. 37.) Ueber die Schicksale Maillarts hat es eine eigene chanson de geste-dichtung gegeben, die aber nur in deutscher Uebersetzung: dem Prosaroman «Loher und Maller» überliefert ist.[1]) Maillart spielt hier die Rolle des treuen Gefährten, der seinem Freunde Lohier, einem natürlichen Sohne Karls des Grossen, auch treu bleibt, als dieser Freund wegen Liebschaften in die Verbannung ziehen muss und in der Lombardei und im Orient schwere Prüfungen zu bestehen hat. Gleichwohl wird der treue Maillart später von Lohier ermordet. Ein Versuch der Galiensippe, den Mord zu rächen, endet mit deren völliger Niederlage.[2])

Einige weniger bedeutende Nachkommen Oliviers, die im deutschen Prosaroman erwähnt werden, sind in der Stammtafel Oliviers angegeben worden. (s. S. 13.)

---

[1]) Ueber diesen Roman vgl. Gröber, Grundriss II, 1, S. 794, und Voretzsch: Huon de Bordeaux S. 192.

[2]) Gröber bezeichnet im Grundriss (II, 1, S. 794) irrtümlicherweise Marfuné, den Nachkommen Lohiers, als einen Sohn Mallers.



III. Kapitel.

Kritische Betrachtung der Oliviersage.

Die Oliviersage — so nenne ich die Gesamtheit der Olivierüberlieferung — ist nicht ein homogenes Ganzes, sondern ein buntes Gewebe verschiedenster Stoffe, die allmählich im Laufe der epischen Entwicklung miteinander verwoben worden sind. Der Kritik liegt es ob, den Werdegang dieses Prozesses zu ermitteln und die einzelnen Stoffe, welche das Gewebe der Oliviersage ausmachen, zu prüfen: d. h. ihre Herkunft und Entwicklung festzustellen, sofern sie nicht als Originaleigentum der Oliviersage anzusehen sind.

Eine solche kritische Betrachtung der Oliviersage hat zur notwendigen Voraussetzung eine möglichst genaue Kenntnis über Entstehung, Alter und Charakter der Quellen, in denen uns die Oliviersage vorliegt. Ich werde darum zunächst eine kurze Kritik dieser Quellen geben. Die dann folgende kritische Betrachtung der Oliviersage werde ich in der durch die Altersreihenfolge der Quellen bestimmten Ordnung vornehmen, während ich innerhalb der einzelnen Quellen in der Anordnung des Stoffes dem Gange der jeweiligen Handlung folge. Zum Schlusse, nach der kritischen Betrachtung und Bewertung der gesamten Olivierüberlieferung werde ich auf Grund der gewonnenen Ergebnisse die Entwicklung der Oliviersage darzustellen versuchen.

I. Quellen der Oliviersage.

1. Rolanddichtung. Die Rolanddichtung ist überliefert in 2 Fassungen: die ältere, das eigentliche Rolandslied, liegt vor in der Handschrift O und dem ersten Teil der Handschrift V^4 (V. 1 — 3847); die jüngere, der sogenannte Ronceveauxroman, in den Handschriften: V^4 (Schluss), P, L, Ch[1]) und V^7. Da die beiden Fassungen in Bezug auf Olivier im wesentlichen übereinstimmen, so genügen hier einige Bemerkungen über den ältesten Rolandtext, wie er vorliegt in der Handschrift O. Sie wurde vermutlich in der 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts geschrieben. Der Oxf. Text ist nach 1066 und wahrscheinlich vor 1096 entstanden. (nach G. Paris: «Littérature frç. au moyen âge» gegen 1080).[2])

---

[1]) Ich bezeichne die Handschrift von Châteauroux mit Ch. und nicht mit C, um sie von C = Carmen de prod. Guen. zu unterscheiden.

[2]) Nach Ansicht anderer Gelehrter (z. B. Baists «Variationen über Roland») fällt die Entstehung des Rolandsliedes erst in den Anfang des XII. Jahrh.

Die Rolandsage hat ihren Ausgang genommen von dem im Jahre 778 erfolgten Ueberfall der Basken auf die Nachhut des fränkischen Heeres. Die uns erhaltene Rolanddichtung beruht mithin auf einer jahrhundertelangen Ueberlieferung. — Im folgenden werde ich den ältesten überlieferten Rolandtext, wie er sich aus der kritischen Vergleichung der Rolandhandschriften ergibt, nach dem Vorgange von G. Paris (s. Romania XI, 465 ff.) mit R bezeichnen.

Für Olivier kommen folgende Laissen des Oxf. Rolandtextes in Betracht: Laisse 18; 80—88; 95; 104; 107—108; 116; 128 d; 130—137; 147—152; 215; 269. (Die Laissen sind nach der krit. Ausg. von Stengel angegeben.)

2. Die Karlsreise. Die Karlsreise ist in einer einzigen Handschrift überliefert, welche einst im britischen Museum aufbewahrt wurde, jetzt aber seit Jahren verschwunden ist. Die Handschrift wurde wahrscheinlich gegen Ende des XIII. Jahrh. von einem Anglonormannen geschrieben. Der vorauszusetzende Urtext wird von einigen[1]) dem Ende des XI., von andern[2]) dem Anfang des XII., von Coulet[3]) gar erst dem ersten Drittel dieses Jahrhunderts zugewiesen. Wahrscheinlich ist das Gedicht einige Jahre nach 1109 entstanden. Denn einerseits kann es wegen seiner Beziehungen zum l'endit von St. Denis[4]) nicht früher, andererseits wegen seines altertümlichen Sprachzustandes nicht viel später angesetzt werden.[5]) Ueber das Entstehungsgebiet der Dichtung

---

[1]) So: Koschwitz: Boehm. rom. Stud. II, 2 f. u. Einl. der Ausg. d. Karlsreise; G. Paris: Rom. IX, 1—50; Morf: Rom. XIII, 185—222.

[2]) So: Gautier, Ep.² III, 270 f. Stengel: Literaturblatt für germ. und rom. Philologie. 1881. S. 286.

[3]) Jules Coulet: Etudes sur l'ancien poème français du Voyage de Charlemagne en Orient. Montpellier 1907. S. 37—70.

[4]) Im Jahre 1109 veranstaltete die Pariser Kirche Notre-Dame die erste öffentliche Ausstellung einer Passionsreliquie (eines Stückes vom Kreuze Christi), und im Anschluss daran wurde ein Markt abgehalten. Aus diesen Einrichtungen hat sich höchstwahrscheinlich sehr bald darauf der l'endit von St. Denis entwickelt, auf den die Karlsreise Bezug nimmt. (s. Coulet, op. cit. S. 210 f.)

[5]) Gibt man mit Coulet zu, dass das schwankende Verhalten der Karlsreise in Bezug auf Elision oder Nicht-Elision von li, jo und ço vor vokalisch anlautenden Worten, in Bezug auf Erhaltung oder Ausstossung des t der dritten Person sing. praes. kein genügendes Argument für die Altersbestimmung einer Dichtung darbietet und allein auf metrischen Licenzen beruhen kann, gibt man ferner zu, dass angesichts der Assonanz en/an das Streben nach Sonderung dieser Laute innerhalb einer Laisse ebensowenig für das Alter einer Dichtung beweisend ist, so bleibt als einziges Moment für das hohe Alter der Karlsreise: der Diphtong ai, der hier nur mit a und nie mit ę assoniert, also noch nicht zu ę vereinfacht worden ist. Da im Rolandslied die Assonanz ai/ę schon vorkommt, so folgerte Koschwitz, dass sich die Karlsreise hinsichtlich dieses Punktes altertümlicher verhalte als das Rolandslied. Auch dieses letztere Argument sucht Coulet zu entkräften durch die Behauptung, dass eine sprachliche Vergleichung des Rolandsliedes und der Karlsreise zu sicheren Schlüssen über die Altersbeziehungen dieser Dichtungen nicht führen könne, da die beiden verglichenen Epen verschiedener Herkunft seien. Zunächst muss bemerkt werden, dass die Frage, ob das Rolandslied normannischer oder franc. Herkunft sei, noch unentschieden ist, dass also ein sprachlicher Vergleich dieser Dichtung mit der sicher franc. Karlsreise möglicherweise doch berechtigt ist. Auch die Behauptung, dass im

herrschen keinerlei Meinungsverschiedenheiten. Die Bezugnahmen auf die Passionsreliquien von St. Denis und auf den mit der Ausstellung derselben verbundenen l'endit, weisen deutlich auf die Isle de France, wenn nicht auf Paris selbst.[1]) — Die Karlsreise als solche ist vollständig ungeschichtlich, und beruht in ihrer ältesten Form, der Legende des Mönches Benedikt vom Berge Sorakte (um 968 entstanden), auf einer Entstellung des Einhardt'schen Berichtes über die Beziehungen Karls des Grossen zum Orient.[2]) Schon bei Benedikt ist das Ziel der Karlsreise nicht allein Jerusalem, sondern auch Konstantinopel. Die beiden späteren, ebenfalls klerikalen Entwicklungsformen dieser Legende: eine nur in der Karlamagnussaga überlieferte Erzählung und die sogen. Descriptio von St. Denis,[3]) haben ebenso wie das aus ihnen hervorgegangene altfranzösische Gedicht die Doppelheit des Zieles beibehalten. Die beiden Teile des Gedichtes von der Karlsreise: die Fahrt nach Jerusalem und der Aufenthalt in Konstantinopel, so grundverschieden sie auch sind, bilden doch von Haus aus, wie Coulet nachgewiesen hat, eine Einheit. Die widerspruchsvolle, bald erhabene, bald lächerliche Darstellung der Helden des Gedichtes deutet weder auf eine satirische noch auf eine moralisierende[4]) Tendenz. Hier zeigt sich

Norman. der Uebergang von en > an und von ai > ẹ früher erfolgt sei als im Franc., ist vorläufig noch nicht bewiesen. Doch das von Coulet aufgestellte Prinzip, dass die zu vergleichenden Dichtungen gleicher Herkunft sein müssen, wird jeder billigen. Es kann aber zu sicheren Resultaten nur unter bestimmten Bedingungen führen: Von den zu vergleichenden Dichtungen muss die eine genau datiert sein, und es ist zum mindesten wünschenswert, dass diese Altersbestimmung nicht auf sprachlichen Kriterien, sondern auf irgend welchen anderen Indicien beruht. Beide Bedingungen aber treffen auf den «Couronnement Louis», das von Coulet zum Vergleich herangezogene Epos, nicht zu. Diese Dichtung ist nach Suchier im Anfang des XII. (vgl. Suchier: Gramm. des Altfranz., § 3), nach Langlois um 1130 (s. Langlois' Ausg. des Cour.), nach G. Paris gar erst um 1150 (s. Hist. de la Lit. frç.) entstanden. Die Ansichten über die Abfassungszeit des «Couronnement» schwanken also zwischen 1100 und 1150, und sie stützen sich einzig und allein auf sprachliche Untersuchungen. Die sprachliche Vergleichung des Couronnement und der Karlsreise kann darum nicht zu sicheren Ergebnissen über das Alter der letzteren Dichtung führen. Doch müssen beide Epen ungefähr um dieselbe Zeit entstanden sein, da sie fast den gleichen Sprachzustand aufweisen, und beide die Vereinfachung von ai > ẹ noch nicht kennen. Da aber diese Vereinfachung teilweise schon im XI. Jahrhundert eingetreten ist, so scheint mir die Ansicht Suchiers, nach welcher der Couronnement im Anfang des XII. Jahrh. entstanden ist, am wahrscheinlichsten.

[1]) s. G. Paris: La poésie du moyen-âge. S. 146/7.

[2]) s. J. Coulet, op. cit. S. 109 f.

[3]) Vgl. J. Coulet, op. cit. S. 130 - 236.

[4]) Diese Ansicht vertritt Coulet, vgl. op. cit. S. 316—382. Dass moralische Lehren aus der Karlsreise gezogen werden können, ist zweifellos, berechtigt aber noch nicht zu der Annahme, dass hier nur scheinbar eine chanson de geste, in Wahrheit ein «poème moral» vorliege. Gibt nicht auch das Rolandslied mit der Hinrichtung des Verräters Ganelon, mit dem bestraften Uebermut Rolands moralische Lehren? Geht nicht aus den zahlreichen Siegen der Christen über die Sarazenen, wie sie in allen Epen geschildert werden, die moralische Lehre hervor, dass der christliche Glaube besser ist als der heidnische? Könnte man nicht in der Niederlage, die der prahlsüchtige Fierabras durch den bescheidenen Olivier erleidet, ebenso wie in den «gabs» eine Warnung vor jener «exaltation» sehen? Zweifellos müssen alle diese Fragen bejaht werden, aber trotzdem würde niemand diese Dichtungen

vielmehr auf besonders krasse Weise eine Eigenart des altfranz. Epos: die Charakterunbeständigkeit seiner Helden, die den Einflüssen des Affektes leichter erliegen als den wuchtigsten Schwerthieben. — Das dem Zug nach Konstantinopel zu Grunde liegende Motiv, dass ein Held auszieht, sich mit einem andern, von dem er hat sagen hören, zu messen, ist germanischer Herkunft. (Vgl. G. Paris, Rom. IX, 1—50, u. Voretzsch: Einführung . . S. 207.) Auch die gabs beruhen z. T. auf germ. Einfluss.

3. Die Fierabrasdichtung. Die Fierabrasdichtung ist in 8 Handschriften überliefert. Die älteste derselben, welche aus dem XIII. Jahrhundert stammt, zeigt einen schlechten und lückenhaften Text. Gut, aber unvollständig ist der Text der Handschrift des Vatikans. (Regina 1616, geschr. 1317.) Der uns überlieferte provenzalische «Fierabras» stellt zweifellos eine Uebersetzung aus dem französischen dar.[1]) Er muss aber dennoch für die vorliegende Arbeit berücksichtigt werden, da seine francische Vorlage, wie Gröber nachgewiesen hat,[2]) älter ist als irgend eine der überlieferten altfranzösischen Fierabrasdichtungen. Denn diese weisen mittelbar auf eine gemeinsame Quelle zurück, die ihrerseits von der Vorlage des prov. Textes abhängig ist. Die anzusetzende älteste Fassung der überlieferten Fierabrasdichtungen entstand vermutlich in der 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts (nach G. Paris gegen 1170). Das Entstehungsgebiet der Dichtung dürfte die Isle de France, vielleicht Paris selbst sein. Denn wie die Karlsreise, dient auch diese chanson de geste zur Verherrlichung der Reliquien von St. Denis und muss darum aus demselben Grunde wie jene der Isle de France, bezw. Paris selbst zugewiesen werden.

Die Fierabrasdichtung besteht aus 2 Hauptteilen, die nur lose miteinander verknüpft sind: dem Zweikampfe zwischen Olivier und Fierabras und der Belagerung der pairs in Aigremore. Während diese in ihrem ganzen Umfange nichts weiter ist als eine Kombination von epischen Gemeinplätzen, die als Ganzes betrachtet jeglicher Tradition entbehrt, geht jener: der Zweikampf, auf eine ältere, aber nicht überlieferte chanson zurück, welche nach ihrem Haupthelden gemeinhin als «Balandichtung» bezeichnet wird. Diese nicht überlieferte chanson hat man erschlossen einerseits aus einer sehr kurzen Wiedergabe derselben in der Chronik des Ph. Mousket (V. 4702—09), andererseits aus einem jüngeren Epos: der «Destruc-

---

«poèmes moraux» nennen. Denn wenn sich auch moralische Lehren aus ihnen ziehen lassen, so lässt sich doch eine moralisierende Tendenz nicht erkennen. Dasselbe gilt für die Karlsreise. Bei moralisierender Tendenz hätte der Dichter der Karlsreise nicht unterlassen, die Lehren, welche sich aus seiner Dichtung ergeben, deutlicher hervorzuheben und ausdrücklich an das Publikum zu richten. In der vorliegenden Form ist die Karlsreise sicherlich ebensowenig von den alten Franzosen, wie von den literarhistor. Forschern, die sich vor Coulet mit dieser Dichtung beschäftigt haben, für ein «poème moral» gehalten worden.

[1]) s. die Einleitung der Fierabrasausg. v. Kroeber u. Servois.

[2]) s. Gröber: Die handschriftlichen Gestaltungen der «chanson de geste Fierabras» und ihre Vorstufen. Diss. Leipzig 1869.

tion de Rome», einer nachträglich zur Fierabrasdichtung verfassten Einleitung, welche offenbar auf der verlorenen Balandichtung beruht.[1]) Es ist neuerdings wahrscheinlich gemacht worden, dass die Balandichtung ihrerseits in einem geschichtlichen Vorgange wurzelt: nämlich der im Jahre 846 erfolgten Plünderung Roms durch Sarazenen[2]).

Für Olivier kommen in Betracht folgende Abschnitte der Fierabrasdichtung:

V. 1—600 des prov. Fierabr.; Vom altfranz. Fierabras (nach Kroebers Ausg.): S. 7—46; S. 52; S. 58; S. 66; S. 97; S. 101; S. 103; S. 110; S. 157.

4. Der Girard de Viane. Der «Girard de Viane» des Bertrand v. Bar-sur-Aube ist im Anfang des XIII. Jahrhunderts entstanden.[3]) Er ist uns überliefert in 5 Handschriften, von denen 2 in der Nationalbibliothek zu Paris, die übrigen im brit. Museum aufbewahrt werden. Der Urtext ist unter den 5 Handschriften nicht erhalten; in betreff des Handschriftenverhältnisses vgl. man die Diss. v. H. Schuld: («Das Verhältnis der Handschriften des Girard v. Viane», Halle 1889). Eine kritische Ausgabe der Dichtung fehlt noch. Tarbé hat in seiner Ausgabe die Handschrift der Pariser Nationalbibliothek 1448 veröffentlicht. Der Bertrand'sche Girard v. Viane ist eine Ueberarbeitung einer älteren, aber nicht überlieferten chanson de geste. Denn der Bericht, welchen die Karlamagnussaga über die Belagerung Girards in Viane gibt, enthält, abgesehen davon, dass er stark gekürzt ist, wesentliche Abweichungen von der Bertrand'schen Dichtung.[4]) Da nun die Handlung der Girarddichtung infolge dieser Abweichungen wesentlich einfacher gestaltet wird, und nach dem allgemeinen Entwicklungsgang der altfranzösischen Epik das Compliciertere aus dem Einfacheren hervorging, so muss die Girardvorlage der Karlamagnussaga älter gewesen sein als das Bertrand'sche Gedicht.[5])

Die Girarddichtung geht, soweit es sich um die Belagerung von Viane handelt, auf einen geschichtlichen Vorgang zurück: die im Jahre 870 von Karl dem Kahlen unternommene Be-

---

[1]) s. dar. G. Paris: Hist. poét. S. 251 und besonders J. Bédier: «la composition de Fierabras», Romania XVII, S. 22 f.

[2]) s. dar. bes. Mario Roques: «L'élément historique dans Fierabras», Romania XXX, S. 161.

[3]) s. näh. bei Gautier, Ep.² IV, S. 172.

[4]) Vgl. S. 70/71.

[5]) s. Suchier und Birsch-Hirschfeld S. 40; Einl. der Tarbé'schen Ausg.; G. Paris: Hist. poét. S. 73 u. 325; Nyrop: Storia . . S. 128; Voretzsch: altfrz. Lit. S. 255; die Ansicht von Becker, (vgl. Der südfranz. Sagenkreis und seine Probleme S. 18/19) welcher die Girardvorlage der Karlamagnussaga für jünger hält als das Bertr. Epos, kann ich nicht teilen. Denn Beckers Behauptung, die Darstellung der Belagerung, wie sie in der Karlamagnussaga vorliege, enthalte bereits alle wesentl. Elemente der Bertr. Dichtung, stimmt nicht. Damit fällt aber auch Beckers Hypothese.

lagerung des Grafen Girart in Viane.[1]) Im übrigen spiegelt diese Dichtung, wie so manche andere chanson, die allgemeinen politischen Zustände ihrer Zeit wieder, nämlich einerseits die Kriege zwischen Südfranzosen und spanischen Sarazenen, und andererseits die Kämpfe der späteren Karolinger gegen ihre Vasallen.

Für Olivier kommen folgende Stellen des «Girard de Viane» in Betracht: S. S. 74—80; 84—119; 126—156; 163; 168.

5. Der «Gui de Bourgogne». Der «Gui de Bourgogne» ist überliefert in 2 Handschriften (Ms. v. Tours aus dem XIII. Jahrh. und Ms. des brit. Museums). Die Entstehungszeit der Dichtung fällt, wie A. Thomas festgestellt hat, in das 1. Drittel des XIII. Jahrhunderts.[2])

Der «Gui de Bourgogne» ist durchaus ungeschichtlich und entbehrt jeglicher traditionellen Grundlage. Die ganze Dichtung ist als ein Werk ihres Schöpfers zu betrachten, das zwar an die überlieferte Epik anknüpft, aber in seinem Grundgedanken (der 27jährigen Dauer des spanischen Feldzuges und der Neuwahl eines fränkischen Königs) originell ist.

Für Olivier kommt nur folgende Stelle des «Gui de Bourgogne» in Betracht: S. 32—33 (V. 1027—1080).

6. Die Otineldichtung. Die Otineldichtung ist überliefert in 2 Handschriften, von denen die eine aus dem XIV., die andere aus dem XVI. Jahrhundert stammt. Entstanden ist sie nach Gautier[3]) um die Mitte, nach Gröber[4]) schon im 1. Viertel des XIII. Jahrh. Pio Rayna ist indessen durch eine Untersuchung über das Vorkommen gewisser Eigennamen der Otineldichtung in Oberitalien, dem Schauplatze dieses Epos, zu dem Ergebnis gekommen, dass der «Otinel» in Oberitalien bereits vor 1147 bekannt war.[5])

Für Olivier kommen folgende Stellen der Otineldichtung in Betracht: S. 27—44; S. 49; S. 59.

7. Die «Entrée d'Espagne» ist überliefert in einer Handschrift des XIV. Jahrhunderts, dem bekannten Ms. XXI der St. Markusbibliothek zu Venedig.[6]) Die Verfasserschaft der entrée und deren Verhältnis zur «Prise de Pampelune» ist endgültig festgestellt worden durch die Untersuchungen von A. Thomas.[6]) Dieser

---

[1]) s. Suchier u Birsch-Hirschfeld S. 40; Einl. d. Ausg. Tarbés; G. Paris: Littérature frç. S. 48; dagegen Nyrop: Storia . . S. 128 hält den Girard de Viane der Bertr. Dichtung für ungeschichtlich.

[2]) s. Romania XVII, S. 280/2

[3]) s. Gautier, Epopées[2] III, 398.

[4]) s. Gröber: Grundriss II, 1, S. 545.

[5]) Pio Rayna: Contributi alla Storia dell'Epopea; Rom. XVIII, 35 f.

[6]) An Lit. vgl. Gautier: Ep.[2] III, 404 ff.; Nyrop, Storia . . S. 90—93; Gautier: «l'entrée en Espagne, chanson de geste inédite renfermée dans un manuscrit de la Bibl. de St. Marc. à Venise. Notice, analyse et extraits», Bibl. de l'Ecole des Chartes 4. série 4. Bd. S. 217 ff.; A. Thomas: «Nouvelles Recherches sur l'Entrée de Spagne, chanson de geste Franc. ital.» Bibl. des Ecoles françaises d'Athènes et de Rome; 25 fasc. Paris 1882.

ist zu folgendem Ergebnis gelangt: der Dichter der entrée stammt, wie er uns selbst mitteilt, aus Padua. Sein Name ist unbekannt. Die letzten 131 Verse der «entrée» aber sind dem Dichter der «Prise de Pampelune» zuzuschreiben, dem Fortsetzer der «entrée», welcher uns leider nur seinen Namen, Nicolas, nicht aber seinen Geburtsort genannt hat. Es ist indessen höchstwahrscheinlich, dass dieser Nicolas identisch ist mit Nicolas da Verona, von dem uns ein Passionsgedicht und eine «Pharsala» überliefert sind.

Die in der sogenannten franco-italienischen Mundart geschriebene «entrée d'Espagne» ist entstanden im Anfang des XIV. Jahrhunderts. Sie ist im wesentlichen[1]) eine Kompilation aus der Turpin'schen Chronik und aus versch. altfranz. Dichtungen, welche uns nicht überliefert sind und von Gautier dem XIII. Jahrhundert zugewiesen werden. Im letzten Grunde gehen die in der «entrée d'Espagne» erzählten Vorgänge auf geschichtliche Ereignisse zurück: nämlich auf die Kriege, welche Karl der Grosse uud sein Sohn Ludwig in Spanien geführt haben. Die wichtige Rolle, welche Pamplona in diesen Kriegen spielte, hat in besonders hohem Masse auf die Dichtung nachgewirkt, denn sowohl in der «entrée» als auch in der «Prise de Pampelune» steht diese Stadt zumeist im Mittelpunkt der Handlung.

Eine vollständige Ausgabe der circa 16000 Verse umfassenden «entrée d'Espagne» ist nicht vorhanden.[2]) Als Ersatz dafür müssen vorläufig dienen die «Notices, analyse et extraits» welche Gautier veröffentlicht hat und das Bruchstück der «Entrée», das in den «Nouvelles recherches sur l'entrée d'Espagne» von A. Thomas abgedruckt ist.

8. Die Prise de Pampelune[3]). Die «Prise de Pampelune» ist überliefert in dem Ms. 5 der St. Markusbibliothek zu Venedig. Ueber ihren Verfasser s. oben. Sie hat denselben geschichtlichen Hintergrund wie die «entrée». Auf die altfrz. Epik aber geht nur der kleinere Teil dieser Dichtung zurück; sie ist vielmehr im wesentlichen eine freie Schöpfung des Nicolas da Verona.

9. Die Galiendichtung. Die im XIII. Jahrhundert[4]) entstandene Galiendichtung ist nur in verjüngter Form überliefert. Sie liegt uns vor im Cheltenhamer Versroman von Guerin de Monglane, zwei handschriftlichen altfrz. Prosaromanen, zahlreichen altfrz. Drukken und in dem Viaggio di Carlo Magno in Ispagna (aus dem XV. Jahrh.). Das Verhältnis der überlieferten Galienfassungen untereinander und deren Beziehungen zur Rolanddichtung und Karlsreise sind von K. Pfeil[5]) untersucht worden. Er unterscheidet, abgesehen

---

[1]) Wahrscheinlich mit alleiniger Ausnahme der Orientfahrt Rolands.

[2]) A. Thomas hat neuerdings eine Ausgabe angekündigt in den Public. de la société des anciens textes frç.

[3]) Lit.: Gautier: Ep.² III, S. 455 f. Nyrop, Storia . . S. 90—93.

[4]) Nach Gautier (Ep.² III, 319) im Anf. des XIII., nach Gröber (Grundriss II, 1, 793) am Ende des XIII. Jahrhunderts.

[5]) Die Abhandlung ist der Stengel'schen Ausg. des Gedichtes vorausgeschickt.

von der ziemlich isolierten italienischen Fassung, drei Redaktionen, deren eine eine Mischung der beiden andern darstellt. Mit Hilfe dieser Ergebnisse hat Stengel einen kritischen Text des Cheltenhamergedichtes herzustellen versucht. In dieser Ausgabe sind die Prosagalienfassungen in fortlaufender Concordanz abgedruckt.

Als Ganzes betrachtet, ist die Galiendichtung vollständig ungeschichtlich. Ebensowenig beruht sie auf Tradition. Sie ist vielmehr ein typisches Beispiel für die cyclischen Bestrebungen der späteren epischen Dichter: durch den Galienroman sollten der Girard de Viane, die Karlsreise und die Rolanddichtung zu einem neuen Epos umgeschaffen werden.

Für Olivier kommen in Betracht folgende Stellen der Stengelschen Ausgabe des Gedichts: S. S. 8; 33/34; 37; 52/71; 83; 123/134; 141; 198/215.

10. Carmen de prodicione Guenonis[1]). Das in lateinischen Distichen geschriebene Carmen de prodicione Guenonis ist in einer einzigen Handschrift überliefert, welche aus dem 15. Jahrh. stammt und im brit. Museum aufbewahrt wird. Die Abfassungszeit des Gedichtes setzt G. Paris in die erste Hälfte des XII. Jahrh. Die im Carmen wiedergegebene Fassung der Rolanddichtung ist die älteste uns erhaltene. Sie beruht auf einer altfrz. Vorlage[2]).

---

[1]) Lit.: G. Paris: «Le Carmen de prodicione Guenonis», Rom. XI, 465 ff.; Stengel: «Das Verhältnis des altfrz. Rolandsliedes zur Turpin'schen Chronik und zum Carmen de Prodicione Guenonis». Zeitschrift f. rom. Ph. VIII, 499—521; Tavernier: «Zur Vorgeschichte des altfranz. Rolandsliedes», Berlin 1903; Brückner: Das Verhältnis des franz. Rolandsliedes zur Turp. Chronik und zum Carmen de Prodicione Guen., Diss. Rost. 1905; Voretzsch: Zeitschr. f. rom. Ph. XXXII, 713 f.; P. Aug. Becker: Grundriss . . S. 45.

[2]) Tavernier hat neuerdings die Hypothese aufgestellt (s. Zeitschr. f. franz. Sprache und Literatur Bd. XXXVII, Heft 1 u. 3, 1911), das Carmen gehe nicht auf eine altfranz. Vorlage zurück, sei vielmehr unmittelbar aus der Sage geschöpft und habe dem Rolanddichter R. als direkte Vorlage gedient. Ich kann mich dieser Ansicht nicht anschliessen. Zunächst beweist meines Erachtens das Fehlen romanischer Namensformen in C keineswegs die Unabhängigkeit von einer altfranz. Vorlage: denn in der mündlichen Sage haben doch sicherlich schon dieselben romanischen Namensformen gelebt, die Tavernier im Carmen vermisst. Sie sind also kein sicheres Mittel, um zu entscheiden, ob mündliche Sage oder schriftliche Dichtung C's Quelle gewesen sei. Mit der franz. Vorlage gibt Tavernier folgerichtig auch die Kürzungshypothese auf. Er sucht zu beweisen, dass der Text von C lückenlos und widerspruchsfrei sei und zur Annahme von Andeutungen oder gar Auslassungen nicht berechtige. Ich stimme Tavernier darin zu, dass alle bedeutsamen und alle eindrucksvollen R-Partien, welche in C fehlen, dem Verfasser von C unbekannt gewesen sein müssen. Für eine Kürzung aber halte ich C trotzdem, denn die bei ihm vorhandenen Andeutungen (VV. 267/8; 270/3, vgl. S. 50) lassen eine andere Erklärung nicht zu, und können nicht, wie Tavernier es beliebt, als leere Redefloskeln aufgefasst werden. Wohl aber kann man aus dem Charakter dieser Andeutungen (sie betreffen Namennennung und Kämpfe) den Schluss ziehen, dass der Verfasser von C eine Abneigung gegen die Schilderung äusserer Umstände gehabt habe, wie er andererseits eine Vorliebe für Wortspiele und für die Ausmalung seelischer Zustände bekundet. — Tavernier räumt mit der Kürzungshypothese dann zu gründlich auf, wenn er alles, was C weniger bietet als R, der Kenntnis des Carmendichters abspricht, wenn er jede Möglichkeit einer Kürzung bestreitet. Die mündliche Sage könnte doch der Carmendichter ebensogut gekürzt haben wie eine schriftliche Vorlage, und vermöge seiner individuellen Eigenart wird jeder Dichter mehr oder weniger

die ausführlicher war, aber die Blancandrinscene, die Durendalscene und die Baligantepisode ebensowenig enthielt wie das Carmen. Die altfrz. Quelle des Carmens hat auch dem Rolanddichter R als Vorlage gedient. Ich bezeichne im folgenden das Carmen mit C und die gemeinsame Vorlage von R und C mit RC.

Die für Olivier in Betracht kommenden Stellen des Carmens sind: V.V.: 225/6; 267/8; 350/4; 365/9; 397/418.

11. Die sogenannte Pseudo-Turpinsche Chronik. Die in über 60 Handschriften überlieferte Turpinsche Chronik ist im Anfang des XII. Jahrh. entstanden. (s. G. Paris: Lit. frç. S. 59; über das Handschriften-Verhältnis s. G. Paris: De Pseudo-Turpino Par. 1865). Sie dient dem Interesse verschiedener Klöster (vor allem Santiagos, Viennes und St. Denis) und muss darum auch als das Werk verschiedener Verfasser betrachtet werden. Den Inhalt der Chronik bildet die Erzählung von Karls des Grossen Feldzug gegen Spanien. Sie beruht teils auf epischer, teils auf geschichtlicher Ueberlieferung und ist durch und durch in klerikalem Geiste gehalten. Die in der Turpinschen Chronik wiedergegebene Rolanddichtung ist ein Derivat aus R[1]) mit klerikalen Zusätzen und willkürlichen Kürzungen und Abänderungen. Im folgenden bezeichne ich die Turpinsche Chronik mit T.

Für Olivier kommen folgende Kapitel der Turpinschen Chronik in Betracht: Kap. XI, XXI, XXVI und XXIX.

12. «Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam» oder der sogen. «Pseudo-Philomena».[2]) Der Text der «Gesta Karoli

seine Quellen kürzen und ändern. Die Konsequenzen, welche Tavernier aus der vollständigen Aufgabe der Kürzungshypothese zieht, sind denn auch z. T. sehr unwahrscheinlich. Am unwahrscheinlichsten ist folgende: Da C die 12 heidnischen pairs und das Verwandtschaftsverhältnis ihres Führers zu Marsirius (Neffe, Onkel) kennt, von der 12zahl der fränkischen pairs und dem Verwandtschaftsverhältnis Rolands zu Karl aber nichts mitteilt, so folgert Tavernier, dass die Einrichtung der 12 heidnischen pairs älter sei als die der fränkischen und dieser als Muster gedient habe Ich halte den umgekehrten Vorgang für natürlicher und wahrscheinlicher. Nach alle dem scheint mir die von G. Paris (s. Rom. XI, 465 f.) aufgestellte RC-Hypothese die beste Erklärung für das Abhängigkeitsverhältnis zwischen R und C. Als sicheres Eigentum des hypothetischen Liedes RC kann aber nur das in C vorhandene oder angedeutete gelten; die in C fehlenden R-Partien dürfen nur nach einer gründlichen Untersuchung und nicht kritiklos, wie Stengel es tut (s. Z. f. r. Ph. VIII, 499—520), für RC in Anspruch genommen werden.

[1]) Laurentius («Zur Kritik der Chanson de Roland»), G. Paris (Romania XI, 465 f.; Extraits de la Chanson de Roland) und Brückner («Das Verhältnis des franz. Rolandsliedes zur Turp. Chron. u. zum Carmen de prodic. Guenonis») halten den Turpin für die älteste überlieferte Fassung des Rolandsliedes. Stengel (Z. f. rom. Ph. VIII, 499—521), Baist («Variationen über Roland» i. d. Beiträgen zur rom. und engl. Philol., Försterband 1902, S. 213 ff.), Tavernier («Zur Vorgeschichte des altfrz. Rolandsliedes»), Voretzsch (Zeitschr. f. rom. Phil. XXXII, 713 f.), und Ph. Aug. Becker («Grundriss d. altfrz. Lit.», S. 44) halten dagegen den Turpin für ein Derivat aus R. Da T Spuren der Blancandrin- und Baligantepisode enthält und seine sonstigen «altertümlichen» Züge sehr wohl auf willkürlichen Aenderungen und Auslassungen beruhen können, so schliesse ich mich der Ansicht der letzteren an.

[2]) Lit.: Schneegans: «Quellen des sogen. Pseudo-Philomena und des Officiums von Gerona zu Ehren Karls d. Gr.», Diss., und die Einleit. zur Ausg. d. Philomena (Rom. Bibliothek 15, 1898).



Magni ad Carcassonam et Narbonam» ist überliefert in einer latein. Version und zwei Uebersetzungen: einer provenzalischen und einer französischen. Der lateinische und provenzalische Text liegen vor in je zwei Handschriften, die französische Uebersetzung in einem Druck aus dem Anfang des XVIII. Jahrhunderts. Das anzusetzende Original ist nicht erhalten. Die überlieferten Texte zerfallen in zwei Gruppen, deren eine durch den lateinischen, deren andere durch den provenzalischen und französischen Text gebildet wird. Als Abfassungszeit der Gesta hat Schneegans das erste Viertel des XII. Jahrhunderts bestimmt[1]). Den Kern der Philomena-Erzählung bildet die Gründungsgeschichte des Klosters La Grasse. Sie beruht auf geschichtlicher Ueberlieferung (z. T. urkundlicher) und ist reich mit legendarischen Elementen ausgestattet. Die legendarische Haupterzählung hat der Chronist äusserlich verknüpft mit den kriegerischen Unternehmungen Karls des Grossen in S.-Ost-Frankreich, unter denen die Belagerung und Eroberung von Narbonne an erster Stelle steht. Dieser weltliche Teil der Chronik ist nicht, wie man früher annahm, eine freie Kombination des Verfassers, er beruht vielmehr auf geschichtlicher und epischer Ueberlieferung. Die von dem Philomenachronisten benutzten Epen sind z. T. überhaupt nicht überliefert, z. T. nur in verjüngter Form vorhanden (z. B. Aimeri de Narbonne).

Für Olivier kommen folgende Stellen der Schneegans'schen Ausgabe der Chronik in Betracht: Z. Z.: 905—10; 1147—55; 1576—9; 1821—4; 1997; 2059; 2157—2203; 2277—83; 2308—2314; 2498—2500; 2651—2.

13. Reimchronik des Ph. Mousket[2]). Die umfangreiche Reimchronik des aus Tournay gebürtigen Philippe de Mousket ist in pikardischer Mundart geschrieben. Sie beginnt die Geschichte Frankreichs mit dem trojanischen Kriege und bricht ab mit dem Jahre 1245. Sie ist also wahrscheinlich um diese Zeit oder doch nicht viel später beendet worden. Ein sehr grosser Teil der Chronik handelt über die Geschichte Karls des Grossen. Historisches und Sagengeschichtliches stehen hier, wie auch sonst, unkritisch nebeneinander. Als Quellen für diesen Teil kommen vornehmlich in Betracht: Einhard, der Pseudo-Turpin, und die altfranz. Epik. Die von Ph. Mousket benutzten Epen sind z. T. überhaupt nicht überliefert, z. T. nur in jüngerer Fassung vorhanden. Von diesen Epen sind drei für Olivier von Bedeutung: der «Girard de Viane», die «Fierabras-, bezw. «Balandichtung» und die Rolanddichtung.

Für Olivier kommen folgende Stellen der Mousket'schen Chronik in Betracht: V. V.: 4501—47; 4702—9; 6892/5; 7144/50; 7178/85; 7190 ff; 7238/79; 7280/309.

---

[1]) Vgl. darüber auch Suchier: Literaturbl. f. g. u. r. Ph. 21, 1900, S. 174 f.
[2]) Lit.: G. Paris: Hist. poét. de Ch. S. 93; Gröbers Grundriss II, 1. 762; Reiffenberg, Einleit. z. Ausg. der Mousk. Chronik; Hist. lit. XXIII, S. 408.

14. Karlamagnussaga.[1]) Die Karlamagnussaga, eine altisländische Kompilation altfranzösischer Karlsepen, ist uns überliefert in 4 Handschriften, von denen je 2 eine Gruppe für sich bilden. Die ältere Gruppe von Handschriften stammt aus der ersten Hälfte des XIII., die jüngere aus dem Ende desselben, oder dem Anfang des folgenden Jahrhunderts. Die Karlamagnussaga zeichnet sich aus durch treue Wiedergabe ihrer Quellen; sie ist aber besonders wertvoll dadurch, dass manche der hier erzählten Epen in altfranzösischer Sprache entweder überhaupt nicht oder doch nur in jüngerer Gestalt erhalten sind.

Für Olivier kommen folgende Stellen der Karlamagnussaga in Betracht: Branche I, Kap. 38—42 (Belagerung von Viane); Branche VIII[2]) (Roncevalschlacht).

II. Kritische Betrachtung der Oliviersage.

§ 1. Olivier in der Rolanddichtung.

1. Nach dem Carmen de prodicione Guenonis (C).

a) Die Beratungsscene. Die Beratungsscene, in welcher Olivier sich zur Uebernahme der Botschaft an Marsilies erbietet, fehlt in C. Es ist jedoch möglich, dass sie in der Vorlage von C schon vorhanden gewesen war.[3])

b) Die Hornrufscenen.[4]) Die beiden Hornrufscenen, an denen Olivier beteiligt ist, sind in C vorhanden, jedoch in starker Verkürzung. Die erste Hornrufscene beschränkt sich auf eine Mahnung Oliviers und eine ablehnende Erwiderung Rolands. Die betreffenden Verse lauten folgendermassen:

Inspirare tube jubet hunc Oliverus, in hostes
Ut rex subveniat subveniendo sibi.
Hic contra: «Numquid quod dis ignavia? numquid
Dedecus? et si non dedecus, ecce pudor!
Quid me terreret? Non Mars, non vulnera, non mors
Non hominum centum millia, namque nihil». V. 225—30.

In der zweiten Hornrufscene tritt Olivier dem Vorhaben des Freundes nur einmal entgegen. Dieser selbst kommt in C überhaupt nicht zu Worte, da Turpin sich sogleich ins Mittel legt und durch seinen Rat Roland zum Hornruf bestimmt. Die betr. Verse haben folgenden Wortlaut:

---

[1]) Lit.: Ausg. von Unger: Karlamagnussaga ok Kappa Hans; G. Paris: «La Karlamagnussaga, Hist. islandaise de Charlemagne», Bibl. de l'Ecole des Chartes 25, 5. sér. 5, 1864, S. 89 ff., und Bibl. de l'Ec. d. Ch. 26, 6. sér. 1, 1865, S. 1 ff.; Nyrop, Storia . . S. 266.

[2]) Branche VIII ist von Ed. Koschwitz ins Deutsche übertragen worden: Boehmers rom. Studien IV, S 265 ff.

[3]) Vgl. S. 51 oben.

[4]) Die beiden Hornrufscenen sollen im Folgenden, trotzdem sie zeitlich nicht aufeinander folgen, wegen ihres inneren Zusammenhanges unmittelbar nacheinander besprochen werden.

Jam parat inspirare tube; cui sic Oliverus:
«Desine, te pudeat! desine, namque pudor!
Num tibi, nonne tuis erit intolerabile perpes,
Maximus, obprobium, dedecus atque pudor?
Hic tamen inspirat, Turpinus crebro rogante:
Hoc monet, hoc cogit ira, necesse simul. V. V. 365—370.

c) Kampfscenen.

1. Oliviers Kampf mit Falsaron wird angedeutet durch C V. 267/8:[1])

Samson, Turpinus, Oliverus, Gero, Gerinus
Quinque prosternunt corpora, quisque suum.

2. Es ist möglich, dass in den Versen 271/3 u. a. ein Einzelkampf Oliviers angedeutet werden soll, welchem R (s. O tir. 107) dann andere Kämpfe Oliviers hinzugefügt hätte.[2]) Die 3 Verse haben folgenden Wortlaut:

Tunc alacres Galli magis instant, pars tamen ingens
Ledit et arcet eos, instat et obstat eis.
Ut mos est mox quinque fugant et quinque fugantur. V. V. 271/3.

3. Nach C wie nach R[3]) rächt Olivier den Tod Engeliers:

Forte ferus quidam fugat et ferit Engelierum:
Leso vulnus obest, precipitatus obit;
Aggrediens Oliverus eum lateri locat ensem:
Sic agressus eum vincere demit ei. V. V. 305/8.

d) Sterbescene V. V. 397—418. Von dem Heidenkönig Agalifus erhält Olivier einen hinterrücks geführten tödlichen Lanzenstoss. Er fährt gleichwohl noch fort zu kämpfen. Er rächt nicht nur selbst die erhaltene Wunde, sondern macht ausserdem zahlreiche andere Feinde nieder. Schliesslich, infolge zunehmender Schwäche blind geworden, führt Olivier versehentlich einen Schwertschlag auf Roland, jedoch ohne ihn zu verwunden. Olivier erbittet und erlangt Verzeihung für die unbeabsichtigte Tat. Bald darauf fällt er vom Rosse und wird von den Hufen der Pferde zertreten:

Mox est lapsus equo, pedibus submissus equorum:
Proh pudor! ecce jacet, pro dolor! ecce perit! V. V. 415/6.

e) Ueber die Beisetzung Oliviers enthält C keinerlei Angaben. Ob diese in R C noch nicht vorhanden waren, oder von C, das gegen Schluss stark gekürzt scheint, ausgelassen worden sind, lässt sich nicht entscheiden.

2. Nach dem Rolandslied (R).

a) Beratungsscene (Steng. u. O tir. 8; V^4 Vers 181—192; V^7 u. Ch. tir. 18; fehlt i. P u. L).

Nach dem Herzog Naimes und Roland erbietet Olivier sich zur Uebernahme der Botschaft an Marsilies Er hält sich selbst für einen besseren Friedensboten als den allzu ungestümen Roland. Der für die

[1]) Näheres s. S. 53.
[2]) Näheres s. S. 54.
[3]) Vgl. S. 55.

pairs besorgte König aber weist das Anerbieten beider Waffenbrüder zurück.

Diese Scene findet sich nur in R. Vielleicht aber ist sie schon in RC vorhanden gewesen, da die Charakteristik der beiden Waffenbrüder, welche in der Beratungsscene zum Ausdruck kommt, für C als bekannt vorausgesetzt werden darf: denn die beiden Hornrufscenen, in welchen meines Erachtens zuerst die Charaktere Rolands und Oliviers einander gegenübergestellt worden sind,[1]) kommen schon in C[2]) vor.

b) Die beiden Hornrufscenen. Von den beiden Hornrufscenen, an welchen Olivier beteiligt ist, spielt die erste vor, die zweite während der Schlacht von Ronceval. Der besseren Uebersicht halber werde ich die beiden Hornrufscenen unmittelbar nacheinander besprechen und zum Schlusse auf ihre Entstehungsgeschichte eingehen:

α) Die erste Hornrufscene (Steng. tir. 81—88; O tir. 77—85; V[4] V. 952—1055; Ch. tir. 88—95; V[7] tir. 88—92 [Schluss fehlt]; T tir. 23—27; P tir. 11; 17—21; fehlt in L).

Vor Beginn der Schlacht von Ronceval steigt Olivier auf eine Anhöhe und sieht ein grosses Heidenheer herannahen. Darüber in Besorgnis versetzt, rät er seinem Waffenbruder zum Hornruf, um die Umkehr Karls zur Hilfeleistung zu veranlassen. Der stolze Roland aber lehnt den Rat trotz dreimaliger Wiederholung ab.

Die erste Hornrufscene gehört der Rolandüberlieferung RC an. In C ist sie freilich etwas anders und bedeutend kürzer erzählt (vgl. S. 49). Hier ist es nicht Olivier, sondern Roland, welcher Ausschau auf dem Berge hält. R hat also die erste Hornrufscene, indem es diese Aufgabe dem besonnenen Olivier zuwies, geschickt für dessen Charakteristik benutzt. Oliviers Mahnung zum Hornruf wird in C sehr kurz abgetan. (V. 225/6.) Die dreimalige, oft wörtliche Wiederholung derselben in R erklärt sich am einfachsten wohl aus dem Streben des Dichters, auf die Bedeutung des Momentes, der über das Schicksal Rolands und der Seinen entscheidet, nachdrücklich hinzuweisen. Die erste Hornrufscene bildet mit ihrer vortrefflichen Charakteristik der beiden Waffenbrüder einen der schönsten Teile des Rolandsliedes.[3])

β) Die zweite Hornrufscene (Steng. tir. 130—7; O tir. 126—33; V[4] v. 1790—1893; V[7] tir. 176—185; Ch. tir. 183—192; P tir. 90—97; T tir. 75—83; L tir. 50—55 verkürzt).

Durch die Not der Seinen bewogen, ist Roland, nachdem der Kampf längere Zeit gewährt hat, zum Hornruf bereit. Olivier aber widerrät ihm. Er führt z. T. mit denselben Worten die gleichen Gründe gegen den Hornruf an, die Roland vor der Schlacht ihm

---

[1]) Vgl. S. 53. [2]) Vgl. S. 49.

[3]) Eine Nachahmung dieser ersten Hornrufscene findet sich im «Huon de Bordeaux». (Ausg. S. 133 ff.) Vgl. dazu Voretzsch: «Die Composition des Huon d. Bord.» S. 165/6.

gegenüber geltend gemacht hatte. Ausserdem besteht z. T. eine wörtliche Uebereinstimmung zwischen den Worten Rolands in der 2. und denen Oliviers in der 1. Hornrufscene. Der Streit der Freunde wird durch Turpin geschlichtet. Auf dessen Anraten erfolgt der Hornruf, der ihnen, wenn auch nicht mehr Rettung, so doch Rache und ein würdiges Begräbnis sichern soll.

Die 2. Hornrufscene gehört wie die erste der Ueberlieferung RC an. Freilich erscheint auch sie in C bedeutend kürzer als in R. (Vgl. S. 49.)

Das ablehnende Verhalten Oliviers ist schwer vereinbar mit der Besonnenheit, die er in der 1. Hornrufscene zeigt. Ueber das Motiv der auffälligen Handlungsweise Oliviers lässt uns der Dichter keinen Zweifel. Die höhnische Weise, mit welcher Olivier die Worte Rolands wiederholt, seine Drohung, Aldas Verlöbnis mit Roland rückgängig zu machen, bekunden zur Genüge, dass Olivier aus Trotz dem vorher von ihm selbst geäusserten Wunsche seines Freundes entgegentritt. Solche Handlungsweise ist zwar unsittlich, aber, sofern man der Eigenart der chanson de geste-dichtung Rechnung trägt, nicht unbegreiflich. Die Helden der chansons de geste geraten bekanntlich leicht in Erregung und lassen sich in solchen Augenblicken zu Worten und Taten hinreissen, die mit ihrem sonstigen Charakter nicht im Einklang stehen. Von solch hochgradiger Erregung ist offenbar auch Olivier beherrscht, als er dem Vorhaben des Freundes entgegentritt. Denn es konnte in der Tat eine bittere Stimmung in ihm hervorrufen, wenn er denselben Rat, den er selbst rechtzeitig, aber umsonst erteilt hatte, in leider zu später Stunde aus dem Munde des vergeblich Beratenen wiederhörte. So stellt sich die auffällige Handlungsweise Oliviers als eine Folge der Erregung dar und verdient infolgedessen, etwas milder beurteilt zu werden.

Ueber die Entstehungsgeschichte der Hornrufscenen[1]) sind von Laurentius, Graevell und Brückner verschiedene Hypothesen aufgestellt worden: Laurentius und Graevell sind übereinstimmend der Ansicht, dass die beiden Hornrufscenen von zwei verschiedenen Verfassern herrühren. Während aber Laurentius die erste Hornrufscene für älter hält als die zweite, da diese infolge des Hornrufes Roland dem Verdachte der Feigheit aussetze und darum sekundär sein müsse, ist Graevell vielmehr entgegengesetzter Ansicht. Wie er den Hornruf[2]) für einen der ältesten Bestandteile der Rolanddichtung hält, so scheint ihm folgerichtig auch die 2. Hornrufscene, in welcher der Hornruf tatsächlich erfolgt, älter zu sein als die erste, in welcher ein Hornruf noch garnicht zustande kommt.

[1]) An Lit. vgl.: Guido Laurentius: «Zur Kritik der Chanson de Roland», 1876, S. 23; Graevell: «Die Charakteristik der Personen im Rolandslied», S. 116 u. 117; Brückner, op. cit. S. 223 ff.; A. Pakscher: «Zur Kritik und Geschichte des altfranz. Rolandsliedes», 1885, S. 93; Gast. Paris: Romania XI, S. 504; Stengel: Zeitschr. f. rom. Philologie VIII, S. 519; Baist: Beiträge zur rom. und engl. Philologie, Försterband 1902, S. 125; Voretzsch: Composition des Huon de Bordeaux, S. 165 f.

[2]) d. h. den Hornruf an sich, ohne die Streitscene zwischen Roland und Olivier.

Brückner endlich hält ebenso wie Graevell und andere Rolandforscher (Stengel, Baist) den Hornruf Rolands für einen alten Bestandteil der Rolanddichtung. Die beiden Hornrufscenen aber hält er für die Schöpfung eines und desselben Dichters. Die oft wörtliche Uebereinstimmung zwischen beiden Scenen führt er als Begründung für seine Annahme an. Andererseits erscheint ihm das widerspruchsvolle Gebahren der Waffenbrüder, insonderheit Oliviers nicht unvereinbar mit der Ansetzung eines einzigen Verfassers. Dass Roland und Olivier die Rollen, welche sie in der ersten Hornrufscene spielten, in der zweiten gleichsam vertauscht haben, hält er vielmehr für eine Absicht des betr. Dichters, der dadurch die Wirkung der zweiten Scene erhöhen wollte und auch erhöht hat. «Ist es nicht für Roland besonders eindrucksvoll und erschütternd, aus Oliviers Munde dieselben Gründe gegen sein Vorhaben zu hören, mit denen er, von übermütigem Selbstbewusstsein erfüllt, Oliviers Aufforderung früher so schroff abgewiesen hat?» (Brückner, op. cit. S. 230). Ich schliesse mich vollkommen der Ansicht Brückners an und möchte nur noch eine Vermutung hinzufügen: Da der spezifische Charakterzug Oliviers, die Besonnenheit, in der ersten Hornrufscene besonders deutlich und nachdrücklich hervortritt[1]), so halte ich es für durchaus möglich, dass der Schöpfer der Hornrufscenen als erster den Charakter Oliviers festgelegt habe. Die Umstände, unter denen sich Oliviers Charakter in der ersten Hornrufscene entfaltet, waren in der Tat eindrucksvoll genug, um den Charakter dieses bis dahin vielleicht wenig bekannten Helden für alle Zeiten festzulegen.

Ob, wie der Charakter Oliviers, so auch der Freundschaftsbund der Waffenbrüder eine Schöpfung des Dichters der Hornrufscenen ist, wage ich nicht so bestimmt zu behaupten, scheint mir aber nicht unmöglich zu sein.

c) Kampfscenen.

1. Oliviers Kampf mit Falseron (Steng. tir. 95; O tir. 92; V[4] v. 1135—53; Ch. tir. 132; V[7] tir. 124; P tir. 32; T tir. 29; L tir. 4).

Nachdem Roland durch Besiegung Aelroths den Kampf bei Ronceval eingeleitet hat, trifft Olivier mit Falsaron, (so in O; V[4]: Falsiron; Ch. V[7] P T L: Fauseron) einem Bruder des Marsilies, zusammen und besiegt ihn.

Diese Scene gehört der Rolandüberlieferung RC an, denn sie wird in C durch die Verse 267/8 angedeutet (vgl. S. 50).

Der in dieser Scene geschilderte Zweikampf bildet ein Glied in der Kette von Zweikämpfen, welche zu Beginn der Schlacht von Ronceval zwischen den heidnischen und christlichen pairs stattfinden und stets günstig für die letzteren enden. Wahrscheinlich sind alle diese Zweikämpfe von demselben Dichter geschaffen worden. — Die Schilderung des Kampfes zwischen Olivier und

[1]) Man denke an die bekannten Rolandverse: Rollanz est proz et Oliviers est sages; Ambedui unt merveillus vasselage. V. 1093/4.

Falsaron weicht von dem in der altfrz. Epik für Kämpfe üblichen Schema nicht ab.

2. Oliviers Kampf mit Margariz (Steng. tir. 104; O tir. 101; V^4 v. 1230/41; Ch. tir. 141; V^7 tir. 133; P tir. 41; T tir. 37; L tir. 13).

Olivier entgeht einem bedrohlichen Lanzenangriff des Margariz nur mit göttlicher Hilfe, dank welcher des Heiden Lanzenschaft zerbricht.

Da diese Scene in C fehlt, gehört sie wahrscheinlich R an. Dies ist auch darum wahrscheinlich, weil hier Gott zum Schutze der Christen in den Kampf eingreift: ein Motiv, welches vornehmlich in den R-Partien der Rolanddichtung verwertet worden ist[1]).

3. Der Lanzen- und Schwertkampf Oliviers (Steng. tir. 107/08; O tir. 104/05; V^4 v. 1268/96; Ch. tir. 144/5; V^7 tir. 136/7; P tir. 44/5; T tir. 40/1; L tir. 16/17).

Olivier, der, wie üblich zu Beginn eines jeden Kampfes, bisher mit der Lanze gefochten hat, fährt auch fort, diese Waffe zu brauchen, als sie schon mehrfach zersplittert ist und nur noch aus einem Stumpfe besteht. Er verrichtet gleichwohl hervorragende Taten mit dieser unvollkommenen Waffe. Er erschlägt die Heiden Falsiron, (so in V^4; O: Malun; Ch. V^7 T L: Fauseron; P: Nabigant; Conjekt. Steng.: Malsaron) Turgis (so in O; V^4: Storgen; Ch. V^7: Torgins; P: Estorcius; T: Estorchins; L: Maucuidans) und Esturguz (so in O; V^4: Storgion; Ch.: Liganors; V^7: Liganois; P: Lucanor; T: Estorgant; fehlt L). Von Roland aufgefordert, sein Schwert zu ziehen, erklärt Olivier, dass ihm der Kampf bisher keine Musse dazu gelassen habe. Nachdem er dann doch endlich sein Schwert gezogen hat, beginnt er den Schwertkampf mit einem meisterhaft geführten Streiche: er tötet den Heiden Justin de Valferrée[2]), (so in O; V^4: Gustin de Val-bitea; T: Justin de Valdorée; Ch. P: Justin de Valfondee; L: Justin de Valfondrée; V^7: Justin de Valtornée) indem er ihn und sein Ross mit einem Schlage durchschneidet.

Höchstwahrscheinlich gehört diese Scene der Ueberlieferung R C an, obwohl sie in C garnicht oder wenn schon, so doch sehr unbestimmt angedeutet ist durch die Verse 271/3:

> Tunc alacres Galli magis instant, pars tamen ingens
> Ledit et arcet eos, instant et obstat eis.
> Ut mos est mox quinque fugant et quinque fugantur.

Man könnte nämlich in jenen Einzelkämpfen von fünf Christen die in R auf die erste Kampfreihe folgenden Kämpfe Rolands, Oliviers, Gerins, Geriers, Engeliers und Turpins wiedererkennen. (Steng. tir. 106/9). Allerdings werden hier (in R) nicht fünf, sondern sechs Kämpfer genannt, die aber gleichwohl zusammen nur fünf Kämpfe zu bestehen haben, da Gerin und Gerier gemeinsam denselben Feind (Timozel, tir. 109) besiegen. Wesentlicher aber unter-

[1]) z. B. Steng. V. 1689; 3439; 3608 ff; 3923 ff. s. dar. Tavernier «Zur Vorgeschichte des altfrz. Rolandsliedes» S. 106.

[2]) Valferrée und seine Varianten sind bis jetzt nicht erklärt; vgl. Baist: «Variationen über Roland» Försterband der Beitr. z. rom. und engl. Philol. 1902. S. 218.

scheidet sich R von C dadurch, dass nach C Olivier offenbar einen Einzelkampf, er nach R aber mehrere Kämpfe zu bestehen hat. Merkwürdig ist ferner, dass die drei Heiden, welche Olivier mit dem Lanzenstumpf tötet, nämlich: Falsiron, Turgis und Esturgus offenbar schon früher aufgetreten und im Kampfe gefallen sind. Denn der von Olivier getötete Falsaron, (V. 1203 ff.) der von Anseïs besiegte Turgis de Turtolose (V. 1281 ff.) und der von Otes überwundene Estorgant (V. 1297 ff.) sind allem Anschein nach identisch mit jenen von Olivier im Lanzenkampf besiegten drei Heiden. Daraus folgt, dass von den beiden zu Anfang der Roncevalschlacht geschilderten Kampfreihen die eine auf der andern beruht. Für die ursprüngliche Kampfreihe halte ich die zweite, da die erste mit ihrem symmetrischen Bau, indem hier nur Einzelkämpfe geschildert werden, offenbar einer späteren Zeit angehört als die zweite, in welcher Einzel- und Massenkämpfe miteinander abwechseln. Hält man aber die zweite Kampfreihe für ursprünglicher als die erste, so muss die in Rede stehende Scene auch der Rolandüberlieferung RC zugewiesen werden, da schon die erste Kampfreihe dieser Redaktion angehört. — In ästhetischer Beziehung verdient die eben besprochene Scene uneingeschränktes Lob. Die Tapferkeit Oliviers wird hier in schöner und origineller Weise verherrlicht.

4. Oliviers Kampf mit Climborin, Alphaien, Escababi und 7 Arabern. (Steng. tir. 116; O tir. 116; V^4 v. 1515—35; Ch. tir. 163—4; V^7 tir. 155/6; P tir. 66/7; T tir. 56; L tir. 32).

Olivier besiegt den Heiden Climborin (so in O; V^4: Etlombonie; Ch. V^7 P L T n: Klibanus) kurz, nachdem dieser Engelier getötet hat und rächt so den Tod des Freundes.[1]) Darauf verrichtet Olivier weitere Heldentaten: er tötet den Herzog Alphaien (so in O; V^4: Alfaniël; Ch.: Rapadans; V^7: Rampadins; P: Apadains; T: Escaladis; L: Capadoce; n: Alfien), ferner Escababi (so in O; V^4: Chabuel; P: Turfier; fehlt: Ch V^7 T L n) und 7 Araber (so in: O Ch. V^7 P; fehlt: L T n).

Diese Scene gehört, wenigstens soweit es sich um die Rache für den Tod Engeliers handelt, der Ueberlieferung R C an. (Vgl. C: v. 350—3, und S. 50). — Sie ist ebenso wie die vorhergehende bezeichnend für Oliviers Tapferkeit, entbehrt aber des originellen Charakters.

d) Klagescene. (Steng. tir. 128 d; fehlt O; V^4 v. 1762—80; Ch. tir. 181; V^7 tir. 174; P tir. 88; T tir. 73; L tir. 48; fehlt n).

Mitten im Kampfe, als das Verhängnis schon seiner Erfüllung entgegengeht, gedenkt Olivier wehmutvoll der Todesstunde, die ihm und Roland und allen Mitkämpfenden nahe bevorsteht. Besonders betrübt ihn der Tod Rolands, des unvergleichlichen Helden. Zum

---

[1]) Nach T und L rächt nicht Olivier, sondern Roland den Tod Engeliers. Diese Lesart ist falsch, da Rolands Lobrede auf Oliviers Tapferkeit, welche T und L mit sämtlichen übrigen Handschriften gemeinsam haben, nur begreiflich ist, wenn Olivier vorher lobenswerte Waffentaten vollführt hat.



Schlusse versichern beide Freunde einander, im Kampfe zusammenzubleiben, bis der Tod sie trenne.

Diese Scene hat Stengel in seiner kritischen Ausgabe wohl mit Recht der Ueberlieferung R zugewiesen. Denn wenn die Scene auch in O fehlt, so ist sie doch in sämtlichen übrigen Rolandhandschriften vorhanden. Allerdings ist sie in V^7 und T anders dargestellt als in V^4, Ch., P und L. Nach der ersteren Handschriftengruppe ist Olivier, nach der letzteren aber Roland der Klagende. Aus dem Zusammenhang ergibt sich, dass die Lesart von V^7 und T die richtige ist. — Die Klagescene ist bezeichnend für das enge Freundschaftsverhältnis zwischen den beiden Waffenbrüdern, ist aber mit der etwas langen Rede Oliviers der Schlachtsituation nicht recht angemessen.

e) Sterbescene (Steng. tir. 147—152; O tir. 143/8; V^4 v. 2063—2127; Ch. tir. 207/211; V^7 tir. 196/203; P tir. 109/15; T tir. 95—100; L tir. 66—72; n S. 337, 4—22).

Gegen Ende der Schlacht wird Olivier von Marganices (so in O; V^4: Algalifres; PCV^7 Laugalie; L: Lagalie; T: Argalie; n Langalif; Conj. Stengels: Lalgalifes), einem nordafrikanischen König, durch einen hinterrücks geführten Lanzenstoss tödlich verwundet. Er setzt gleichwohl den Kampf noch eine Weile fort; er besiegt den Heiden, der ihm die Todeswunde beigebracht hatte, und macht ausserdem noch viele andere Feinde nieder. Schliesslich infolge des starken Blutverlustes erblindet, führt Olivier versehentlich einen Schwertschlag auf Roland, der kurz vorher beim Anblick des bleichen Freundes in Ohnmacht gefallen ist. Roland erlangt infolge des Schlages sein Bewusstsein zurück und verwundert sich über Oliviers Gebahren. Dieser erklärt dann dem Freunde, wie die Tat möglich war, und erbittet und erlangt Verzeihung. Bald darauf stirbt Olivier, nachdem er vorher seine Sünden gebeichtet und Karl, Frankreich und vor allem Roland gesegnet hat.

Die Sterbescene gehört im wesentlichen der Ueberlieferung RC an. Der Ohnmachtsanfall Rolands fehlt in C, ist aber möglicherweise in RC vorhanden gewesen. Abweichend von R ist in C der Tod Oliviers geschildert. Dieser stirbt hier nicht, wie nach R, in friedlicher Weise, sondern unter den Hufen der Pferde findet er ein qualvolles Ende:

mox est lapsus equo, pedibus submissus equorum. v. 415.

Wieder anders und noch qualvoller ist der Tod, welchen Olivier nach der Darstellung von T erleidet: er wird T zufolge von den Feinden in der Lage eines Gekreuzigten auf den Boden geheftet (T: K. XXVI, s. S. 59). Von den drei Darstellungen über den Tod Oliviers halte ich die von C für die älteste. Denn abgesehen davon, dass T und R jünger sind als C, trägt die Darstellung von T offenbar klerikales Gepräge, und ist die von R so sehr dichterisch verschönt, dass sie schon darum unmöglich älter sein kann als die von C.



Die Sterbescene gehört zu den schönsten Teilen der Rolanddichtung. Sie ist ein letzter Beweis für den Mut und die Kraft Oliviers; sie ist originell und dramatisch belebt durch jenen versehentlichen Schwertschlag auf Roland; und mit dem ruhig und friedlich sterbenden Helden erhält sie einen Abschluss von hoher dichterischer Schönheit. Fast möchte man diesen Abschluss zu schön finden angesichts der Schlacht, die noch immer tobt, und einen so friedlichen Tod wie den Oliviers unwahrscheinlich erscheinen lässt. Aber solche Verstösse gegen die Wahrscheinlichkeit finden sich häufig in den chansons de geste; sie können darum dem einzelnen Dichter nicht sonderlich zum Vorwurf gemacht werden.

f) Beisetzungsscene (Steng. tir. 215 u. 269; O tir. 210 u. 269; V[4] v. 3145—57; T tir. 164; fehlt: Ch, V[7], P, L; n: Kap. 40, S. 347; Turpin: Kap. XXIX; fehlt: Carmen).

Nachdem Karl Marsilies besiegt hat, kehrt er auf das Schlachtfeld von Ronceval zurück und lässt die dort gefallenen Franken an Ort und Stelle begraben. Nur mit den Leichnamen Rolands, Oliviers und Turpins verfährt man auf andere Weise. Ihre Eingeweide werden in einem marmornen Sarkophag unter dem Schatten einer Fichte begraben; ihre Körper mit Wein und Pigment gewaschen, in Hirschleder gewickelt und dann jeder auf einem besonderen Wagen nach Frankreich überführt.[1]) Zu Blaivies in der Kirche St. Romain finden sie dann ihre letzte Ruhestätte.

Die Beisetzungsscene findet sich vollständig nur in der Rolandhandschrift O; in den Rolandhandschriften T u. V[4] fehlt die Angabe des Beisetzungsortes; die übrigen Rolandhandschriften enthalten diese Scene überhaupt nicht. Da C offenbar infolge seiner Kürzung über die Beisetzung der pairs nichts mitteilt, so kann über die Zugehörigkeit dieser Scene zu der Ueberlieferung R oder RC nicht entschieden werden. Turpin und die Karlamagnussaga berichten nichts über die Einbalsamierung der pairs, nennen aber den Beisetzungsort. Nach T wird in Blaivies nur Roland; Olivier und einige andere Roncevalhelden dagegen werden in Belinum[2]) (= Belin) beigesetzt (T: Kap. XXIX, vgl. S. 59). Nach der Karlamagnussaga finden alle pairs einschliesslich Roland und Olivier in Arsis in der Proventa (wohl = Arles) ihre letzte Ruhestätte (s. Karlamagnussaga VIII, 40, und S. 61).

Von den 3 Angaben über den Beisetzungsort Oliviers halte ich die von T und O für ursprünglicher als die der Karlamagnussaga. Denn da der Roncevalpass in den westlichen Pyrenäen

---

[1]) Ueber die im Mittelalter übliche Behandlungsweise der Leichname s. Alwin Schultz: «Das höfische Leben zur Zeit der Minnesänger», 1880. 2. Band, S. 266/7 u. Gustav Albrecht, op. cit. S. 42 f.

[2]) Ein kleiner Ort in der Umgegend von Bordeaux. Auch nach Ph. Mousket, dessen Quelle hier Turpin gewesen sein wird, ist Belin der Beisetzungsort Oliviers. (s. V. 9033/35.)



liegt, dürfte der Rückweg Karls nach Aachen über Bordeaux —Orléans—Paris,[1]) nicht aber über Arles—Vienne gegangen sein. Mithin ist es unwahrscheinlich, dass Karl seine pairs in Arles beigesetzt habe. Zwischen R und T lässt sich eine Entscheidung über die Priorität dieser oder jener Angabe schwer treffen. Nur soviel steht fest, dass die Tradition, nach welcher Roland in Blaivies beigesetzt sei, von Alters her bestand, da in dieser Hinsicht R und T übereinstimmen.

In Bezug auf den Beisetzungsort Oliviers möchte ich die Angabe von R für ursprünglicher halten als die von T, also Blaivies vor Belin den Vorzug geben. Doch kann ich keine andere Begründung für meine Annahme vorbringen als die, dass R im allgemeinen ursprünglicher ist als T.[2]) [3])

Die Eigentümlichkeit, dass in der Rolandüberlieferung drei verschiedene Beisetzungsorte Oliviers genannt werden, ist nicht verwunderlich. Sie beweist, dass sich die einzelnen Klöster um den Ruhm stritten, die Grabstätte eines oder gar mehrerer pairs zu sein. Denn solcher Ruhm hob nicht nur das Ansehen des betreffenden Klosters; er brachte auch materiellen Gewinn durch den vermehrten Zuzug von Pilgern.

g) Abschliessendes Urteil über die Oliviergestalt der Rolanddichtung R. Olivier erscheint im Rolandslied durchweg als ein besonders tapferer Krieger, und, sofern man absieht von seinem eigentümlichen Verhalten in der 2. Hornrufscene, als der treue Freund und kluge Berater Rolands.

3. Nach der Turpin'schen Chronik (T).

In der Turpinschen Chronik tritt Olivier 4 Mal hervor. Ich werde die vier in Frage kommenden Stellen unmittelbar nacheinander anführen und sie darauf gemeinsam besprechen.

a) Kap. XI: Unter den fränkischen Heerführern, welche an dem spanischen Feldzuge Karls teilnehmen, wird auch Olivier genannt. Der Chronist rühmt Oliviers Kriegstüchtigkeit und nennt als seinen Vater: Rainerius von Gebenna. Der Wortlaut der betreffenden Stelle ist folgender:

---

[1]) Diese Orte liegen auf dem im Mittelalter viel benutzten Pilgerweg von Paris nach Santiago. (s. Wilh. Wilke: «Die franz. Verkehrsstrassen nach den chansons de gestes», S. 59, erschien. als Beiheft z. Zeitschr. f. r. Ph., 22. Heft 1910.)

[2]) Brückner (op. cit. S. 313) u. G. Paris (Extraits . . . S. XVI) halten, da sie in T die älteste Rolandüberlieferung sehen, Belin für den ursprünglichen Beisetzungsort Oliviers.

[3]) Für das Aufkommen der Tradition, dass in Belin bezw. Blaivies die sterblichen Reste der pairs ruhten, gibt Jullian eine Erklärung: Da im 11. Jahrhundert, d. h. zu einer Zeit, in welcher die Rolandfassung R entstand, die südlich von der Garonne gelegene Gascogne noch franzosenfeindlich gesonnen war, und das eigentliche Frankreich erst nördlich von diesem Flusse begann, so meint Jullian, sei es sehr erklärlich, wenn der Rolanddichter R die pairs gerade in Blaivies, d. h. dem ersten franz. Orte, welchen Karl auf seiner Rückkehr passierte, beisetzen liess. (s. «La Tombe de Roland à Blaye», Rom. XXV, S. 161.)



..Oliverius, dux exercituum, miles acerrimus, bello doctissimus, brachio et mucrone potentissimus, comes scilicet gebennensis, filius Rainerii comitis, cum tribus millibus virorum bellatorum...

b) Kap. XXI: Auf Ganelons Vorschlag überträgt Karl Roland und Olivier die Führung der 20000 Mann starken Nachhut:

Inde accepto consilio a Ganalono Karolus praecepit carissimis suis, Rotholando nepoti suo cenomanensi et blaviensi comiti, et Olivero gebennensi comiti, ut cum maioribus pugnatoribus et viginti millibus Christianorum ultimam custodiam in Runcievalle facerent...

c) Kap. XXVI: In diesem Kapitel wird erzählt, in welcher Weise der von Karl aufgefundene Leichnam Oliviers von den Feinden zugerichtet worden ist. Der Wortlaut der betr. Stelle ist folgender:

Oliverum namque ab hac luce in meliorem translatum, iacentem supra solum terrae eversum, in effigie crucis extensum quatuor palis in terra fixis, cum quatuor retortis fortiter nexum, et a collo usque ad ungues peditum et manuum cultellis acutissimis excoriatum, iaculisque et sagittis, lanceisque et spatis perforatum, magnisque ictibus baculorum attritum, invenerunt.

d) Kap. XXIX: Olivier wird mit einigen anderen in Ronceval gefallenen Kriegern in Belinum (= Belin) beigesetzt:

Apud Belinum sepelitur Oliverus, et Gandelbodus, rex Frisiae, et Ogerius rex Daciae, et Arastagnus rex Britanniae, et Garinus dux Lotharingiae, et alii multi.

So dürftig auch die Turpinschen Angaben über Olivier sind, so unterrichten sie uns doch über sieben für Olivier in Frage kommende Punkte: 1. Olivier war ein tapferer Krieger; 2. er nahm als einer der Führer an Karls Feldzug gegen Spanien teil; 3. er herrschte über die Grafschaft Gebenna; 4. Sein Vater war Rainerius von Gebenna; 5. Olivier führte mit Roland zusammen die Nachhut des fränkischen Heeres, während dieses mit Karl die Heimkehr antrat; 6. sein Leichnam wurde von den Feinden in der Lage eines Gekreuzigten auf den Boden geheftet; 7. er wurde in Belinum beigesetzt. Von diesen sieben Angaben über Olivier gehen die Punkte 1, 2 und 5 zweifellos auf R zurück. Die Punkte 3 und 4 haben als sicheres R-Eigentum den Namen Rainerius (in O Renier genannt); für Gebenna aber fehlt in R eine wörtliche Entsprechung, und die diesbezüglichen Ortsangaben in den Rolandhandschriften O, V^4 und T lassen eine sichere Deutung nicht zu (vgl. S. 16 ff.). Dennoch ist es zweifellos, dass Turpin nicht willkürlich dem Vater Oliviers Gebenna als Residenz zuwies, sondern dass er hierin einer älteren epischen Tradition folgte. Punkt 6 muss wegen seines offenbar klerikalen Charakters T zugewiesen werden. Hinsichtlich des Punktes 7 vgl. S. 57/8.

4. Nach Philippe Mousket.

In der Mousket'schen Wiedergabe der Roncevalschlacht tritt Olivier bei folgenden Gelegenheiten auf:



Olivier ermahnt seinen Waffenbruder drei Mal vergeblich zum Hornruf. Er erteilt aber seine Ermahnungen nicht, wie in R, unmittelbar nacheinander, sondern nach Zwischenpausen (V. 6892; 7144—50; 7178—85). Die zweite Hornrufscene spielt sich bei Mousket merkwürdigerweise erst nach dem Tode Oliviers ab. Von den Waffentaten Oliviers in der Roncevalschlacht wird nur eine einzige: der Zweikampf mit dem Grafen Baligant[1]), näher beschrieben. (V. 7190—7211). Olivier bleibt Sieger; doch dem Gegner gelingt es, zu entfliehen, nachdem er die rechte Hand im Kampfe eingebüsst hat. — Den Todesstoss erhält Olivier, wie in R, durch einen hinterrücks geführten Lanzenwurf des Heidenkönigs Augalie. Gleichwohl setzt er noch eine Weile den Kampf fort (vgl. R) und tötet noch 30 Feinde (s. V. 7265). Schliesslich, von der Ueberzahl der Heiden überwältigt, wird Olivier von ihnen unter grausamen Martern in der Lage eines Gekreuzigten auf den Boden geheftet (= T). Bald darauf rächt Roland den Tod des Freundes durch Besiegung Augalies. — Oliviers Leichnam wird in Belin beigesetzt, während Roland in Blaivies seine letzte Ruhestätte findet (= T): Mais Oliviers fu à Belin, — Son castil de sa gent portés, — Et là fu li quens entiérés. (V. 9033—5).

Die Mousket'sche Wiedergabe der Roncevalschlacht beruht offenbar auf drei verschiedenen Rolandversionen: auf R (bezw. RC), T und einer sonst nicht überlieferten Fassung. Von diesen Quellen hat Mousket T am ausgiebigsten benutzt. Der sonst nicht überlieferten Rolandfassung gehören an die abweichende Darstellung der 2. Hornrufscene und Oliviers Kampf mit dem Grafen Baligant.

5. Nach der Karlamagnussaga (Teil 8).

Hinsichtlich der Beratungsscene und der beiden Hornrufscenen herrscht volle Uebereinstimmung zwischen der Karlamagnussaga und R. Ich verweise darum für diese Scenen auf das oben gesagte. (Vgl. S. 50 ff.) Die Kämpfe, welche Olivier der Karlamagnussaga zufolge in der Roncevalschlacht zu bestehen hat, sind folgende: Als ersten besiegt er den Heiden Falsiron, einen Bruder des Königs Marsilies (23). Ein bald danach auf ihn geführter Lanzenstoss des Grafen Margariz geht dank einer göttlichen Fügung wirkungslos an ihm vorüber (24). Olivier kämpft noch mit der Lanze, der Waffe, deren sich die Ritter zu Beginn eines jeden Kampfes bedienten, als sie schon vollständig zersplittert ist und nur noch aus einem Stumpfe besteht. Mit dieser unvollkommenen Waffe erschlägt er den Heiden Massaron (25). Der Aufforderung Rolands Folge leistend, zieht Olivier dann schliesslich sein Schwert Hatukleif und tötet damit als ersten den Sarazenen Justin (25). Im weiteren Verlaufe des Kampfes rächt er den Tod Engeliers an Klibanus und besiegt bald darauf den

---

[1]) Dieser Baligant ist zweifellos identisch mit dem Baligant der gleichnamigen Episode in R und dem Belligandus in T.

Herzog Alfien (27). Von dem afrikanischen König Angalif durch einen hinterrücks geführten Lanzenstoss tödlich verwundet, kämpft Olivier gleichwohl solange weiter, wie ihm die Kräfte reichen. Ausser Angalif tötet er noch viele andere Feinde. Infolge zunehmender Schwäche erblindet, führt er schliesslich einen Schwertschlag auf Roland. Dieser verwundert sich höchlichst, verzeiht aber dem Freunde, als er den Sachverhalt erfährt. Bald danach stirbt Olivier in friedlicher Weise, seine Sünden beichtend, sein Vaterland, seinen König und Roland segnend. (33).

Oliviers Leichnam wird in Arsis (= Arles?), der Hauptstadt der Proventa (= Provence), beigesetzt.

Die Roncevalschlacht der Karlamagnussaga ist im wesentlichen eine ziemlich getreue Wiedergabe von R, bezw. RC. Sie unterscheidet sich von dieser nur durch einige Kürzungen und durch die abweichende Angabe von Oliviers Beisetzungsort. (Vgl. S. 57 f.)

§ 2. Olivier in der «Karlsreise».

In der Karlsreise tritt Olivier 4 Mal hervor. Da es sich stets um sein Verhältnis zur Tochter Hugos von Konstantinopel handelt, so können die vier Olivierscenen gemeinsam besprochen werden.

a) Die Gastmahlscene. V. 402—408. Bei dem Gastmahle, welches Hugo König Karl zu Ehren veranstaltet, verliebt sich Olivier in die Tochter Hugos. Seine Liebe ist einzig auf Befriedigung sinnlicher Lust gerichtet:

> Ploust al rei de glorie, de sainte majestet
> Ke la tenisse en France a Verdun la citet:
> Car jo'n fereie puis tutes mes voluntez! V. 405—7.

b) Die «gabscene» V. 484—492. Von König Hugo in ein prächtiges Schlafzimmer geführt, geben Karl und seine pairs, bevor sie einschlafen, jeder einen mehr oder weniger derben «gab» zum besten. Olivier rühmt sich in seinem «gab», an der Tochter Hugos in einer Nacht 100 Mal seine Mannheit beweisen zu können.

c) Liebesscene: V. 693—734. Hugo hat durch einen Späher die gabs der Franken erfahren und unter Androhung des Todes befiehlt er ihnen, ihre Prahlereien zu verwirklichen. Olivier erhält als erster die Aufforderung hierzu. Er vermag freilich nur 30 Mal seinem gab gerecht zu werden, aber die Geliebte antwortet auf die diesbezügliche Frage des Vaters mit einer Lüge,[1])

[1]) Nach Coulet's Ansicht («Etudes sur l'ancien poème français du Voyage de Charlemagne en Orient» S. 335) liegt hier keine Lüge der Königstochter, sondern ein Wortspiel des Dichters vor. Da die Tochter Hugos die Zahl der «Heldentaten», deren Olivier sich in seinem «gab» gerühmt hatte, nicht wusste, so hielt sie das in der Frage des Vaters vorkommende Wort «cent» (»Dites mei, bele fille, at le vos fait cent feiz?» V. 729) für gleichbedeutend mit «viel» und konnte so, ohne sich einer Lüge schuldig zu machen, die Frage des Vaters bejahen. Es ist wohl möglich, dass diese Auffassung richtig ist.

und rettet so Olivier das Leben.

d) Abschiedsscene: V. 851—857. Wie Karl und seine pairs die Heimkehr nach Frankreich antreten wollen, kommt die Königstochter hinzu. Sie bittet ihren Geliebten um Mitnahme nach Frankreich. Er aber weigert sich und tröstet sie mit dem Versprechen, ihr treu bleiben zu wollen.

Die eben erzählten vier Olivierscenen dürften im wesentlichen eine Schöpfung des Dichters der Karlsreise sein. Auch den «gab» Oliviers halte ich für originell und glaube nicht, dass er, wie die Mehrzahl der übrigen «gabs», auf fremden Vorbildern beruht.[1]) Der derbe und zotige Charakter der Olivierscenen hat für die Literatur des Mittelalters durchaus nichts Befremdliches; es ist aber auffällig, dass der Dichter der Karlsreise gerade Olivier für den derbsten aller «gabs», den einzigen unsittlichen, ausgewählt hat. Dieser «gab» ist mit der Besonnenheit Oliviers, die dem Dichter der Karlsreise aus dem Rolandslied zweifellos bekannt war, unvereinbar. Darum dürfte der Dichter Olivier diesen «gab» rein willkürlich zugewiesen haben, ohne dabei im mindesten an den traditionellen Charakter dieses Helden zu denken.

§ 3. Olivier in der Fierabrasdichtung.

1. Nach Philippe Mousket (V. 4702—4709).

Karl eilt den bedrängten Römern, deren Stadt von den Sarazenen erobert und geplündert worden ist, zur Hilfe. Er siegt und befreit somit Rom. Die bedeutendste Episode dieses Feldzuges ist der Zweikampf zwischen Olivier und Fierabras, einem heidnischen Riesen, der bei der Plünderung Roms zwei wertvolle Reliquien, zwei Balsamfässchen, geraubt hat. Der Balsam, welchen sie enthalten, ist wunderkräftig, da es derselbe ist, mit dem einst Christus gesalbt wurde. Olivier besiegt den Riesen und wirft die zurückgewonnenen Reliquien in den Tiber. Die betreffenden Verse bei Mousket lauten folgendermassen:

Dont se combati Oliviers, — A Fierabras ki tant fu fiers;
D'armes l'outra, si reconquist — Les II barius qu'a Rome prist;
Si les gieta enmi le Toivre — Pourçou que plus n'en peust boire;
Quar c'est bausmes ki fu remés — Dont Ihésu-Cris fu embausmés.
V. 4702—09.

2. Nach der Fierabrasdichtung.

a) Die Vorhutkampfscene (im provenz. «Fierabras» V.V. 1—600). Als Fierabras, der König von Alexandria, erfährt, dass Karl einen grossen Teil seines Reiches verwüstet hat, zieht er mit grosser Kriegsmacht nach Spanien, wo das fränkische Heer zur Zeit

[1]) Osterhage («Anklänge an die germanische Mythologie in der altfranz. Karlssage». Z. f. rom. Ph. XI, S. 209) glaubt, dass der «gab» Oliviers auf mythologischer Grundlage beruhe. Er zieht zum Vergleich die Heraklessage heran, deren Held in einer Nacht die 50 Töchter des Thespios und der Megamede beschlief.



kämpft. Von der Ankunft der Heiden in Spanien unterrichtet, mahnt Karl seine Feldherrn zur Vorsicht. Besonders verwarnt er die Vorhut seines Heeres, deren Führung Olivier auf eigenen Wunsch übertragen wird (V. 169 ff.). Nachdem dieser mit der 7000 Mann starken Vorhut (V. 206) eine Sarazenenburg erobert hat, trifft er mit einem Heidenheere von 60000 Mann zusammen. Tapfer kämpfend, schlägt er es in die Flucht und macht reiche Beute (V. 266—85). Darauf stellt sich der von der Niederlage der Seinen benachrichtigte Esclamar d'Amiata, ein Feldherr des Fierabras, mit 50000 Kriegern der fränkischen Vorhut entgegen. Auch in dem jetzt folgenden Kampfe zeichnet Olivier sich aus. Er tötet die Heiden: Amaravis, den nicht näher genannten Sohn des Arapatis, Comdrant, Opine und Asserat. Schon sind die Heiden im Begriff zu fliehen, als sie durch weitere 50000 Mann verstärkt werden. Der darüber erschreckte Olivier ruft Gott um Hilfe an, wird aber schnell wieder ermutigt, als er sieht, dass seine noch lebenden 1000 Krieger guten Mutes sind. Bald darauf von der vergifteten Lanze des Esclamar d'Amiata in die Seite getroffen, entfernt Olivier sich etwas aus dem Schlachtgetümmel, verbindet notdürftig seine Wunden und reitet dann in den Kampf zurück. Es gelingt ihm, Esclamar, jenen Heiden, der ihm die Wunden beigebracht hatte, zu töten. Doch seine kleine Streitmacht wäre sicherlich aufgerieben worden, wenn nicht Roland und der etwas später eintreffende Karl, dem seine alten Krieger folgen, im entscheidenden Augenblick die drohende Niederlage in Sieg verwandelt hätten. (V. 525 f.)

Die Vorhutkampfscene bildet die Einleitung des provenz. Fierabras, ist aber als Einleitung auch für die französischen Texte anzusetzen, da diese auf dem provenzalischen beruhen. (Vgl. S. 42.)

In der Vorstufe des überlieferten «Fierabras», der verlorenen Balandichtung, ist diese Scene auf keinen Fall vorhanden gewesen. Denn sie kennzeichnet sich deutlich als eine Einleitung zu dem Hauptteile der Fierabrasdichtung: dem Zweikampfe zwischen Olivier und Fierabras. Dieser, welcher in der Balandichtung nur die Bedeutung einer Episode hatte, wurde durch das eben beschriebene Vorhutgefecht sinngemäss eingeleitet. Denn Olivier, der Hauptheld des ersten Teiles der Fierabrasdichtung, spielt schon in jenem Vorhutgefechte die Hauptrolle. Durch die Wunden, welche er sich in diesem Kampfe zuzieht, ist die Einleitungsscene überdies innerlich mit der Haupthandlung, dem folgenden Zweikampfe, verknüpft: denn die Wunden sind von dem Dichter mit Geschick als Motiv für den Zweikampf verwertet worden. (Vgl. S. 64.)

Der ästhetische Wert der Vorhutkampfscene ist unbedeutend. Sie bildet mit ihren drei Sarazenenüberfällen auf die von Olivier geführte Vorhut des fränkischen Heeres zweifellos eine Nachahmung des berühmten Roncevalüberfalls. Nur dass hier nicht die Vorhut, sondern die Nachhut überfallen wird, und dass hier der Ausgang ungünstig und dort günstig für die Christen ist. Die in der Vorhut-

kampfscene erzählten Vorgänge sind allgemein epische und ohne irgendwelche Originalität. Auch die Kampfschilderung weicht von dem für solche Fälle üblichen epischen Stil nicht ab.

b) Die Zweikampfscene. V. V. 196—1506. Am Tage nach dem eben erzählten Vorhutgefechte im Tale von Morimonde fordert Fierabras die fränkischen Ritter in hochmütiger Weise zum Zweikampfe heraus. Roland und die übrigen im Lager befindlichen pairs aber verweigern den Kampf, da sie von Karl am Vorabend deswegen getadelt worden sind, dass sie die letzte Schlacht nicht ohne seine und der alten Krieger Hilfe haben gewinnen können. Als Olivier, welcher in seinem Zelte an den unlängst erhaltenen Wunden darniederliegt, dies erfährt, ist er aufs höchste empört. Damit der König nicht ehrlos dastehe, beschliesst er, ungeachtet seiner Wunden, selbst den Kampf zu übernehmen. Die Erlaubnis dazu weiss er sich in schlauer Weise zu erwirken: er bedingt sich nämlich den Kampf als Lohn aus für die mehr als zweijährigen Dienste, welche er seinem König bisher geleistet hat. Im Lager der Heiden angekommen, findet er seinen Gegner, den König Fierabras, ungerüstet unter einem Baume sitzen. Er bemüht sich lange Zeit umsonst, ihn zum Aufstehen und zur Rüstung zu bewegen. Denn der Heide ist zunächst dem Kampfe abgeneigt, da er den Gegner, der sich ihm merkwürdigerweise unter einem falschen Namen als ein armer Ritter Garin vorgestellt hat, für unebenbürtig hält, und er überdies dessen Wunden erkannt hat. Edelmütig, wie er ist, will er dem Gegner zur Heilung seiner Wunden verhelfen, und bietet ihm darum jenen Wunderbalsam an, den er bei der unlängst erfolgten Plünderung Roms geraubt hat und dessen Trunk augenblickliche Heilung der Wunden bewirkt. Olivier aber schlägt das Anerbieten stolz aus. Da dem Kampfe abgeneigt, beginnt der geschwätzige und prahlsüchtige Fierabras jetzt ein Gespräch mit Olivier. Er fragt ihn, den er ja für einen armen Ritter hält, um seine Meinung über Karl, Roland und Olivier. Der Gefragte antwortet mit einer Ruhmpreisung jener drei Helden, aber bezeichnenderweise weist er sich selbst den unbedeutendsten Platz unter ihnen an. (s. die Citate auf Seite 29/30).

Da der Riese nicht glauben kann, dass sein stolzer und edelmütiger Gegner von niederer Abkunft sei, fragt er ihn nochmals nach seinem Namen, beschwört ihn aber diesmal bei seinem Christenglauben, eine wahrhafte Angabe zu machen. Daraufhin nennt Olivier seinen wahren Namen. Der Riese erkennt jetzt zwar seinen Gegner als ebenbürtig an; da dieser aber verwundet ist, weigert er sich auch fernerhin, zu kämpfen. Er bietet Olivier nochmals den Wunderbalsam an, doch wiederum wird sein Angebot zurückgewiesen. Nach langem Drängen und Drohen gelingt es Olivier dann doch schliesslich, den Heiden zur Annahme des Kampfes zu bestimmen. Fierabras rüstet sich, und Olivier ist freundlich genug, ihm dabei behilflich zu sein.

Der lange und wechselreiche Kampf, welcher jetzt beginnt, wird von den Franken mit Spannung und Teilnahme verfolgt, Olivier

gerät allmählich in grosse Bedrängnis, verliert aber gleichwohl nicht seine auf Gottvertrauen gegründete Siegeszuversicht. Seine Lage bessert sich, als es ihm gelingt, die am Sattel des feindlichen Pferdes hängenden Balsamfässchen abzuschlagen und sich ihrer zu bemächtigen. Olivier heilt durch einen Balsamtrunk seine Wunden, wirft aber dann die wertvollen Reliquien, damit sie fernerhin nicht den Kampf beeinflussen, in den Golf von Rom (vgl. hierzu S. 65 unten). Im weiteren Verlaufe des Kampfes büsst Olivier sein Ross ein; als er seinem Gegner wegen dieses Verlustes Vorwürfe macht, steigt Fierabras vom Pferde, und der Kampf wird in der Folge zu Fuss weitergeführt. Die Kämpen begleiten ihre Schwertstreiche mit prahlerischen und gehässigen Reden. Nach einer Weile erleidet Olivier abermals ein Missgeschick: das Schwert entgleitet ihm und fällt zur Erde. Fierabras, welcher an seinem Rosse zwei im Notfall zu brauchende Schwerter hängen hat, bietet dem schwer betroffenen Gegner eines derselben an. Olivier aber weist es zurück. Ihm gelingt es auch jetzt, sich aus seiner gefährlichen Lage zu ziehen. In einem günstigen Augenblicke bemächtigt er sich des einen jener Schwerter des Heiden und findet bald darauf auch Musse, Alteclere, sein eigenes Schwert, wieder aufzuheben. Der noch eine Weile währende Kampf wird schliesslich zu Gunsten Oliviers entschieden: er versetzt seinem Gegner einen schweren, jedoch nicht tödlichen Stoss in den Unterleib. Der Besiegte rettet sein Leben dadurch, dass er um Gnade bittet und, Christ zu werden, verspricht.

Die Zweikampfscene, der erste und wichtigste Abschnitt der Fierabrasdichtung, bildete schon einen Bestandteil der älteren nicht überlieferten Balandichtung (vgl. S. 42). Denn sie wird in aller Kürze erzählt bei Ph. Mousket, dem für diesen Bericht die verlorene Balandichtung als Quelle vorgelegen hat. Der Zweikampf bildet hier eine Episode in dem Kriegszug Karls gegen die in Rom eingefallenen Sarazenen. Die kurze Zweikampfschilderung Mouskets (vgl. S. 62) weicht von der des Gedichtes nur in Bezug auf die Angabe der Oertlichkeit ab: dort ist die Umgegend von Rom, hier sind die spanischen Täler von Morimonde[1]) der Schauplatz des Kampfes. Doch der Fierabrasdichter hat bei der Verlegung des Kampfschauplatzes ein grobes, wenn auch leicht begreifliches Versehen begangen: er lässt Olivier, obwohl bei ihm der Kampf in Spanien stattfindet, die eroberten Balsamfässchen in das Meer bei Rom werfen:

Près fu du far de Rome, ses a dedens jetés. V. 1049.

Wegen der Kürze des Mousket'schen Zweikampfberichtes lässt sich leider nicht feststellen, welche Teile der Zweikampfschilderung schon der Balandichtung angehört haben, und wieviel von dem Fierabrasdichter neu hinzugeschaffen worden ist. Dennoch möchte ich zu dieser Frage eine Vermutung äussern: Da Ph. Mousket bereits die Balsamfässchen kennt, so glaube ich, dass schon in der

[1]) Die Lage dieser Täler ist unbekannt.



«Balandichtung» jene Reliquien von Einfluss auf den Zweikampf gewesen sind. Schon hier dürfte zum mindesten Fierabras sich des wunderkräftigen Balsams bedient haben, um seine Wunden zu heilen. Ob aber schon hier der Heide auch seinem Gegner den Balsam angeboten habe, wage ich nicht zu entscheiden. Doch lässt sich auch schwer feststellen, welchen Anteil die Balandichtung an der Zweikampfschilderung hatte, so unterliegt es andererseits keinem Zweifel, dass die Zweikampfscene im wesentlichen eine Schöpfung des Fierabrasdichters ist. Das dem Kampfe vorausgehende Zwiegespräch der Gegner mit seinen Beweisen für die hochherzige Gesinnung und Bescheidenheit Oliviers, für den Edelmut und die Prahlsucht des Fierabras, die ausführliche Zweikampfschilderung mit ihren vielen Zwischenfällen, mit den langen Wechselreden der Gegner: sie dürfen anstandslos als das Werk des Fierabrasdichters bezeichnet werden.[1])

Die Zweikampfscene ist von hohem ästhetischen Wert. Während in den herkömmlichen Kampfschilderungen der chanson de geste-dichtung die Kämpfer immer in derselben Weise: als tapfer, als mehr oder weniger prahlsüchtig und als gläubige Christen, bezw. Sarazenen gezeichnet sind, hat der Fierabrasdichter die Charakteristik der beiden Helden, die sich im Kampfe gegenüberstehen, in origineller und wohlgelungener Weise über das herkömmliche Mass erweitert. Der Edelmut, welcher beide Gegner auszeichnet, die Bescheidenheit und das innige Gottvertrauen Oliviers, die Prahlsucht und die Geschwätzigkeit des Fierabras, alle diese Eigenschaften lassen die Zweikampfhelden der Fierabrasdichtung als einzigartige unter ihresgleichen erscheinen. Die oft langatmige Darstellung der Zweikampfscene fällt solchen Vorzügen gegenüber nicht allzu sehr ins Gewicht, um so mehr, da manche Teile dieser Scene sich wiederum durch glänzende und lebhafte Schilderung auszeichnen.

c) Ueberfallscene: S. 46 (23) — S. 52 (10). Während Olivier die Wunden des besiegten Gegners verbindet, brechen plötzlich 50000 Heiden aus dem Hinterhalt, einer Waldung, hervor. Die Ueberraschten besteigen gemeinsam dasselbe Pferd und ergreifen so die Flucht. Doch sie werden von den Feinden eingeholt, ehe die Franken, deren Lager in weiter Ferne liegt, zur Stelle sind. Nachdem Olivier sich des Riesen auf dessen eigenen Wunsch entledigt hat, beginnt er mutig den ungleichen Kampf. Er tötet viele Feinde. Da indessen die Hilfe der Franken zu lange auf sich warten lässt, unterliegt er schliesslich der Uebermacht und gerät in die Gefangenschaft der Heiden.

Die Ueberfallscene ist eine Schöpfung des Fierabrasdichters. Durch sie wollte der Dichter offenbar den ersten Hauptteil seiner Dichtung: den Zweikampf zwischen Olivier und Fierabras, mit dem

[1]) Die mythologische Deutung, welche Osterhage (s. «Anklänge an die german. Mythologie», Z. f. rom. Ph. XI, 339 f.) dem Olivier-Fierabras-Zweikampf gibt — es ist nach ihm «Der Kampf um die Braut» — muss abgelehnt werden.



neugeschaffenen zweiten Hauptteil: der Belagerung der pairs in Aigremore, verbinden. Doch dem Dichter ist seine Absicht schlecht gelungen. Die Naht, welche die beiden Teile verbindet, ist deutlich erkennbar. Das in einer Waldung verborgene Heidenheer von 50000 Mann einerseits, und die Annahme einer weiten Entfernung des Kampfplatzes vom fränkischen Lager andererseits, führen auf etwas gezwungene Weise die Gefangennahme Oliviers und damit den Uebergang vom ersten zum zweiten Hauptteil der Dichtung herbei. Denn wenn es auch immerhin möglich ist, dass 50000 Feinde dank der Hülle des Waldes von Olivier während des Kampfes nicht bemerkt worden sind, so widerspricht doch die Annahme einer weiten Entfernung des fränkischen Lagers vom Kampfplatze offenbar dem Umstande, dass die Franken den Zweikampf von ihrem Lager aus haben deutlich verfolgen können.

Durch die mangelhafte Motivierung wird der ohnedies nicht bedeutende ästhetische Wert der Ueberfallscene noch beeinträchtigt. Während der Inhalt dieser Scene in keiner Weise bemerkenswert ist, verdienen hinsichtlich der Darstellung zwei Gleichnisse hervorgehoben zu werden, die sich beide auf Oliviers Tapferkeit beziehen. Das eine Mal wird Olivier mit einem Falken verglichen, vor dem die pietris (= perdrix Rebhuhn?)[1] ebenso schnell entfliehen, wie vor Olivier die Heiden:

Ansi le fuient tuit comme faucon pietris. S. 51, V. 1662.

Das andere Mal vergleicht der Dichter ihn mit einem Holzfäller: mit derselben Leichtigkeit, wie dieser die Zweige abschlägt, haut Olivier die Feinde nieder:

Autresi les decope, les cuvers maléis,
Con fait li boskellons les arbrisiaus petis. S. 51, V. 1670/1.

d) Kerkerscene: S. 58 (v. 1906) — S. 66 (v. 2160). Olivier wird zusammen mit 4 pairs, welche in der zu seiner Befreiung unternommenen Schlacht gefangen genommen wurden, nach Aigremore vor Balan, den Vater des Fierabras, geführt. Durch Verheimlichung seines wahren Namens erreicht er einen Aufschub des über ihn und die Seinen verhängten Todes. Die Gefangenen verbringen die folgende Nacht in einem Kerker, welcher unter Wasser gesetzt wird. Durch Ersteigen eines in dem Kerker befindlichen Marmorblockes retten sie sich vor dem Tode des Ertrinkens. Olivier, dessen Wunden infolge der Anstrengung wieder aufgerissen sind, ergeht sich in bitteren Klagen. Er, der sonst so Mutige und andere Ermutigende, bedarf jetzt seinerseits der Ermunterung durch einen seiner Leidensgefährten. (Berars, S. 61.) Die fünf pairs werden aus ihrer qualvollen Lage befreit durch Floripas, die Tochter Balans, nachdem sie versprochen haben, ihr als ihrer Retterin in allen Dingen zu Willen zu sein.

[1]) Das Wort pietris ist bei Godefroy nicht verzeichnet. Es kommt im «Fierabras» ausser an der oben citierten Stelle noch in V. 4109 und zwar auch hier als Vergleichsobjekt vor: Plus menu que pietris est li cevaus gietés. Vielleicht ist es = perdrīcem, das altfrz. für gew. perdrix (s) heisst.



Die Kerkerscene ist eine Schöpfung des Fierabrasdichters: denn sie gehört zum zweiten Hauptteil der Dichtung, welcher, wie schon wiederholt bemerkt, als eigenes Werk des Dichters zu betrachten ist. Die in dieser Scene verwerteten Motive: Gefangenschaft der pairs und Befreiung derselben durch eine Sarazenenprinzessin finden sich häufig in den chansons de geste[1]) und dürften darum von dem Fierabrasdichter aus älteren Epen übernommen worden sein.

Die Kerkerscene ist wie der ganze zweite Hauptteil der Fierabrasdichtung von geringem ästhetischen Wert. Die Mutlosigkeit, von welcher Olivier im Kerker befallen wird, steht in offenbarem Widerspruch mit dem Gottvertrauen, das er während des Zweikampfes mit Fierabras bewies. Indessen erwägt man die Notlage, in welcher Olivier sich im Kerker befindet, so wird das widerspruchsvolle Verhalten Oliviers leicht begreiflich erscheinen.

e) Belagerungsscene. Während der Belagerung der pairs in Aigremore tritt Olivier bei folgenden Gelegenheiten hervor:

1. Unter den in Aigremore von den Heiden eingeschlossenen pairs, zu denen auch Roland gehört, bricht bald Hungersnot aus. Als Abhilfe empfiehlt Olivier einen Ausfall. Ihm ist es auch zu verdanken, dass bei diesem Ausfall einige Lebensmittel erbeutet werden. (S. 97 und S. 101).

2. Bei dem eben erwähnten Ausfall ist der Geliebte der Floripas, Gui de Bourgogne, gefangen genommen worden. Der darüber klagenden Floripas spricht Olivier Trost zu. (S. 103,3.)

3. In der verzweifelten Lage der pairs kurz vor ihrem Entsatz durch Karl raten beide Waffenbrüder zum Ausfall, aber Olivier sieht der Zukunft hoffnungsvoller entgegen als Roland. (S. 157,14.)

Diese drei Scenen aus der Belagerung von Aigremore sind eine Schöpfung des Fierabrasdichters, wie ja die ganze Belagerungserzählung ein Werk dieses Dichters ist. Aber wie das in der Kerkerscene verwertete Motiv, so ist auch das Belagerungsmotiv wahrscheinlich aus älteren Dichtungen übernommen worden. Denn dass fränkische Krieger sich mit Hilfe einer Sarazenenprinzessin zu Herren einer heidnischen Burg machen und dann von den Feinden belagert werden, wird ausser im Fierabras noch in andern altfranzösischen Epen erzählt (z. B. «Gui de Bourgogne» und «Huon de Bordeaux»).

Oliviers Betätigung bei der Belagerung von Aigremore steht völlig im Einklang mit seinem sonstigen Charakter. Indem Olivier zum Ausfall rät, beweist er seinen Mut. Dass er als einziger unter den pairs die Erbeutung von Lebensmitteln bedenkt und bewerkstelligt, zeugt für seine Besonnenheit. Im übrigen bieten die Olivierscenen der Belagerung von Aigremore für eine ästhetische Würdigung wenig Stoff dar.

[1]) z. B.: Wilhelms v. Or., Guilleberts und Guibelins Befreiung durch Orable. vgl. bes. J. Bédier: «La composition de Fierabras» Romania XVII, S. 22 ff.



f) Die Oliviergestalt der Fierabrasdichtung macht einen harmonischen und sympathischen Eindruck. Das Freundschaftsverhältnis zu Roland, welches gemeinhin den Grundzug von Oliviers Charakter bildet, tritt freilich hier etwas zurück. Dafür erscheint er stets als ein Ritter ohne Furcht und Tadel, und als solcher nimmt er unter den pairs einen hervorragenden Platz ein, stellt er selbst Roland in den Schatten. Seine Ritterlichkeit beweist Olivier nicht allein durch Tapferkeit, sondern auch durch Vasallentreue und Edelmut. Ueberdies zeichnet er sich aus durch Bescheidenheit und inniges Gottvertrauen, zwei Eigenschaften, die nicht jedem Ritter eignen und darum dem tapferen Krieger zur besonderen Ehre gereichen. Kurz, wie diese Oliviergestalt die schönste Schöpfung der Fierabrasdichtung ist, so darf sie auch zu dem Schönsten gerechnet werden, was die chanson de geste-dichtung überhaupt hervorgebracht hat.

§ 4. Olivier in den «Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam», dem sogen. Pseudo-Philomena.

Olivier tritt bei «Pseudo-Philomena» in folgenden Fällen auf:

1. Karl wird, während er Narbonne belagert, von einem grossen, aus Spanien kommenden Heidenheere angegriffen. In einer fünftätigen Schlacht besiegt er die Feinde. Olivier tötet in diesem Kampfe den Heidenkönig Almarie. (S. 70, Z. 908/9.)

2. Nach der Gründung des Klosters Lagrasse rät Olivier dem König zur Wahl eines tüchtigen Abtes für dasselbe. (S. 86/7; Z. 1147/54.) Indessen durch einen plötzlichen Ueberfall des Marsilies verzögert, wird die Wahl erst nach Besiegung des letzteren vorgenommen. Sie fällt auf einen gewissen Symfredus. (S. 94; Z. 1248.)

3. Als Residenz Reniers, des Vaters von Olivier, wird Lausana (prov. Lausona = Lausanne) bezeichnet. Der Wortlaut der betr. Stelle ist folgender:

S. 118; Z. 1576: Alia die Aymericus, nepos Girardi de Viana et Raynerii de Lausana (prov. Lausona), patris Oliverii ....

4. Bei einem Ausfall der in Narbonne von Karl belagerten Heiden Borellus und Matrandus tötet Olivier den Sarazenen Torchinus. (S. 136; Z. 1814.) Die Heiden müssen sich nach schweren Verlusten in die Stadt zurückziehen. In der Darstellung dieser Kämpfe wird Renier von Lausania irrtümlicherweise als Onkel Oliviers bezeichnet: sed Raynerius de Losenia, frater patris Oliverii ... (S. 136; Z. 1822/3.)

5. Ein zweiter Ausfall, den die Narbonneser unternehmen, als der Sohn des almassors von Corduba mit 10000 Kriegern zu ihrer Hilfe eingetroffen ist, endet gleichfalls mit dem Rückzuge der Sarazenen. Olivier bringt in diesem Kampfe den Heidenführer Borellus zu Fall, ohne ihn jedoch zu verwunden. (S. 154; Z. 2059/60.)

6. Durch einen Boten darüber unterrichtet, dass 70000 Heiden zum Entsatz der Narbonneser unterwegs sind, bestimmt Karl, dass



Roland und Olivier mit ihren Kriegern nächtlicherweile dem angekündigten Feind auflauern. Die vor Narbonne eintreffenden Heiden werden dann noch vor Anbruch des Tages von dem Heere der beiden Waffenbrüder besiegt. Olivier nimmt in diesem Nachtkampfe den König von Valencia gefangen. Dieser, ein Oheim des Matrandus, des Herrschers von Narbonne, soll freigelassen werden unter der Bedingung, dass Narbonne sich ergebe. Andernfalls soll der Gefangene enthauptet werden. Da Matrandus die Uebergabe seiner Stadt verweigert, wird die Enthauptung des Königs von Valencia durch Olivier vollzogen.

7. Während eines neuen Ausfalles der Belagerten, welcher wiederum ungünstig für sie verläuft, kommen Roland und Olivier überein, mit den Heiden Borellus, bezw. Justeamundus bei Broelium (= Sumpf) einen Zweikampf auszufechten. In beiden Zweikämpfen unterliegt der Sarazene. (S. 172—176.)

8. Nach der Eroberung Narbonnes begibt sich Karl zusammen mit Aimeri, dem neu eingesetzten Herrscher von Narbonne, nach Crassa. Dort erfährt er, dass ein gewaltiges Heidenheer (300 000 Mann) unter der Führung des Marsilies auf Narbonne vorrücke, um diese Stadt zurückzuerobern. Bevor noch das von Karl für den bevorstehenden Kampf aufgebotene Heer beisammen ist, haben Roland, Olivier und Aimeri mit ihren Kriegern in zweitätiger blutiger Schlacht den Feind in die Flucht geschlagen. Olivier tötet in diesem Kampfe den Heiden Barrame (prov. Aramo). [S. 204; Z. 2651/2].

Mit Ausnahme der auf Oliviers Rat vollzogenen Abtwahl gehören die angeführten Stellen des Pseudo-Philomena zum weltlichen Teil der Chronik, welcher Karls Kämpfe um Narbonne zum Gegenstand hat. Die auf die Abtwahl bezügliche Stelle halte ich für eine Erfindung des Philomenaverfassers. Die übrigen für Olivier in Frage kommenden Stellen dürften dagegen im wesentlichen auf verlorenen altfranzösischen Epen beruhen. (Vgl. S. 48.)

§ 5. Olivier im «Girard de Viane».

1. Nach der Karlamagnussaga (Teil I, Kap. 38—42).

Girard, der Sohn und Nachfolger des Herzogs Beuves-sans-Barbe, wird, da er einer Vorladung Karls nicht Folge leistet, von dem König sieben Jahre lang auf seiner Burg in Viane belagert. Doch werden nur die Ereignisse des letzten Belagerungsjahres erzählt. An einem Tage dieses Jahres veranstaltet Roland ein Quintainespiel. Er wird dabei von Girard und dessen Neffen Olivier, denen 10 000 Ritter aus Vienne folgen, überrascht. In dem darauf sich entspinnenden Kampfe nimmt Olivier den Grafen Lambert gefangen und führt ihn mit sich nach Viane. Von Girard zur Friedensvermittlung aufgefordert, begibt sich Lambert am folgenden Tage, begleitet von Olivier, in das Lager des Königs. Der Vermittlungsversuch scheitert jedoch an der herausfordernden Haltung Karls,

welcher Girard einen Verräter nennt. Der dadurch gekränkte Olivier erklärt sich bereit, durch einen Zweikampf mit einem Ritter der Königspartei die Beschimpfung Karls als unwahr zu erweisen. Roland nimmt die Herausforderung an, und Olivier und Lambert reiten darauf unbehelligt nach Viane zurück. Am folgenden Tage erscheinen die Gegner vollständig gerüstet auf einer Insel bei Viane, und stehen schon im Begriff, den Kampf zu beginnen. Da wird dieser im letzten Augenblick verhindert dank eines erneuten und diesmal erfolgreichen Vermittlungsversuches Lambert's. Die beiden Gegner schliessen dann Freundschaft, und Roland wird überdies mit der Schwester Oliviers, der schönen Alda, verlobt. (Kritische Besprechung dieser Girardfassung s. unter § 5, 3.)

2. Nach Philippe Mousket.

Da Girard von Viane sich weigert, einer Vorladung Karls Folge zu leisten, zieht der König mit einem grossen Heere aus, um den unbotmässigen Vasallen auf seiner Burg zu belagern. Während der Belagerung sind Olivier und seine Schwester Alda von Anfang an auf der Burg anwesend, während der Burgherr Girard erst später in Viane eintrifft. Nach vielen Feindseligkeiten kommt es zum Zweikampfe zwischen Olivier und Roland. Der Kampf ist ausserordentlich heftig. Die Gegner versöhnen sich aber endlich und schliessen Freundschaft. In der Folge kommt auch zwischen den kriegführenden Parteien der Friede zustande, und Roland wird mit Alda, der Schwester Oliviers, verlobt (kritische Besprechung dieser Girardfassung s. unter § 5, 3).

3. Nach dem «Girard de Viane». Bertrands de Bar-sur-Aube.

a) Falkenscene (S. 75—77). Während Girard in seiner Burg Viane von König Karl belagert wird, unternimmt Olivier, welcher auch zu den Belagerten gehört, eines Tages einen Streifzug durch das Gebiet von Viane. Er trifft dabei auf einen, seinem Herrn entflohenen Falken und ergreift ihn. Der Eigner des Vogels: Roland, Karls Neffe, hat vom jenseitigen Ufer der Rhone diesen Vorgang beobachtet und verlangt seinen Falken zurück. Als Entschädigung bietet er dem Gegner ein Geldgeschenk an. Olivier aber weigert sich, den Vogel zurückzugeben und weist das Geldangebot entrüstet zurück. Darauf schwimmt Roland auf das feindliche Gebiet hinüber und versucht weiter, auf friedliche Weise den Vogel zurückzuerlangen. Unter der Bedingung, dass der Gegner ihm ein Jahr diene, erklärt Olivier sich schliesslich zur Auslieferung des Falken bereit. Seinen Zorn über das demütigende Anerbieten bemeisternd, macht Roland einen Gegenvorschlag: er stellt dem Gegner die Erfüllung einer Gegenbitte anheim, falls dieser jetzt seinem Wunsche willfahre. Olivier nimmt den Vorschlag an, und gibt den Vogel zurück.[1]) Zwischen den so übereingekommenen Gegnern bricht von neuem

[1]) Oliviers Gegenbitte an Roland wird in der Dichtung nicht erwähnt.

ein Streit aus, als Roland auf die Frage Oliviers freimütig erklärt, dass er mit Gewalt sicherlich seinen Falken zurückerlangt hätte, falls er ihm nicht gutwillig ausgehändigt worden wäre.

Die Falkenscene dürfte von Bertrand v. Bar-sur-Aube, dem Dichter des «Girard de Viane», geschaffen worden sein, da sie in der Karlamagnussaga und der Mousket'schen Chronik, die beide eine ältere Fassung der Girardsage wiedergeben, nicht enthalten ist (s. oben). Das in der Falkenscene verwertete Motiv beruht im letzten Grunde auf germanischem Einflusse und ist von Bertrand wahrscheinlich aus älteren französischen Epen entnommen worden. Ein ähnliches Motiv wie das hier von Bertrand verwertete habe ich freilich nur in einer einzigen Dichtung, dem Karlmeinet, wiedergefunden: Hier wird erzählt, wie Orie, welche zusammen mit Karl dem Grossen von ihrem Bruder Orias belagert wird, dem letzteren einen Sperber entlockt und ihn dann an Karl schenkt.[1]) Aber wenn auch wahrscheinlich entlehnt, so ist doch das Falkenmotiv von Bertrand mit Geschick verwertet worden: es wird durch dasselbe die erste Begegnung zwischen Roland und Olivier besonders eindrucksvoll gestaltet.

b) Ritterschlagscene S. 78—80. Von der Begegnung mit Roland auf die Vianer Burg zurückgekehrt, erwacht in Olivier (aus nicht näher angegebenen Gründen) der Wunsch, zum Ritter geschlagen zu werden. Renier, Oliviers Vater, und Girard, sein Oheim, erklären sich bereit, diesem Wunsche zu willfahren. Vor Empfang des Ritterschlages besucht Olivier die Messe; darauf wird er gerüstet und von Girard zum Ritter geschlagen. Bald nach dem Ritterschlag vollführt Olivier seine erste Waffentat. Als er auf einem Streifzuge mit Guinemans, einem fränkischen Ritter, zusammentrifft, tötet er ihn und führt als Siegespreis dessen unversehrt gebliebenes Ross davon.

Da die Ritterschlagscene in den älteren Fassungen der Girardsage fehlt, dürfte sie, wie die vorhergehende, eine Schöpfung Bertrands sein. Das mit dem Ritterschlag verbundene Zeremoniell ist hier im wesentlichen, aber nicht mit allen Einzelheiten wiedergegeben worden. Unerwähnt bleiben z. B. das Bad, welches der angehende Ritter zu nehmen pflegte, seine Ausstattung mit neuen Kleidern und seine Nachtwache in der Kirche.[2]) Im übrigen bietet die Ritterschlagscene für eine ästhetische Würdigung zu wenig Stoff dar.

c) Quintainescene S. 84—96. Zu einem von Roland veranstalteten Quintainespiel weiss sich Olivier unerkannt Zutritt zu verschaffen, nachdem er die Zustimmung seiner für ihn besorgten Schwester Alda erlangt hat. Durch Karls Mahnung an seine Krieger, sich nicht etwa durch einen Vianer den Sieg im Wettspiel entreissen zu lassen, angespornt, vollführt Olivier gleich nach seiner Ankunft einen Meisterwurf auf die Quintaine, der das Zielbild vollständig vernichtet. Voll Bewunderung über den ausgezeichneten Wurf, befiehlt Karl, den Sieger herbeizuführen und seinen Namen zu er-

[1]) s. Karl Meinet, ed. Ad. Keller, Stuttgart 1858 (Bibl. des Lit. Vereins XLV) S. S. 186 und 187, und Alwin Schultz, Höfisches Leben I, 374.

[2]) s. Alwin Schultz, op. cit. I, 142 ff.

kunden. Olivier steht beim Anblick der auf ihn zukommenden Feinde einen Augenblick ratlos und ergreift dann die Flucht. Den ersten ihn einholenden Gegner streckt er mit einem Schlage nieder. Dem siegessicheren Antones de St. Lis ergeht es nicht besser, und dessen Genossen schüchtert Olivier durch einige Worte («trois mos de reprovier») so ein, dass sie sich nicht von der Stelle zu rühren wagen. Durch einen Sturz seines Pferdes aufgehalten, wird Olivier wiederum eingeholt und zwar von einem Grafen von Beorges. Auch diesem ergeht es nicht besser als seinen Vorgängern. Jetzt erhält Olivier durch im Walde versteckte Vianer unerwartete Hilfe. Diese sind auf Befehl Girards, welcher noch rechtzeitig von dem kühnen Unternehmen seines Neffen erfahren hat, dorthin geschickt worden, und sind jetzt im entscheidenden Augenblick zur Stelle. Aus der Flucht Oliviers entwickelt sich so eine Schlacht. Roland, dem der König widerstrebend die Erlaubnis zum Zweikampf mit Olivier erteilt hat, trifft zunächst nicht mit dem gewünschten Gegner, sondern mit dessen Schwester, der schönen Alda, zusammen. Um den Kampf besser verfolgen zu können, hatte diese mit ihren Mädchen die Burg verlassen, sich aber in ihrer Neugier zu weit auf das Schlachtfeld hinausgewagt. Jetzt von dem auf der Stelle in sie verliebten Roland festgehalten, ruft sie angstvoll den Bruder zur Hilfe. Er erscheint auch noch rechtzeitig genug, um eine Entführung der Schwester zu verhüten. Es entspinnt sich ein Kampf zwischen Roland und Olivier. Während der beiderseitige Lanzenangriff unentschieden bleibt, wird Roland im Schwertkampfe durch einen Schlag auf den Helm betäubt; und ehe er wieder zu sich kommt, ist Olivier mit der Schwester davongeritten.

Bald darauf sieht Olivier sich von einem neuen Gegner, Lambert, dem Grafen von Baris und Borgoigne, angegriffen. Vergebens versucht Alda, den fränkischen Grafen zur freiwilligen Unterwerfung zu bewegen. Dieser wird dann nach kurzem Kampfe von Olivier aus dem Sattel geworfen, und, da er jetzt um sein Leben bittet und zur Unterwerfung bereit ist, auf Befehl Oliviers als Gefangener auf die Vianer Burg geführt. Die Gefangennahme Lamberts hat auf beiden Seiten ein stärkeres Auflodern des Kampfes zur Folge. Nachdem Olivier einen ungenannten Ritter durch einen Lanzenwurf getötet hat, trifft er mit Ogier dem Dänen zusammen. Dieser kommt zwar mit dem Leben davon, büsst aber sein Pferd Flori im Kampfe ein. Das von Olivier an einen befreundeten Ritter geschenkte Ross wird freilich kurz vor dem Rückzuge der Vianer in ihre Burg von Roland zurückerobert und seinem früheren Herrn wieder zugeführt. Damit endet der durch den Quintainewurf Oliviers veranlasste Kampf.

Die Quintainescene findet sich schon in der Karlamagnussaga und ist folglich auch für die nicht überlieferte Vorlage Bertrands vorauszusetzen. Im wesentlichen mit der Bertrand'schen Quintainescene übereinstimmend, weicht die Karlamagnussaga darin ab, dass ihr zufolge nicht Olivier allein, sondern ausser ihm Girard und



10000 Ritter aus Viane das Quintainespiel stören. Hier findet also von vornherein der ausgedehnte Kampf statt, der im Bertrand-schen Gedicht erst aus der Flucht Oliviers hervorgeht. Der Grund der Bertrand'schen Abänderung ist leicht ersichtlich: Der Dichter wollte die Person Oliviers, welche in dem folgenden Teil der Belagerung von Viane eine Hauptrolle spielt, schon jetzt so viel wie möglich in den Vordergrund rücken. Dieses an sich lobenswerte Streben hat aber zur Annahme einer Flucht Oliviers geführt und damit den Helden dem Verdachte der Feigheit ausgesetzt.

In ästhetischer Beziehung zeichnet sich die Quintainescene, wie der grösste Teil der Bertrand'schen Dichtung, durch glänzende und lebhafte Schilderung aus.

e) Gesandtschaftsscene. S. 97—109. Lambert, der Gefangene der Vianer, erklärt sich bereit, die Friedensvermittlung zwischen dem kriegsmüden Girard und dem König Karl zu übernehmen. Das hohe Lösegeld, welches er für seine Freilassung zahlen will, und die Geisseln, die er als Bürgschaft für seine Rückkehr in die Gefangenschaft zu stellen sich erbietet, werden auf Betreiben Oliviers von den Vianern zurückgewiesen. Denn dieser, der aufrichtig den Frieden wünscht, fürchtet, dadurch den König zu erzürnen. Auch möchte er nicht, dass der Königsvasall Lambert durch solche Verpflichtungen mit seinem Lehnsherrn in Konflikt gerate. Der Lehnseid gilt Olivier besonders heilig. Er hält ihn in allen Lebenslagen für bindend, sofern der Lehnsherr nicht einen gottlosen Lebenswandel führe (vgl. Citat S. 21). In Begleitung Oliviers reitet dann Lambert als Friedensvermittler in das Lager des Königs. Dort angekommen, entledigt er sich seines kostbaren Mantels, unbekümmert um dessen Verbleib.[1]) Er grüsst darauf den König und erfleht für ihn und Girard den Segen Gottes. Darauf trägt er die Friedensbotschaft vor, der zufolge Girard zur Unterwerfung bereit ist und sich überdies erbietet, den Gefangenen Lambert freizugeben und dem König mit 1000 auserlesenen Rittern zu dienen. Der noch unschlüssige König bittet um Wiederholung der Botschaft. Darüber verdrossen, trägt Olivier das zweite Mal die Botschaft in herausfordernder und beleidigender Weise vor. Er tadelt die nachdenkliche Haltung des Königs, und er erkühnt sich, die Schuld für den gegenwärtigen Krieg Karl zuzuschreiben. Indessen am Ende seiner Rede sich des Zweckes seiner Sendung erinnernd, wiederholt Olivier schliesslich das Friedensanerbieten Girards, und räumt ein, dass möglicherweise auch dieser am gegenwärtigen Kriege nicht ganz unschuldig sei. Der gekränkte König weist das Friedensanerbieten jetzt stolz zurück. Er will den Krieg fortsetzen, bis der hochmütige Girard demütig, barfuss, den stolzen Nacken mit dem Sattel einer Schindmähre beladen, vor ihm

[1]) Vgl. die Gesandtschaftsscene im «Aimeri de Narbonne» (V. 2592—2667): Die Gesandten Aimeris setzen sich auf ihre kostbaren Mäntel und lassen sie beim Weggehen liegen, da der freie Mann nicht gewohnt sei, seinen Sitz mit sich zu führen.

zu Füssen liege und den Frieden erflehe. Der jetzt seinerseits tiefgekränkte Olivier antwortet auf die Schmähung des Königs mit lächerlich wirkenden Prahlereien. Er erklärt Girard für zu stolz, um jemals sich zu solcher Demütigung herabzulassen, wie sie der König von seinem Oheim verlange. Er behauptet, dass Girard ein Anrecht auf abgabenfreien Besitz von Viane habe, da schon dessen Ahne, der Herzog Bueves der Bärtige, mehr als hundert Jahre über Viane geherrscht habe, ohne Abgaben zu entrichten.[1]) Er erklärt schliesslich eine Einnahme von Viane für vollständig ausgeschlossen, da er im Falle der höchsten Not seinen mächtigen, jenseits des Meeres wohnenden Oheim Afloans mit 20 000 Mann zur Hilfe herbeiholen werde. Mit dieser Kriegsmacht gedenkt er nicht nur die Eroberung von Viane zu verhindern, sondern ganz Frankreich zu verwüsten (vgl. Citat S. 22 unten). Während den König diese Prahlereien vollständig kalt lassen, fragt der erregt gewordene Roland den Prahler, ob er durch seine Worte den Treubruch Girards aus der Welt schaffen wolle. Olivier erklärt sich darauf bereit, die Schuldlosigkeit seines Oheims durch einen Zweikampf mit Roland auf der Rhoneinsel unterhalb von Viane zu erhärten. Der herausgeforderte Roland aber erachtet die Sache des treubrüchigen Girard eines Zweikampfes für unwürdig; erst als er von Olivier der Feigheit bezichtigt wird, nimmt er die Herausforderung an. Merkwürdigerweise macht Olivier jetzt einen Versuch, den Zweikampf zu vermeiden: denn er wiederholt das Friedensanerbieten Girards zum zweiten Mal. Da indessen seine Rede diesmal ebenso stolz und herausfordernd gehalten ist wie vorher, bringt sie Roland in grosse Erregung. Dass er sich an dem unverletzlichen Gesandten vergreift, wird nur mit Mühe von den pairs verhindert, indem sie den Wütenden in sein Zelt tragen. Aber auch unter den übrigen Franken ist die Erbitterung auf Olivier so gross, dass einer von ihnen: Hernaut de Mongenson, dem König rät, Olivier auf der Stelle hängen zu lassen, dann am folgenden Morgen mit einem kühnen Angriff Viane zu erstürmen und über die Besiegten streng zu richten. Der gereizte Olivier schlägt den bösen Ratgeber nieder und gibt damit das Zeichen zum Kampfe.

Die Gesandtschaftsscene gehörte schon der nicht überlieferten Vorlage Bertrands an, da sie auch in der Karlamagnussaga erzählt wird (vgl. S. 70/71). Sie verläuft aber bei Bertrand wesentlich anders als in der Karlamagnussaga. Während es dort Olivier ist, der durch sein unkluges und kränkendes Benehmen den Zweikampf auf der Rhoneinsel veranlasst, trägt hier offenbar Karl die Schuld an dem Zweikampfe, denn er zuerst beschimpft den Gesandten und nötigt ihn dadurch zur Herausforderung. Bertrand hat durch seine Abänderung den Helden der Scene: Olivier, in sehr ungünstiges

[1]) Diese Angabe widerspricht der im Eingang der Dichtung erzählten Belehnung Girards mit dem erledigten Lehen Viane. Sie beruht offenbar auf der verlorenen Vorlage des Gedichts, da in der Karlamagnussaga ein Beuves der «Bartlose» als Herrscher von Viane und Ahne Girards genannt wird. (vgl. S. 70 unten.)



Licht gestellt, und in künstlerischer Hinsicht seine Vorlage bedeutend verschlechtert. Was den Dichter zu seiner ungeschickten Abänderung veranlasst haben mag, ist unklar; vielleicht auch diesmal das Streben, die Person Oliviers möglichst hervortreten zu lassen.

e) Rückzugsscene, S. 110—119. Nachdem Olivier Hernaut de Mongenson niedergeworfen hat, wird er seinerseits von einem Neffen des Gefallenen, Aymart, angegriffen. Wie er nahe daran ist, zu unterliegen, greift Lambert, der sich für das Leben Oliviers verbürgt hat, zu Gunsten seines Schutzbefohlenen in den Kampf ein und tötet Aymart. In dem jetzt allgemein werdenden Handgemenge kämpft Lambert mit 500 Rittern auf Seiten Oliviers. Da aber die Königlichen die Uebermacht haben, gerät dieser, der noch dazu waffenlos ist, allmählich in grosse Bedrängnis. Es gelingt ihm indessen, einen Zeltpfahl herauszureissen und mit ihm die Angriffe der Gegner eine Zeitlang abzuwehren. Schliesslich doch zum Rückzug genötigt, trifft er einen befreundeten Junker, welcher ihm sein Ross überlässt. Oliviers Lage wird noch günstiger, als ihm der von der besorgten Schwester ausgeschickte Knappe seine Waffen überbringt, und bald darauf die Vianer zu seiner Unterstützung erscheinen. Es entspinnt sich jetzt ein allgemeiner Kampf. Olivier hat ein Treffen mit Hernaut, den er freilich nicht tötet, sondern nur in die Flucht schlägt. Als der Kampf nach einiger Zeit auf Girards Befehl abgebrochen wird, muss Girard den noch streitlustigen Olivier gewaltsam mit sich in die Burg ziehen.

Die Rückzugsscene ist eine Schöpfung Bertrands; denn nach der Erzählung der Karlamagnussaga kehren die Gesandten unbehelligt nach Viane zurück (vgl. S. 71 oben). Bertrand scheint eine Vorliebe gehabt zu haben für Kämpfe, welche sich, wie der eben geschilderte, aus kleinen Anfängen zu einer ausgedehnten Schlacht entwickeln, denn auch der Quintainekampf verläuft auf ähnliche Weise. Solche Kampfschilderungen sind lobenswert, da sie die Handlung beleben und den Helden, welcher mutig den Kampf gegen eine überlegene Feindesschaar aufnimmt, in diesem Falle Olivier, rühmlich hervortreten lassen.

f) Zweikampfscene: S. 126—156. Am Morgen des für den Zweikampf auf der Rhoneinsel festgesetzten Tages besucht Olivier die Messe.[1]) Dann wird er von einem unvermittelt erscheinenden Juden namens Joachis, einem berühmten und uralten Waffensammler, der schon zur Zeit der Zerstörung Jerusalems lebte, mit Rüstzeug ausgestattet. In seiner Freude über die trefflichen Geschenke kann Olivier nur mit Mühe der sündhaften Versuchung widerstehen, den hochherzigen Spender, der ja aber bei alledem ein Jude ist und bleibt, zu küssen. Da ein Bekehrungsversuch vergeblich ist, kann der Beschenkte nicht anders seinen Dank zum Ausdruck bringen als durch ein Gegengeschenk: ein Jagdhorn.

---

[1]) Vgl. darüber G. Albrecht: «Vorbereitung auf den Tod, Totengebräuche und Totenbestattung in der altfranzösischen Dichtung», S. 18, 19.

Nach kurzem Abschied von den Seinen begibt sich Olivier dann auf den Kampfplatz, wo er als erster eintrifft. Durch Hornruf mahnt er seinen Gegner, der auch bald darauf zur Stelle ist. Olivier erinnert diesen zunächst an den jüngst verflossenen Kampf um Alda und macht dann merkwürdigerweise einen Friedensvorschlag: er verspricht, Roland die Hand seiner Schwester Alda zu erwirken, falls der Friede mit seiner (Rolands) Hilfe zustande kommen sollte. Obwohl stolz abgewiesen, macht Olivier nochmals einen Friedensvorschlag und bietet dem Gegner überdies seine Freundschaft an. Er besteht deshalb so sehr auf einem Ausgleich des Streites, weil er glaubt, dass der Zweikampf auf jeden Fall ungünstig für die Vianer enden werde. Denn dass der König ihm einen etwaigen Sieg über Roland verzeihe, hält er für ausgeschlossen. Indessen nach seinem zweiten Friedensvorschlag von Roland der Feigheit bezichtigt, findet Olivier seinen alten Stolz wieder und schickt sich zum Kampfe an.

Der gewaltige Kampf, welcher jetzt beginnt, vollzieht sich angesichts der beiden feindlichen Parteien, welche durch die vielen Wechselfälle des Kampfes immer aufs neue erregt werden. Besonders leidet während des Kampfes Schön-Alda, da sie für Roland, den heimlich Geliebten, nicht weniger besorgt ist als für den Bruder.

Das erste Missgeschick im Kampfe erleidet Olivier, dessen Pferd durch den Gegner getötet wird. Aber weder dieser Verlust noch die Schmähungen des siegessicher gewordenen Roland vermögen die auf Gottvertrauen gegründete Zuversicht Oliviers zu erschüttern. Bald darauf erringt er denn auch den gleichen Erfolg wie kurz zuvor Roland. Der jetzt zu Fuss fortgesetzte Kampf wird auf beiden Seiten mit beispielloser Heftigkeit geführt. Längere Zeit trägt keiner der Kämpen einen Erfolg über den andern davon. Roland kann nicht umhin, die Ebenbürtigkeit seines Gegners anzuerkennen und seine Tapferkeit zu loben. Auch fühlt er Mitleid mit Alda und Guiborc, der Gattin Girards, deren verzweiflungsvolle Klagen er vom Kampfplatz aus vernommen hat. Die freundlichen Worte Rolands stimmen auch Olivier freundlich, und er vergisst einen Augenblick den Ernst der Lage, wenn er verspricht, Rolands Vermählung mit Alda ins Werk zu setzen, falls sie beide den Kampf überstehen sollten. Die nächste bedeutsame Wendung des Kampfes wird herbeigeführt nicht durch die Ueberlegenheit des einen oder andern der beiden Recken, sondern durch die Tücke des Zufalls: Oliviers Schwert zerbricht bei einem Schlage auf den Helm Rolands. Während sowohl Freund als Feind tief ergriffen sind von dem Missgeschick Oliviers, denkt dieser einen Augenblick an Flucht, beschliesst jedoch, als er die Aussichtslosigkeit einer solchen erkennt, seinen Gegner mit den Fäusten anzugreifen. Roland aber verhindert das tollkühne Vorhaben: er erlaubt dem waffenlosen Gegner, sich ein neues Schwert zu verschaffen. Gleichzeitig erbittet Roland für sich etwas Wein, um seinen Durst zu stillen. Olivier lässt das Gewünschte durch einen Bootsmann zur Stelle schaffen.

Von den beiden Schwertern, welche man ihm bringt, wählt er das bessere: die von dem Juden Joachis geschenkte «Alteclere». Während Roland sich am Weine labt, versucht der Knappe Oliviers, den Trinkenden meuchlerisch zu töten. Olivier aber vereitelt es und stellt dem Schurken eine gebührende Strafe in Aussicht für den Fall, dass er den Kampf überstehen sollte.

Ohne ein Wort des Dankes geht Roland dann, seinen Gegner trotzig herausfordernd, wieder zum Kampfe über. Olivier antwortet auf die kränkenden Reden Rolands wohl stolz und zuversichtlich, bringt es aber nicht mehr über sich, seinen Gegner zu kränken, den er schon jetzt liebgewonnen hat. Der Kampf zieht sich lange hin, ohne dass einer der Kämpen einen namhaften Erfolg erringt. Die gewaltigen Schwertstreiche, welche von beiden Seiten fallen, werden entweder durch Gott von dem bedrohten Körperteil abgewendet, oder doch in ihrer Wirkung abgeschwächt. Nur hin und wieder gelingt dem einen oder andern ein glücklicher Schwertschlag. Die hartnäckigen Gegner loben gegenseitig ihre Tapferkeit und ihre guten Schwerter.

Im weiteren Verlaufe des Kampfes stellt Roland die oft gerühmte Ritterlichkeit seines Gegners auf die Probe, indem er sich krank stellt und sich zur Fortsetzung des Kampfes für unfähig erklärt. Olivier ist nicht nur bereit, seinem Gegner eine Ruhepause zu gönnen, er erbietet sich sogar, ihm Wind zuzufächeln, um seine Erholung zu beschleunigen. Der nach diesem Zwischenfall sogleich wieder aufgenommene Kampf währt noch, als schon die Dunkelheit hereinbricht. Schliesslich trennt Gott die immer erbitterter werdenden Kämpen, indem er eine Wolke zwischen sie herniederlässt und durch eine Engelstimme seinen Willen verkündet: er fordert die Gegner auf, sich zu versöhnen und in Spanien gemeinsam gegen die Sarazenen zu kämpfen. Dem Gebote Gottes folgend, setzen sich die Helden unter einen breitästigen Baum und schwören einander ewige Freundschaft. Sie besiegeln ihren Bund durch gegenseitigen Kuss.

Der Zweikampf zwischen Roland und Olivier wird nach der Erzählung der Karlamagnussaga wohl vorbereitet, bleibt aber dank der erfolgreichen Friedensvermittlung Lamberts unausgeführt (vgl. S. 71 oben). Nach dem Bertrand'schen Gedicht wie auch nach Ph. Mousket (vgl. S. 71) kommt dagegen die Versöhnung der Gegner erst nach einem langen und heftigen Kampfe zustande. Ich glaube, dass Phil. Mousket, dessen Darstellung der Belagerung von Viane bald mit der Karlamagnussaga übereinstimmt (hinsichtlich der Entstehung des Streites zwischen Girard und Karl), bald eine eigene Fassung bietet (z. B.: Die Erwähnung, dass zu Beginn der Belagerung Girard auf seiner Burg nicht anwesend gewesen sei) hinsichtlich der Zweikampfschilderung auf das Bertrand'sche Epos zurückgeht. Da die Mousket'sche Chronik später entstanden ist als das Bertrand'sche Gedicht, so ist diese Annahme chronologisch möglich; sie setzt allerdings voraus, dass die von Mousket

benutzte Girarddichtung eine Mischung von alten und neuen Bestandteilen dieses Epos darstellte. Ist so der Zweikampf an sich eine Schöpfung Bertrands, so sind doch die Vorbereitungen dazu und das Ende desselben mehr oder weniger vollständig schon in der verlorenen Vorlage des Dichters vorhanden gewesen. Denn auch in der Karlamagnussaga soll ein Zweikampf zwischen Roland und Olivier den Krieg zwischen Karl und Girard entscheiden; auch hier soll der Kampf auf einer Insel ausgefochten werden, und auch hier endet der Streit, freilich ohne dass es der Waffen dazu bedurft hätte, mit der Versöhnung und dem Freundschaftsbund der beiden Gegner. Diese drei ältesten Bestandteile der Zweikampfscene gehen sämtlich auf germanischen Einfluss zurück. Schon im germanischen, besonders im nordischen Epos kommt es vor, dass Kriege durch Zweikämpfe entschieden werden, dass eine Insel als Kampfplatz dient, und dass die Gegner nach langem Kampfe Waffenbrüderschaft und Freundschaft schliessen.[1])

Die ausführliche Zweikampfschilderung, welche Bertrands eigenes Werk ist, beruht auf dem Vorbilde älterer Zweikampfscenen der chansons de geste. Unter diesen kommt vor allen der Olivier-Fierabras-Zweikampf in Betracht. Hier wie dort bekämpfen einander zwei edle Recken, von denen der eine die Frömmigkeit, der andere die Prahlsucht als spezifischen Charakterzug trägt; hier wie dort beleben lange Reden der Gegner und zahlreiche Wechselfälle die Eintönigkeit des Kampfes. Aber wenngleich im wesentlichen eine Nachbildung, so entbehrt die Zweikampfschilderung Bertrands dennoch nicht der Originalität. Die beiden Episoden, welche den Edelmut Oliviers illustrieren: der Weintrunk Rolands und Oliviers Versuchung durch den Gegner, halte ich nicht für Nachahmungen, sondern für originelle und überaus glückliche Schöpfungen Bertrands. Da die Zweikampfscene sich überdies durch lebensvolle und glänzende Schilderung auszeichnet, so gilt sie mit Recht als eine der schönsten Schöpfungen der gesamten chansons de geste.[2])

g) F r i e d e n s s c e n e. Nach dem glücklich beendeten Zweikampfe zwischen Roland und Olivier sind die Bestrebungen der Vianer und mit ihnen Oliviers vornehmlich auf Wiederherstellung des Friedens gerichtet. Der Dichter sagt von Olivier:

qui molt se poine de la pais porchascier S. 163, 33.

Beim Friedensschluss zwischen Karl und Girard leistet Olivier gemeinsam mit den übrigen Vianern dem König den Treueid. S. 168.

---

[1]) z. B.: Dietrich u. Heine: in Alpharts Tod, st. 7—12, u. Vilkinasaga c 17; Dietrich u. Fasold: Vilkinasaga c. 42; Hildebrand u. Wittich: Vilkinasaga c. 34; Hagen u. Walter von Aquitanien; Tristans u. Morholt's «holmgang»; Caraheu's und Ogier's «holmgang»: Enfances Ogier. Vgl. ferner: Pio Rajna: Origini dell'Epopea fr. S. 302; G. Paris: Romania XIII, 616; Kölbing: «Zur Tristansage», Germania 34, S. 190—194.

[2]) Der Zweikampf zwischen Roland und Olivier ist von V. Hugo in den «Légendes des siècles» frei wiedergegeben worden.

Da nach der Karlamagnussaga Karls Krieg gegen Girard mit dem glücklich vermiedenen Zweikampf zwischen Roland und Olivier beendet ist, so muss die Friedensscene, d. h. der ganze Schluss des «Girard de Viane» von der Beendigung des Zweikampfes bis zum Friedensschluss eine Schöpfung Bertrands sein.

Die Rolle, welche Olivier in der Friedensscene spielt, ist seinem Charakter angemessen, bietet aber für eine ästhetische Würdigung nicht genügend Stoff dar.

h) Das günstige Urteil, welches namhafte Kenner[1]) über den künstlerischen Wert des Bertrand'schen Epos: «Girard de Viane» gefällt haben, kann auf die Gestalt Oliviers, wie sie in dieser Dichtung erscheint, keineswegs ausgedehnt werden. Denn dem Olivier des «Girard de Viane» fehlt die Einheitlichkeit des Charakters, das notwendigste Erfordernis für jede dichterische Gestalt. Den traditionellen ehrenwerten Eigenschaften Oliviers wie Tapferkeit, Königsverehrung, Edelmut und Frömmigkeit stehen andere entgegen, welche die erstgenannten geradezu aufheben oder doch schlecht mit ihnen vereinbar sind: gröblichste Missachtung der Majestät, Prahlsucht und Unbesonnenheit. Verglichen mit dem Olivier der Fierabrasdichtung, ist dieser Olivier, trotzdem auch er manchen schönen Zug aufweist, eine minderwertige Schöpfung.

§ 6. Olivier im «Gui de Bourgogne».

In der chanson «Gui de Bourgogne» tritt Olivier nur bei einer einzigen Gelegenheit: bei einem Streite zwischen Karl und Roland hervor.

Streitscene: S. 32—33. Nach 27jähriger Abwesenheit von Frankreich erhält der noch immer in Spanien weilende Karl eine Gesandtschaft von Gui de Bourgogne, den die inzwischen herangewachsene Nachkommenschaft der fränkischen pairs als Stellvertreter Karls auf den Thron erhoben hat. Ausser der Kunde von dem neugewählten König überbringt diese Gesandtschaft dem alten König reiche Beute, welche die jungen fränkischen Krieger auf ihren bisherigen Eroberungszügen in Spanien gemacht haben. Karl findet das eigenmächtige Vorgehen der fränkischen Jugend nach anfänglichem Zürnen begreiflich und billigt es. Deswegen von Roland verspottet, gerät der König in grosse Erregung. Er beschimpft den Spötter und kann nur mit Mühe der Versuchung widerstehen, ihn zu schlagen. Olivier steht dem gekränkten Freunde bei. Er hält den Tadel des Königs für ungerecht. Auch ist er ungehalten über Karl, weil er 27 Jahre in Feindesland zugebracht hat, ohne sich um sein Reich zu kümmern und ohne seinen Kriegern die geringste Erholung zu gönnen. In seinem Zorn sagt er sich von Karl los und will möglichst bald die Heimkehr antreten, um endlich die lang gehegte Sehnsucht nach Mutter und Schwester befriedigen zu können:

[1]) Vgl. Suchier und Birsch-Hirschfeld, S. 40.



Ne vi pieça ma mere qui tant fait à loer,
Ne Aude ma sereur, qui le viaire a cler. V. 1058/9.

Später versöhnt sich Karl mit den beiden Waffenbrüdern wieder, was in der Dichtung freilich nicht ausdrücklich erwähnt wird, aber daraus hervorgeht, dass Roland und Olivier das Lager nicht verlassen.

Die eben erzählte Streitscene ist, wie die ganze chanson, von dem Dichter des «Gui de Bourgogne» geschaffen worden. Die Motive, welche ihr zugrunde liegen: der 27jährige Aufenthalt Karls in Spanien und die Wahl eines neuen fränkischen Königs, sind durchaus originell. Sie erklären auch die Kriegsmüdigkeit und das Heimweh Oliviers. Die Leidenschaftlichkeit, mit welcher Olivier für den mit Recht getadelten Freund Partei ergreift, muss auf Rechnung des Affektes gesetzt werden, von dem sich die Helden der chansons de geste so oft beherrschen lassen. Bemerkenswert ist an der in Rede stehenden Scene, dass Olivier hier seiner Mutter gedenkt, welche sonst nur noch im «Galien» und im Renierroman erwähnt wird. (vgl. S. 10).

Inhaltlich originell, zeichnet sich die Streitscene formell nicht besonders aus.

§ 7. Olivier im «Otinel».

In der chanson d'Otinel tritt Olivier in drei Scenen auf. Sie sollen im folgenden unmittelbar nacheinander erzählt und dann gemeinsam besprochen werden.

a) Streifzugscene S. 27—44. Als Karl auf seinem Kriegszuge gegen Garsilies, den König der Lombardei, dessen Hauptstadt Atilie fast erreicht und in der Nähe der Stadt sein Lager aufgeschlagen hat, beschliessen Roland, Olivier und Ogier, ohne Karl vorher zu befragen, einen Streifzug zu unternehmen. Unterwegs treffen sie mit vier Heidenkönigen zusammen. Jeder der drei pairs tötet einen derselben, und zwar Olivier: Balsami, den König von Ninivent. Der noch unbesiegte König Clarés tötet Rolands Pferd, wird aber gleich darauf von Ogier zur Unterwerfung genötigt. Sein unversehrt gebliebenes Ross führt dann Olivier dem Freunde zu, der das Seine soeben eingebüsst hatte. Mit ihrem Gefangenen Clarés auf der Rückkehr nach Karls Lager begriffen, werden die drei pairs von 1500 Heiden überrascht. Sie nehmen den ungleichen Kampf auf und dringen gewaltig auf die Feinde ein. Besonders zeichnet Olivier sich aus. Er tötet den Heiden Balsan de Muntpellier und verbreitet solchen Schrecken unter den Feinden, dass alles um ihn her zurückweicht:

A Halteclere [a il] fait tel sentier
Bien i purreient quatre chars encontrer S. 33, V. 936/7.

Als Olivier im Kampfe mit dem Herrscher Nubiens sein Ross eingebüsst hat, besteigt er ein herrenlos gewordenes heidnisches Pferd. Schliesslich aber, nachdem Ogier schon gefangen genommen worden ist, sehen sich Roland und Olivier zur Flucht genötigt. Dabei wird Olivier von einem heidnischen König eingeholt und

hart bedrängt. Indessen durch den inzwischen zur Hilfe gekommenen Otinel aus seiner gefährlichen Lage befreit, gelangt Olivier mit Roland schliesslich wieder wohlbehalten im Lager Karls an.

b) Rüstungsscene S. 49 ff. Otinel wird, als er zum Zweikampf mit dem Heidenkönig Clarel ausziehen will, von Olivier gerüstet und beim Abschied dreimal von ihm geküsst.

c) Kampfscene S. 55 ff. In der unmittelbar auf den Zweikampf zwischen Otinel und Clarel folgenden Entscheidungsschlacht tritt Olivier nur einmal hervor. Es wird hier erzählt, wie er einen ungenannten amirant tötet.

Die drei Olivierscenen der Otineldichtung sind, wie die ganze chanson, eine Schöpfung des Otineldichters. Die in ihr verwerteten Motive sind allgemein epische ohne irgendwelche Originalität. Da diese Scenen auch hinsichtlich der Schilderung nicht hervorragend sind, so folgt aus alle dem, dass ihr ästhetischer Wert völlig unbedeutend ist.

§ 8. Olivier in der «entrée d'Espagne».

a) Beratungsscene. Die «entrée d'Espagne» hat zur Voraussetzung, dass dem Feldzuge gegen Spanien ein siebenjähriger Friede vorausgegangen sei, der die einst abgehärteten Franken verweichlicht und kriegsunlustig gemacht habe. Die Dichtung beginnt mit einer Ratsversammlung, welche Karl zu Aachen mit seinen Baronen abhält über die Frage, ob der Friede länger bestehen, oder ein Krieg unternommen werden solle. Roland tritt nachdrücklich für den Krieg ein und setzt seinen Antrag durch. Auch Gales v. Vermandois, der Fürsprecher des Friedens, stimmt schliesslich dem Rate Rolands zu und reicht seinem Widersacher die Hand zur Versöhnung. Aber nur auf Bitten Oliviers lässt sich Roland bewegen, die dargebotene Hand anzunehmen:

Et li cons lui pardonne, tant l'en prie Olivier.

Ob die Beratungsscene schon in einer der verlorenen altfranz. Vorlagen dieser Dichtung vorhanden war, oder ob sie von dem Dichter der überlieferten «entrée» geschaffen worden ist, lässt sich nicht entscheiden. Das Motiv, dass der Kaiser sich mit seinen Baronen über irgend eine Sache berät, ist sehr häufig in der chanson de geste-dichtung. Die Beratungsscene kann als ein Seitenstück zur ersten Hornrufscene von R gelten, da es sich in beiden Scenen um einen Rat Oliviers an Roland handelt: nur dass hier im Gegensatz zu dort Oliviers Rat unbefolgt bleibt. Dass aber in der Beratungsscene der «entrée» Roland auf den Rat des Freundes eingeht, ist ein Beweis für das enge Freundschaftsverhältnis zwischen den beiden Waffenbrüdern, für ein Moment, das in der «entrée» noch häufiger und deutlicher hervortritt.

b) Zweikampfscene. Olivier zieht zum Zweikampf gegen den Riesen Feragus aus, trotzdem der König diesen Kampf verboten hat, da schon mehrere pairs von dem Riesen besiegt und gefangen genommen worden sind. Olivier wird von dem gleichen Schicksale



betroffen.[1]) Später werden er und die übrigen Gefangenen durch Roland, welcher den Riesen besiegt, wieder befreit.

Die Zweikampfscene zwischen Olivier und Feragus ist wahrscheinlich eine Schöpfung des Dichters der überlieferten «entrée». Dass sie schon in einer der verlorenen altfranz. Vorlagen dieser Dichtung vorhanden war, ist unwahrscheinlich, da sie weder bei Turpin (vgl. K. XVII) noch bei Mousket (vgl. V. 5755—6055), den beiden ausführlichen Erzählern der Feraguszweikämpfe, erwähnt wird. Die Vorliebe für Olivier, welche sich in der Schöpfung dieser Zweikampfscene bekundet, zeigt sich auch an anderen Stellen der überlieferten entrée und spricht darum ihrerseits für die Annahme, dass erst der Dichter der überlieferten «entrée» die Zweikampfscene geschaffen habe.

c) Schlachtscene. König Karl belagert mit seinem Heer die von dem Heidenkönig Maoceris und seinem Sohn Ysoré verteidigte Stadt Pamplona. Bei einem Ausfalle der Belagerten kommt es zur Schlacht. In diesem Kampfe hält sich Olivier besonders tapfer. Mit knapper Not entgeht Ysoré seinen Schwertstreichen.

Ob diese Schlachtscene schon in einer der Vorlagen der «entrée» vorhanden war, oder ob sie ein Werk des entrée-dichters ist, lässt sich nicht entscheiden. Der Heidenkönig Maoceris und sein Sohn Ysorés scheinen indessen von dem entrée-dichter erfunden worden zu sein, da sie sonst in den chansons de geste nicht begegnen. (s. Langlois.)

d) Streitscene. Bei einem Streite zwischen Karl und Roland um den Gefangenen Ysoré, für dessen Leben Roland sich verbürgt hat, den der König aber hängen lassen will, unterstützt Olivier seinen Freund. Er lässt sich in seiner Leidenschaft sogar zu den kühnen Worten hinreissen:

«Le roi fait vilenie, et ses conseillers valent encore moins que lui». (s. Gautier, Ep.[2] III, 437).

Der Streit wird schliesslich zu aller Zufriedenheit beigelegt durch Austausch der beiderseitigen Gefangenen Estous und Ysoré.

Die Frage nach der Ursprünglichkeit der Streitscene muss wiederum unentschieden bleiben. Allenfalls könnte man in dem Freundschaftsmotiv, das der entrée-dichter mit Vorliebe verwertet hat, (s. d. folg. Abschnitte) und das auch hier deutlich hervortritt, einen Hinweis auf die Verfasserschaft des entrée-dichters sehen. Das Motiv eines Streites zwischen Karl und seinen pairs, wie es in dieser Scene verwertet ist, kommt in der chanson de geste-dichtung ziemlich häufig vor (z. B. im Gui de Bourgogne und im Huon de Bordeaux). Das mit Besonnenheit schlecht verträgliche Verhalten Oliviers in der Streitscene könnte man erklären aus der hochgradigen Erregung, welche Olivier ergreift infolge der Kränkungen, die sich Roland von dem König gefallen lassen muss. Ich halte aber eine solche Erklärung hier nicht für zulässig. Das auffällige

[1]) Eine ausführliche Schilderung des Zweikampfes wird offenbar in dem Gedichte nicht gegeben, da sie in der Inhaltsangabe von Gautier fehlt.



Verhalten Oliviers erklärt sich hier am einfachsten aus dem Bestreben des entrée-dichters, die Freundesliebe Oliviers so oft und so stark wie möglich hervortreten zu lassen. Die übrigen traditionellen Eigenschaften Oliviers treten darüber zurück.

e) Rettungsscene. Roland zieht mit 8000 Mann gegen ein 70 000 Mann starkes Heidenheer, welches den in Pamplona belagerten Maoceris entsetzen soll. Er gerät in dem sich entspinnenden Kampfe in arge Bedrängnis und wird schliesslich infolge starken Blutverlustes bewusstlos. Da rettet Olivier den Freund, indem er ihn auf die Arme nimmt und so mit ihm glücklich aus dem Schlachtgetümmel entkommt.

Auch diese Scene könnte man wegen des hier wiederum verwerteten Freundschaftsmotivs für eine Schöpfung des entrée-dichters halten. Sie bietet aber weiter keinen Anhaltspunkt für die Bestimmung der Ursprünglichkeit. Das Freundschaftsmotiv ist in dieser Scene in origineller und schöner Weise verwertet worden.

f) Streifzugscene. Bei der Entscheidungsschlacht vor Pamplona wird Roland wegen seines Trotzes von Karl in die Nachhut versetzt. Darüber verdrossen, führt er gemeinsam mit den übrigen pairs, ohne diese über sein Vorhaben aufzuklären, einen erfolgreichen Handstreich gegen das ungenügend besetzte Nobles[1]) aus. Zum Herrscher der eroberten Stadt bestimmt Roland eigenmächtig Olivier, welcher seinerseits Filidès, dem früheren Verwalter der Stadt, einem bekehrten Heiden, die Herrschaft überträgt. Auf dem Rückzuge nach Pamplona werden die pairs von einem Heidenheer unter Folquenor angegriffen. Sie besiegen es, und Olivier tötet den Heidenführer Folquenor. Wieder im Lager des Königs angekommen, wird Roland von Karl wegen seines verwegenen und eigenmächtigen Unternehmens zur Rechenschaft gezogen und mit scharfen Worten getadelt. Roland fühlt sich tief gekränkt und alle pairs mit ihm. Während jener in seinem Unmute das Lager verlässt und sich bald darauf nach dem Morgenlande einschifft, dringen diese mit mehr oder weniger kühnen Worten auf den König ein und suchen, ihn zum Nachgeben zu bewegen. Olivier gebärdet sich unter allen am unsinnigsten. Er ersucht den König um Entlassung aus dem Heere. Er will dann zunächst seinem Oheim Girard und seiner Schwester Alda die Kunde von dem Fortgang Rolands überbringen, und sodann als Pilger durch die Welt ziehen, bis er den Freund wiedergefunden habe. Nach dieser Rede fängt Olivier so bitterlich an zu weinen, dass alle Umstehenden zu Thränen gerührt werden:

> Lors comença si fort à larmoier
> Qu'il en a fait plus de dou cent plourer.
> (cit. n. Gautier, Ep.[2] III, 443, Fol. 219.)

---

[1]) Nobles ist von Andresen und Baist (s. Romanische Forschungen I, 3, S. 452/3) mit Noblejas bei Toledo identifiziert worden. G. Paris lehnt diese Annahme ab (Rom. XV, S. 152).



Karl und seine pairs versöhnen sich schliesslich wieder, aber den starken Arm Rolands müssen sie eine Zeitlang entbehren.

Die Streifzugscene geht in ihrem Kerne: der Einnahme von Nobles, auf eine verhältnismässig alte, aber nicht überlieferte chanson de geste zurück. Denn schon im Rolandslied (O: V. 1774—79) findet sich eine Anspielung auf Rolands Streifzug gegen Nobles, die wegen ihrer Ausführlichkeit die Annahme einer vor dem Oxforder Roland entstandenen chanson über die Einnahme von Nobles nahelegt. Aber lässt sich für das Rolandslied auch nicht sicher entscheiden, ob jene Erwähnung der Einnahme von Nobles auf Sage oder Dichtung beruht, so kann in Hinsicht auf die etwas abweichende Erzählung des Streifzuges, welche in der Karlamagnussaga gegeben wird (I, Kap. 81), eine altfranzösische Vorlage nicht in Zweifel gezogen werden.[1] Der entrée-dichter hat jedoch die Streifzugscene nicht unverändert aus seiner Vorlage übernommen: Die lebhafte Parteinahme sämtlicher pairs, insonderheit Oliviers, für den schwer gekränkten Roland und der romantische Abschluss des Streites: die Orientfahrt Rolands, sie sind zweifellos Zusätze des entrée-dichters, der auch hier nicht unterlassen konnte, die Freundschaft der Waffenbrüder zu verherrlichen, und der den romantischen Neigungen seiner Zeitgenossen entgegenkam durch die Schilderung der Orientfahrt Rolands. Die auf den Streifzug gegen Nobles folgende Auseinandersetzung zwischen Karl und seinen pairs halte ich darum im wesentlichen für eine Schöpfung des entrée-dichters.

Im übrigen bezeugt die Streifzugscene mit der Aufgeregtheit und Unbesonnenheit Oliviers in noch höherem Masse als das Vorhergehende, dass der entrée-dichter die Freundschaft der Waffenbrüder verherrlichen wollte.

g) Kampfscene. Die in Pamplona von den Franken belagerten Heiden haben von der Abwesenheit Rolands erfahren, und dadurch ermutigt, wagen sie, nachdem Marsilies zu ihrer Hilfe herbeigekommen ist, einen Ausfall. Das Kriegsglück ist anfangs den Christen abhold; sie siegen aber dennoch schliesslich dank einer List Oliviers: er legt Rolands Rüstung an, ergreift dessen Oriflamme und jagt die so getäuschten und erschreckten Feinde in die Flucht.

Diese Kampfscene mag im letzten Grunde aus einem verlorenen altfranzösischen Epos entlehnt worden sein. Aber erst der entrée-dichter hat Olivier die entscheidende Rolle zugewiesen, die er in diesem Kampfe spielt: denn sie hat die Orientfahrt Rolands, jenen Zusatz des entrée-dichters, zur Voraus-

[1]) Nach der Karlamagnussaga werden Roland und Olivier auf Befehl Karls dem nach Spanien ziehenden fränkischen Heere vorausgeschickt, um das von Fouré beherrschte Nobles zu erobern, aber mit der ausdrücklichen Weisung, Fouré zu schonen. Da Roland dem letzteren Befehle zuwiderhandelt und Fouré tötet, wird er später von Karl deswegen mit dem Handschuh geschlagen. s. G. Paris: Bibl. de l'Ec. d. Ch. 25, 5. sér., S. 103; vgl. ferner: Paul Meyer: «Recherches sur l'épopée française», S. 40/41: Bibl. de l'Ec d. Ch. 28, 3. sér.



setzung. Dass Olivier die Rüstung des Freundes anlegt und so den Sieg herbeiführt, ist nicht eine eigene Idee des entrée-dichters, sondern beruht auf Nachahmung der Patroklosepisode, die dem Dichter in dem lateinischen Ilias-Auszug des Pindarus Tebanus zugänglich gewesen sein dürfte.

h) Begrüssungsscene. Als Roland, aus Persien zurückkehrend, wieder im Lager Karls eintrifft, wird er von allen aufs freundlichste begrüsst. Besonders herzlich ist die Begrüssung zwischen Roland und Olivier. Nachdem sie sich umarmt haben, setzen sie sich unter einen Baum. Währenddessen schaaren sich die Franken um sie und singen einen Lobgesang:

Cantate Domino canticum novum.

(cit. n. Gaut. Ep.² III, S. 449.)

Da die Begrüssungsscene den Ausgang der Orientfahrt Rolands bildet, so muss sie wie diese eine Schöpfung des entrée-dichters sein.

i) Die Oliviergestalt der «Entrée d'Espagne» soll vorzugsweise die Freundschaft verherrlichen. Ueber diesem Streben hat der entrée-dichter die übrigen traditionellen Eigenschaften Oliviers, besonders die Besonnenheit und Königstreue, mehr oder weniger vernachlässigt. Der enge Freundschaftsbund der beiden Waffenbrüder, wie er in der «entrée» erscheint, ist vergleichbar dem Verhältnis zwischen Amis und Amiles, das möglicherweise dem entrée-dichter als Freundschaftsideal vorgeschwebt hat. Ein abschliessendes Urteil über den ästhetischen Wert dieser Oliviergestalt kann leider nicht abgegeben werden, solange der Text der «entrée d'Espagne» noch unveröffentlicht ist.

§ 9. Olivier in der «Prise de Pampelune».

In der «Prise de Pampelune» spielt Olivier nur eine untergeordnete Rolle. Er tritt nie besonders hervor: der Dichter begnügt sich damit, mit allgemeinen Worten seine Tapferkeit zu rühmen[1]) oder seinen Freundschaftsbund mit Roland durch ein Beiwort zu kennzeichnen.[2])

Dass Olivier, jener offenbare Liebling des entrée-dichters, in der Prise de Pampelune so vollständig zurücktritt, spricht zu Gunsten der von A. Thomas aufgestellten Hypothese über das Verhältnis zwischen der «entrée d'Espagne» und der «Prise de Pampelune». (vgl. S. 45.)

§ 10. Olivier in der Galiendichtung.

a) Ueberfallscene, S. 8, L. 170, 18—20. Als bei der Rückkehr von Jerusalem nach Frankreich Karl und seine pairs von 5000 Türken überrascht werden, suchen der bestürzte König und duc Naymes, durch Gebete die Gefahr abzuwenden. Roland, Olivier und Ogier aber verlieren den Mut nicht. Froh des

---

1) z. B. in V. 5428: Olivier de Viaine fesoit mervoile grant.

2) In V. 2162 bezeichnet der Dichter das Freundespaar als: «la loial druerie».

kommenden Kampfes, verlassen sie sich allein auf ihr gutes Schwert. Sie finden jedoch keine Gelegenheit, ihren Kampfesmut zu kühlen, da dank der Wunderkraft der Reliquien Karls die Feinde in Steine verwandelt werden.

Die Ueberfallscene ist eine Schöpfung des Galiendichters, da sie in der Karlsreise fehlt. Die in ihr verwerteten Motive entbehren der Originalität. Hinsichtlich der Schilderung ist die Ueberfallscene, wie die ganze Galiendichtung, infolge der allzu breiten Darstellung minderwertig.[1])

b) Beratungsscene, S. 82—85 (entspricht der Beratungsscene von R).

Nachdem duc Naymes und Richard von der Normandie mit ihrem Angebot zur Uebernahme der Friedensbotschaft an Marsilies vom König zurückgewiesen worden sind, erbietet sich Olivier für diese Botschaft. Er ist des langen Krieges müde und sehnt sich nach seinen Angehörigen, vor allem nach dem nie gesehenen Sohne und nach dessen Mutter Jaqueline, die in Byzanz noch immer auf die Erfüllung des ihr vor langer Zeit gegebenen Eheversprechens hofft. Aber der König weist Oliviers Anerbieten, wie auch dasjenige Rolands, der sich gleich darauf zur Uebernahme der Botschaft bereit erklärt, zurück.

Die Beratungsscene gewinnt im Galienroman gegenüber R an Umfang und Bedeutung durch das Sehnsuchtsmotiv. Sie weicht ferner darin von R ab, dass hier eine Gegenüberstellung der beiden Waffenbrüder nicht stattfindet. Wenn es auch feststeht, dass der Galiendichter einige Teile von R willkürlich abgeändert hat (vgl. S. 88), so kann doch in Hinsicht auf die Beratungsscene nicht mit Sicherheit entschieden werden, ob dem Galiendichter die Abweichungen von R zuzuschreiben sind, oder ob diese schon in einer etwaigen verlorenen Vorlage des Galienromans vorhanden waren. Für wahrscheinlicher halte ich indessen die erstere Möglichkeit.

c) Die Hornrufscenen. (Sie entsprechen den Hornrufscenen von R). Als Roland und Olivier ein Heidenheer herannahen hören, steigen sie beide, (nach R Olivier allein) auf eine Anhöhe, um Ausschau zu halten. Durch die Uebermacht der Feinde erschreckt, ermahnen sämtliche pairs (nach R Olivier allein) ihren Führer zum Hornruf (S. 122). Das erste Mal zurückgewiesen, wiederholen sie im Verlaufe der Schlacht noch zwei Mal, aber stets ohne Erfolg, ihre Mahnung. (S. 127). Schliesslich stösst Roland doch in sein Horn, aber ohne dass der Dichter dies genügend begründet hätte. Olivier tadelt dann den Freund wegen des nach seiner Ansicht verspäteten und darum zwecklosen Hornrufes. Dass sich die Waffenbrüder dabei erzürnen, wird von dem Galiendichter nicht ausdrücklich erwähnt.

Die Hornrufscenen des Galiengedichtes sind eine sehr unvollständige, teilweise abweichende, im ganzen verblasste Wiedergabe der entsprechenden Scenen von R. Olivier, neben Roland der

[1]) Die Liebesscene zwischen Olivier und Jaqueline, der Tochter Hugos von Konstantinopel, fehlt in der Galiendichtung.



Hauptheld der Hornrufscenen R's, tritt in den Hornrufscenen des Galiengedichtes vollständig zurück, was um so bemerkenswerter ist, als er sonst im Galienroman im allgemeinen eine bedeutende Rolle spielt. Die Frage, ob der Galiendichter die Hornrufscenen eigenmächtig abgeändert hat, oder ob er diese Aenderung schon in etwaigen unbekannten Quellen vorfand, muss unentschieden bleiben. An ästhetischem Wert sind die Hornrufscenen des Galiengedichtes bedeutend geringer als diejenigen R's.

d) Kampfscenen. Im Laufe der Schlacht von Ronceval tötet Olivier die Heiden: Guimart, Manion, Aquilan v. Aquienne und den König Rubrion. Er verliert den Mut auch dann nicht, als die Lage der Franken immer bedenklicher wird. Schliesslich von dem Heidenkönig Augalie durch einen hinterrücks geführten Lanzenstoss tödlich verwundet, hat Olivier doch noch Kraft genug, selbst die Rache für die erhaltene Wunde zu vollziehen. Am Abend des Schlachttages gelingt es Roland, Olivier, Turpin, Sanson, Guillemer und Richard de Poisy, sich vor den Feinden hinter einem Felsen zu bergen. Dort verbringen sie die Nacht und einen Teil des folgenden Tages.

Die Roncevalkampfscenen der Galiendichtung, an denen Olivier beteiligt ist, unterscheiden sich erheblich von denen R's: Uebereinstimmend in dem Lobe der Tapferkeit Oliviers, weichen beide Dichtungen in Bezug auf die Namen der von Olivier getöteten Feinde von einander ab. Nur in dem Namen dessen, der Olivier die tödliche Wunde beibringt, Augalie, stimmen sie überein. Wesentlicher als diese rein äusserlichen Abweichungen ist die Verschiedenheit in der Darstellung des Ausganges der Roncevalschlacht. Die diesbezügliche Fassung des Galiengedichtes, nach welcher Olivier und einige andere pairs den ersten Kampftag überleben und erst am folgenden Tage ihr Ende finden, entspricht so offenkundig dem Zwecke der Galiendichtung, eine Begegnung zwischen Olivier und seinem Sohn herbeizuführen, dass sie nur von dem Galiendichter herrühren kann und nicht etwa aus älteren Epen entnommen worden ist.

e) Begegnungsscene, S. 192—215. Galien, der Sohn Oliviers, welcher seinen Vater nie gesehen hat, und, ihn zu suchen, von Konstantinopel aus fortgezogen ist, trifft nach langer Wanderung auf dem Schlachtfelde von Ronceval ein, wo, wie er erfahren hat, sein Vater mit den übrigen pairs und der fränkischen Nachhut gegen den Heidenkönig Marsilies kämpft. Aber unglücklicherweise trifft Galien in Ronceval erst ein, als die Schlacht bereits entschieden und ringsum kein lebender Franke mehr zu sehen ist. Er besteht am Abend des Schlachttages und am folgenden Tage viele siegreiche Kämpfe mit den Heiden, gerät aber schliesslich, von überlegener Feindesschaar angegriffen, in arge Bedrängnis. Die Klagen, welche Galien in seiner Not ausstösst, dringen zu den versteckten pairs, da deren Aufenthaltsort nicht weit von dem augenblicklichen Kampfplatz Galiens entfernt ist. Auf Oliviers dringendes Bitten eilen die pairs dem Bedrängten zur Hilfe. Wie

seine Gefährten, so steht auch Olivier, obwohl von allen am schlimmsten zugerichtet, in dem jetzt beginnenden Kampfe noch seinen Mann:

> Olivier fiert ung aultre tel [cop] luy a donné,
> Qu'a l'espee lui a le chief du bu seuré. S. 198, L. 226 (14).

Galien erkennt seinen Vater am Schildwappen: «zwei Löwen auf goldenem Felde», und wird durch diesen Anblick mit frischem Kampfmut erfüllt. Olivier aber muss mit tiefem Schmerz erfahren, dass seine alte Kampfkraft gebrochen ist. Von dem Sohne des Corsubles durch einen Lanzenstich in die Brust verwundet, ist er ausserstande, sich zu rächen, und steht in Erwartung des Todesstreiches. Da eilt Galien dem Vater zur Hilfe und befreit ihn aus seiner gefährlichen Lage. Der Sohn gibt sich dann zu erkennen. Niedergeschlagen durch die traurigen Umstände, unter welchen diese lang ersehnte Begegnung nun endlich erfolgt ist, wird Galien von seinem Vater getröstet, der das Schicksal preist, weil es ihm den eigenen Sohn, den lang ersehnten, im letzten Augenblick als seinen Retter und Rächer geschickt habe. Olivier wird dann von Galien aus dem Schlachtgetümmel hinausgetragen und am Felsen auf dem Boden niedergelegt. Er gedenkt in seiner Todesstunde, während welcher Galien nicht von ihm weicht, aller seiner Angehörigen. Besonders betrübt es ihn, dass er sein Jaqueline gegebenes Eheversprechen nicht hat halten können. Bei dem Gedanken an Karl wird er von düsteren Ahnungen für die Zukunft Frankreichs erfüllt: er glaubt nicht, dass solche Helden wie die 12 pairs jemals wieder erstehen werden. Mit den letzten Worten empfiehlt er seinen Sohn dem Schutze Rolands. Nachdem Olivier dann noch das ihm von Roland gereichte Notabendmahl (bestehend aus drei Blättern)[1]) zu sich genommen hat, stirbt er.

Die Begegnungsscene ist eine Schöpfung des Galiendichters. Denn das Motiv, welches sie zum Abschluss bringt: die Aufsuchung des Vaters durch den Sohn, ist der Grundgedanke und das alleinige Eigentum der Galiendichtung. Dies Motiv findet sich zwar schon in den Irrfahrten des Telemachos (Odyssee); es kommt aber in der altfranzösischen Dichtung sonst nicht vor.

Die Begründung der Begegnungsscene ist mangelhaft: denn einerseits liegt kein zwingender Grund dafür vor, dass die Begegnung erst am Tage nach der Schlacht von Ronceval erfolgt; andererseits verstösst die Annahme, dass der tödlich verwundete Olivier die Nacht und einen Teil des folgenden Tages überlebt, gegen die Wahrscheinlichkeit. Der Augenblick der Begegnung selbst ist höchst wirkungsvoll und darum glücklich gewählt: der Vater liegt im Sterben, als er seinen Sohn zum ersten Mal sieht, und der Tod verdüstert die Freude dieses weihevollen Augenblickes. Im übrigen wird der künstlerische Wert auch dieser Scene durch allzu breite und farblose Schilderung beeinträchtigt.

[1]) Vgl. Alwin Schultz, op. cit. Bd. II, S. 265 u. Gust. Albrecht, op. cit. S. 37/38.



f) Die Oliviergestalt der Galiendichtung zeigt keine Abweichungen von den traditionellen Charakterzügen dieses Helden. Sie erhält aber ein eigentümliches Gepräge dadurch, dass die Menschlichkeit des Helden: seine Gatten- und Vaterliebe, hier deutlicher als sonst hervortritt.

§ 11. Kürzere Erwähnungen Oliviers in anderen Epen.

Von den hierher gehörigen Epen hat Olivier nur im «Renaut de Montauban» einen Anteil an der Handlung. Die übrigen erwähnen ihn nur als Statisten. Im «Renaut» tritt Olivier bei folgenden Gelegenheiten hervor:

1. S. 273 (der Ausgabe). Roland holt Oliviers Erlaubnis zu einem Zweikampfe ein, weil er als sein Waffenbruder, wie er selbst sagt, dazu verpflichtet ist:

> Ne puis prendre bataille vers home qui soit nés
> Que li quens (Olivier) ne la face se il li vient à gré.[1])

Olivier gewährt die Erlaubnis.

2. S. 265. Karl fordert Olivier unter glänzenden Verheissungen auf, Richard, den jüngsten der vier Söhne Aimons zu hängen. Olivier aber weigert sich, da Richard sein «compagnon» ist.

3. S. 294—312. Olivier nimmt in einem Kampfe Maugis gefangen. Der darüber hocherfreute König will den verhassten Feind auf der Stelle hängen lassen. Die pairs aber verhindern dies, indem sie sich für Maugis verbürgen. Dem zauberkundigen Gefangenen gelingt es dann, während der Nacht die ihn bewachenden pairs einzuschläfern, seine Fesseln zu lösen und mit einem ansehnlichen Raub, darunter sich die Schwerter der pairs und Karls Krone befinden, zu entkommen.

4. S. 425. Olivier schenkt dem mit Karl versöhnten Renaut ein Ross, dass von seinem Vater Renier einst erobert wurde.

Von sämtlichen übrigen für Olivier in Frage kommenden Epen verdient nur noch der «Gaydon» besonders erwähnt zu werden. Der Held dieser Dichtung kämpft nämlich mit dem Schwerte Hauteclere, das ihm Olivier kurz vor seinem Tode auf dem Schlachtfelde von Ronceval geschenkt hat:

> Trait (Gaydon) Hauteclere, qui giete grant luor,
> Que li donna Oliviers par amors
> En Ronscevax, quant morut à dolor
> Escuiers fu Rollant à icel jor . . . V. 7339 ff.

Es handelt sich hier zweifellos um eine willkürliche Erfindung des Gaydondichters.

Die Epen, in denen Olivier nur als Statist erwähnt wird, sind zahlreich. Sie spielen zumeist auf die Waffenbrüderschaft Oliviers und seinen Tod bei Ronceval, sehr selten auf seinen Zweikampf mit Roland und auf seine verwandtschaftlichen Beziehungen zur Wilhelmgeste, nur einmal auf seinen Zweikampf mit Fierabras und nie auf

[1]) Vgl. hierzu J. Flach: Les origines de l'ancienne France t. II. S. 478.

die übrigen Bestandteile der Oliviersage an. Die folgende Liste dieser für Olivier in Frage kommenden Stellen ist nach den jeweilig vorliegenden Anspielungen geordnet. Es wird angespielt:

1. Auf die Waffenbrüderschaft Oliviers.

a) Mit Beziehung auf die Roncevalschlacht. Macaire V. 3 und 198; Roman d'Aquin V. 709/10; Chanson d'Antioche Bd. II, S. 239; Gui de Nanteuil V. 780/1; 808; Enfances Vivien V. 9 f.; 159 f.; 1202 f.; 3551 f.; Aye d'Avignon V. 507 f.; Aimeri de Narbonne V. 82 f.; 111 f.; 583 f.; 795 f.; 1024 f.; 3555; Chans. des Saisnes V. 144; 153/4; 4073; 5401/2; 7153; 7283/4; 7542 f.; Les Narbonnais V. 2968 f.; 3511/12; 4874 f.; Gaydon V. 232; 1140 f.; 1571 f.; 5218 f.; 5342 f.; 7153 f.; 7339 f.; (s. oben); Anseïs de Cartage V. 10198 f.; 11515 f.

b) Ohne Beziehung auf die Roncevalschlacht. Aliscans V. 138 und 8089; Chevalerie Ogier V. 3441 und 12393 var.; Chevalier au Cygne Bd. I, S. 196 und 207; Mort de Maugis V. 324; 480; 560; 700; 847; 1124; 1183; Baudouin de Sebourc Bd. I, S. 80; 129 und 382; Chanson d'Antioche Bd. II, S. 264; Gui de Nanteuil V. 739; Hugues Capet V. 1076; Jourdain de Blaivies V. 1431/2[1]); Aimeri de Narbonne V. 1274; Raoul de Cambrai V. 3551; Couronnement Louis V. 564; Les Narbonnais V. 4268/70; Anseïs de Cartage V. 7553/4; Bueve de Hantone V. 759.

2. Auf den Zweikampf mit Roland.

Chevalier au Cygne Bd. II, S. 175; Baudouin de Sebourc Bd. II, S. 352, falls Otiviaus = Olivier, wie Langlois annimmt. (s. Table des noms propres dans les chansons de geste.)

3. Auf den Zweikampf mit Fierabras.

Anseïs de Cartage V. 10339 f....

4. Auf die verwandtschaftlichen Beziehungen Oliviers.

Gaufrey VV. 854; 1318; 1445; 1744; 7659; 9862.

5. Keine besondere Anspielung liegt vor in einem Verse des Gui de Nanteuil:

Nostre canchon commenche huimez à enforcier
Ne fu tele chantée puis le temps Olivier. V. 1103/4.[2])

§ 12. Olivier in der provenzalischen Dichtung.

In der provenzalischen Dichtung wird Olivier selten erwähnt. Meist handelt es sich auch hier um Anspielungen auf seine Waffenbrüderschaft und seinen Tod bei Ronceval. Solche Hinweise liegen

[1]) Hier bezeichnet Jourdain Roland und Olivier als seine Ahnen.

[2]) Die Redensart: «avoir son olivier courant» bedeutet, wie Paul Meyer festgestellt hat (vgl. Rom. XXXII, S. 450, s. auch G. Paris, Rom. XVIII, S. 132), soviel wie: «Die Freiheit haben, zu tun, was man wolle». Ihr Ursprung ist noch unaufgeklärt. Sie hat auf keinen Fall etwas mit dem epischen Sagenhelden Olivier zu schaffen.

vor in den folgenden bei Birsch-Hirschfeld[1]) erwähnten Dichtungen:

1. Guiraut von Cabreira (Cabra juglar).
2. Peire Vidal (Drogoman seigner).
3. Raimbaut's Tenzone mit Albert von Malaspina (: Aram digatz).
4. Peire Cardenal (Tendas e traps).
5. Garin d'Apchier (L'autrier trobei).

In zwei provenzalischen Dichtungen ist Oliviers Name mit einer Ortsbezeichnung verbunden: In dem Planh des Guillem de Berguedan auf den Markgrafen von Mataplana mit Lausana, im «Flamenca» (V. 683) mit Verdun. Beide Angaben scheinen auf epischen Traditionen zu beruhen. Denn Lausanne steht auch nach dem «Pseudo Philomena» mit Olivier in Beziehung: es wird hier als die Stadt seines Vaters, Reniers, genannt, die ja nach anderer, bekannterer Ueberlieferung das gleichfalls am Genfer See belegene Genes = Genf ist (vgl. S. 15 ff.). Zu Verdun findet sich eine Parallele in V. 405/6 der Karlsreise, falls die hier von A. Thomas vorgeschlagene Aenderung, wie höchst wahrscheinlich, richtig ist (vgl. S. 19 oben; ferner: Rom. XXXII, 442 f; Koschwitz, Karlsreise, 5. Ausg., S. 76; Coulet, op. cit. S. 315).

In dem provenzalischen Epos «Daurel et Beton», dem eine altfranzösische chanson de geste zu Grunde liegt, gehört Olivier zu den handelnden Personen. Er tritt zweimal hervor:

1. V. 139 ff.: Olivier führt Bovon d'Antona und Ermenjart, die Schwester Karls, welche dem ersteren vermählt werden soll, in den Palast des Kaisers.

2. Olivier, wie auch Roland und die übrigen pairs Karls, werden von Gauseran, dem Boten Betons, freundlich begrüsst, während dem König selbst kein Gruss entboten wird:

> Dieus sal et gartz Roulan e Olivier
> E si saludi trestot los XII pier. V. 2160/1.

§ 13. Oliverus Daemon.

Bei Caesarius von Heisterbach wird zweimal ein «Oliverus Daemon» erwähnt, auf den Baist zuerst aufmerksam gemacht hat. (Zeitschrift für rom. Philol. 18, S. 274 ff.) Im ersten Fall handelt es sich um ein Erlebnis schwäbischer und bairischer Jünglinge, welche in Toledo Magie studieren. Sie verlangen von ihrem Meister, die Daemonen zu sehen. Dieser lässt sie einen Kreis bilden mit dem Gebot, ihn nicht zu überschreiten und sich vollständig passiv gegen die Erscheinenden zu verhalten. Einer der Jünglinge übertritt dies Gebot und verfällt darauf den Unterirdischen. Doch wird er nach einer Unterredung des Meisters mit Oliverus, dem «princeps daemoniorum», auf dessen Geheiss wieder befreit.

---

[1]) Ueber die den provenzalischen Troubadours des XII. und XIII. Jahrhunderts bekannten epischen Stoffe. Habilitationsschrift, Leipzig 1878, S. 56 f.

Die zweite Geschichte spielt in Soest. Ein Ungenannter, der sich vom Turme des heiligen Julian herabstürzen will, wird von einem anderen, ebenfalls Ungenannten, nach dem Daemon gefragt, auf dessen Schutz er bei solchem Wagnis vertraue. Der Gefragte nennt darauf irgend einen unbedeutenden Daemon. Diesen aber hält der andere, der die Frage stellte, für ohnmächtig, und er rühmt seinerseits Oliverus, den Fürsten der Daemonen, als den zuverlässigsten aller unterirdischen Geister.

Baist vermutet, dass der «Daemon Oliverus» mit dem gleichnamigen epischen Helden der Karlssage zusammenhänge, dass er aber im letzten Grunde wahrscheinlich auf Artus, den König des bretonischen Sagenkreises, zurückgehe.



IV. Kapitel.

Entwicklungsgeschichte der Oliviersage.

Der Ursprung der Oliviersage kann zwiefacher Art sein: entweder geht der Held dieser Sage auf eine geschichtliche Persönlichkeit zurück, welche aus gewissen Gründen mit der Rolandsage verknüpft wurde und dadurch zu hoher Bedeutung gelangte, oder er ist vollständig ungeschichtlich und allein aus der schöpferischen Tätigkeit der Sage oder eines Dichters hervorgegangen. Die erstere Möglichkeit, so naheliegend sie gerade für die altfranzösische Heldensage mit ihrem offenbaren geschichtlichen Ursprunge erscheint, ist doch bisher in keiner Weise erwiesen worden. Zu Gunsten der zweiten Möglichkeit, welche an sich unbeweisbar ist und nur mit Wahrscheinlichkeitsgründen gestützt werden kann, hat sich Voretzsch (Die altfranzösische Heldensage, S. 17) ausgesprochen. Er sagt in Hinsicht auf Olivier folgendes:

«Man erkennt hier das Walten der Sage, welche neben Roland den Olivier stellt, wie neben den jungen Dietrich den alten Hildebrandt». Auch ich glaube nicht an einen geschichtlichen Olivier und halte diese Heldengestalt für eine freie, aber leicht begreifliche Schöpfung der Sage: Das Streben, die Gestalt Rolands durch Gegenüberstellung mit einem anders gearteten Helden zu verdeutlichen, ihr dadurch gleichsam Folie zu geben, genügt, um das Dasein und die Bedeutung eines Olivier zu erklären. Die Waffenbrüderschaft zwischen Roland und Olivier bildet demnach den Ausgangspunkt und Kern der Oliviersage. Sie beruht ihrerseits im letzten Grunde auf einer germanischen Einrichtung, die ich kurz als Genossenschaftswesen (franz. «compagnonnage») bezeichnen möchte.

Die germanische Genossenschaft[1]) war eine Vereinigung von Kriegern zum Zwecke des gegenseitigen Schutzes. Sie hatte sich aus der ursprünglichen Gemeinschaft, der Familie, entwickelt und war patriarchalisch eingerichtet. Das Haupt der Genossenschaft nahm von den einzelnen Genossen den Treueid entgegen, leistete ihn aber selbst auch, war also kein unumschränkter Herr, sondern nur ein Erster unter Seinesgleichen. Unter den einzelnen Genossen und zwischen diesen und dem Herrn bildeten sich dann oft engere Verhältnisse, die schliesslich zu der engsten Gemeinschaft, der Blutsbrüderschaft[2]), führten. Dieses germanische

[1]) Vgl. darüber J. Flach: Les origines de l'ancienne France. t. II, S. 427 f.

[2]) Vgl. darüber Max Pappenheim: «Die altdänischen Schutzgilden» Breslau 1885, S. 21 f.

Genossenschaftswesen ist durch Geschichte (bei Tacitus) und Dichtung (Beispiele sind hier: Dietrich und seine Genossen; Günther und seine Genossen; Hagen und Walter von Aquitanien) erwiesen. Es hat sich auf den Merowingerstaat übertragen und ist für die Karolingerzeit durch die chansons de geste aufs deutlichste bezeugt (Beispiele: Karl und seine pairs; Roland und Olivier, Amis und Amiles usw.). Die Waffenbrüderschaft zwischen Roland und Olivier spiegelt also ein historisches Verhältnis der Karolingerzeit wieder, das im letzten Grunde auf eine germanische Einrichtung zurückgeht.

Da Olivier schon in der ältesten Rolandüberlieferung RC vorkommt, so lässt sich nicht feststellen, wann er in die Rolanddichtung eingeführt wurde. Auch die einzelnen Olivierscenen des Rolandsliedes gehören mit wenigen Ausnahmen (z. B. der Klagescene) schon der Ueberlieferung RC an. Ihre zeitliche Aufeinanderfolge lässt sich mithin schwer bestimmen. Doch dürften die Hornrufscenen den ältesten Bestandteil der Oliviersage bilden; denn hier sind die Waffenbrüder einander am schärfsten gegenübergestellt, hier spricht sich das Streben nach Schaffung eines Gegensatzes zu Roland, aus welchem ja höchstwahrscheinlich die Oliviergestalt hervorgegangen ist, (siehe oben) am deutlichsten aus.

Die Oliviersage besteht in ihrem ältesten Zeugnis, der Rolanddichtung, im wesentlichen aus zwei Teilen: aus Oliviers Waffenbrüderschaft und seinem Kampf und Tod bei Ronceval. Sie sind nicht nur die ältesten, sondern auch die schönsten Steine in dem Mosaik der Oliviersage; sie haben nicht nur tief, wenn nicht am tiefsten, auf die gesamte chanson de geste-dichtung eingewirkt, aus ihnen hat sich auch das ganze übrige Gebilde der Oliviersage entwickelt.

In den späteren Olivierepen wurde bald dieser, bald jener Zug der Oliviersage des Rolandsliedes weiter entwickelt. Ausgenommen ist allein die Karlsreise. Denn hier ist die Oliviersage nicht organisch, sondern selbständig und eigenartig weitergebildet worden. Es ist freilich offenbar, dass der Dichter der Karlsreise seine Oliviergestalt aus dem Rolandslied übernommen hat. Nicht nur deutet er durch die Erwähnung des spanischen Krieges (V. 226 f.) auf diese Dichtung hin, sondern sein «Olivier» trägt auch zwei aus dem Rolandslied bekannte Züge: er ist ein pair Karls des Grossen, und er scheint der Waffenbruder Rolands zu sein, da er mit diesem einmal zusammen und einmal im Zusammenhang erwähnt wird (V. 61 und V. 484). Aber der «gab», den der Dichter der Karlsreise der Oliviersage neu hinzufügt, ist mit der traditionellen Oliviergestalt des Rolandsliedes unvereinbar. Coulet[1]) ist in diesem Punkte allerdings ganz anderer Ansicht. Nach ihm ist keiner der «gabs» für seinen Helden so charakteristisch wie derjenige Oliviers für diesen. Denn er zeige uns deutlich, meint Coulet, «jusqu'à quel point la folie de «gaber» peut lui (d. i. Olivier) faire oublier sa sagesse». (S. 333 oben.) Diese Auslegung könnte man allenfalls

[1]) s. Coulet, op. cit. S. 309 f. und S. 332 f.

billigen, wenn der gab Oliviers nichts weiter als Unbesonnenheit, und nicht auch zugleich und vielmehr Unmässigkeit bewiese. Zwischen Besonnenheit und Unmässigkeit vermag ich eine natürliche Brücke nicht zu konstruieren. Es wäre doch höchst eigenartig, hätte der Dichter der Karlsreise mit Vorbedacht gerade den besonnenen Olivier für einen unsittlichen gab ausgewählt, um zu zeigen, wie in der «gabstimmung» ein besonnener Held nicht nur zum Toren, sondern überdies zum Wollüstling werden könne! Da der Dichter mit keinem Worte eine solche Absicht andeutet, darf sie ihm auch nicht untergelegt werden. Oliviers gab erklärt sich vielmehr am einfachsten aus dem eigentümlichen, derb-komischen Charakter der Karlsreise. Der Dichter, der den Erzbischof Turpin einen Jongleurstreich vollführen lässt,[1]) konnte auch nichts darin finden, Olivier zum Helden eines unsittlichen gabs zu machen. Die Verteilung dieser gabs aber ist rein zufällig und steht in keinem Zusammenhang mit dem traditionellen Charakter jener beiden Helden.

Die «Fierabrasdichtung» hängt, besonders soweit es sich um Olivier handèlt, unverkennbar vom Rolandslied ab. Der Schauplatz der Dichtung, welcher ursprünglich Italien ist, wird unter dem Einfluss des Rolandsliedes nach Spanien verlegt. Der Vorhutkampfscene, an welcher Olivier bekanntlich hervorragend beteiligt ist, hat die Roncevalschlacht offensichtlich als Vorbild gedient. Der Verrat Ganelons und die daraus folgende Niederlage werden wiederholt angedeutet, ja die ganze Dichtung ist besonders in ihrer jüngeren Fassung, welche ja in Spanien spielt, im letzten Grunde nichts weiter als eine Vorgeschichte des Rolandsliedes.

Wie im Rolandslied, sind auch im «Fierabras» Roland und Olivier einander scharf gegenübergestellt. Jener zeigt sich hier wie dort als ein leidenschaftlicher und empfindlicher Charakter. Nichts kränkt ihn mehr als eine Schmälerung seiner Ehre: darum er um einer Kränkung willen den Kampf mit Fierabras verweigert, den König im Stiche lässt. Ganz anders Olivier. Einsichtsvoll wie er ist, gilt ihm die eigene Ehre weniger als die des Königs und die Wohlfahrt des Ganzen. Und so nimmt er denn, trotz der ihm ebenso wie Roland widerfahrenen Kränkung, trotz der noch ungeheilten Wunden, die er in der letzten Schlacht erhalten hat, den Kampf mit Fierabras auf, damit sein König vor Schmach bewahrt bleibe. Während dieses Zweikampfes entfaltet sich der Charakter Oliviers nach verschiedenen Seiten in der günstigsten Weise. Es war offenbar die Absicht des Fierabrasdichters, Olivier als das Ideal eines Ritters darzustellen, und diese Absicht ist ihm nicht schlecht gelungen. Die aus dem Rolandslied schon bekannten Charakterzüge Oliviers erscheinen mit Ausnahme der Freundschaft gesteigert und veredelt, und zu ihnen gesellen sich andere hervorragende Eigenschaften, die mit den alten ein harmonisches

[1]) Auch den gab Turpins sucht Coulet mit dem traditionellen Charakter des Erzbischofs in Zusammenhang zu bringen. Auch hier, wie mir scheint, wenig glücklich. Vgl. op. cit. S. 307 f.



Charakterbild ergeben. Die Tapferkeit, Frömmigkeit, Besonnenheit und Königstreue Oliviers sind schon aus dem Rolandslied bekannt, sie treten aber im «Fierabras» zum Teil deutlicher hervor und erscheinen hier mit Bescheidenheit und Edelmut gepaart. Doch wird die Waffenbrüderschaft, welche Olivier mit Roland verbindet, in der Fierabrasdichtung weniger betont als im Rolandslied.

Sie bildet hingegen das treibende Moment bei der Ausgestaltung der Oliviersage im «Girard de Viane». Hier wird erzählt, wie die Waffenbrüderschaft zwischen Roland und Olivier zustandekommt. Es ist bekanntlich der Zweikampf auf der Rhoneinsel, welcher diesen Bund zur Folge hat. Das Motiv, dass ein Zweikampf mit Aussöhnung und Waffenbrüderschaft der Gegner endet, ist germanisch, hat aber hier eine freie, oft originelle und im Ganzen wohlgelungene Ausgestaltung erfahren. Die Umstände, welche den Zweikampf auf der Rhoneinsel motivieren sollen, (Quintaine-, Gesandtschafts- und Rückzugsscene) beruhen auf allgemein-epischen Vorbildern, sind wenig reich an originellen Einzelheiten und lassen in Bezug auf einheitliche Charakteristik Oliviers zu wünschen übrig.

Im «Girard de Viane» erscheint Olivier zum ersten Mal als ein Angehöriger der Geste Garins de Montglane. Hierdurch soll offenbar Oliviers Eingreifen in die Belagerung von Viane, während welcher ja der berühmte Freundschaftsbund geschlossen wird, motiviert werden. Andererseits bekundet sich hier das cyclische Streben der späteren epischen Dichter. Welche andere Gründe den Dichter bestimmt haben mögen, Olivier gerade dem südfranzösischen Heldengeschlechte zuzuweisen, lässt sich schwer feststellen. Vielleicht haben der Name «Olivier», dessen Heimat ja auf keinen Fall Nord-, wohl aber Südfrankreich sein kann, und die schon im Rolandslied vorliegende Tradition, nach welcher der Vater Oliviers in Genf residierte, einer Stadt, die im Mittelalter mit dem südfranzösischen Vienne in reger Beziehung stand, (vgl. Picot, op. cit.) das ihrige dazu beigetragen. Doch ist es durchaus unzulässig, auf Grund dieser erst im «Girard de Viane» erwähnten verwandtschaftlichen Beziehungen Oliviers die Hypothese aufzustellen, Olivier gehöre von Haus aus nach Südfrankreich, oder gar er sei eine aus Südfrankreich stammende geschichtliche Persönlichkeit gewesen (so Graevell).

Auf das cyclische Bestreben ist auch die zu Eingang des «Girard de Viane» gegebene Geschichte von Oliviers Grossvater, Vater und Oheimen zurückzuführen. Denn nachdem man einen berühmten Helden irgend einem Geschlechte zugewiesen hatte, wurden die bisher wenig bekannten, oder gar neu geschaffenen Ahnen jenes Helden schnell berühmt und nun ihrerseits dichterisch verherrlicht.

Was die Chronik des Pseudo-Philomena über Olivier berichtet, beruht, abgesehen von der Abtwahlscene, auf teilweise alter epischer Ueberlieferung. Die in Frage kommenden Epen, welche über Kämpfe

Karls des Grossen im südöstlichen Frankreich und Spanien, besonders um und bei Narbonne handelten, sind leider verloren. Aber im letzten Grunde gingen alle diese Epen höchstwahrscheinlich auf das Rolandslied zurück. Sie sollten, wie so manches andere Epos, einen Teil jenes Feldzuges schildern, der durch die Roncevalkatastrophe so berühmt geworden war. Für Olivier scheinen diese Epen nur von geringer Bedeutung gewesen zu sein; denn er nimmt in der Chronik einen verhältnismässig bescheidenen Platz ein. Es werden hier nur Aeusserlichkeiten über ihn berichtet. Sein Charakter aber entfaltet sich dabei nicht.

Der «Gui de Bourgogne», das zeitlich jetzt folgende Olivierepos, beruht ebenfalls im letzten Grunde auf dem Rolandslied. Es behandelt einen Abschnitt aus dem spanischen Feldzuge Karls, deutet vielfach auf die Roncevalniederlage hin und kann infolgedessen ebenso wie der «Fierabras» eine Vorgeschichte des Rolandsliedes genannt werden. Die Grundidee dieses Epos, die Annahme einer 27jährigen, ununterbrochenen Dauer des spanischen Feldzuges, ist originell. Sie ist es auch, die der einzigen Olivierscene des «Gui de Bourgogne» einen eigentümlichen Charakter verleiht. Olivier erscheint nicht als ein junger, kampflustiger Held, sondern er ist bereits über die besten Jahre hinaus, er ist kriegsmüde, er grollt dem König, der von einem Frieden nichts wissen will, und er macht seinem Aerger bei Gelegenheit eines Streites zwischen Karl und Roland ziemlich heftig Luft. Oliviers Auflehnung gegen den König ist indessen weniger für ihn, als für die ganze Dichtung charakteristisch; denn in dieser zeigt sich Karl durchweg als ein schwächlicher Herrscher, und seine pairs benehmen sich oft unehrerbietig ihm gegenüber.

Auch der «Otinel», das zeitlich nächste Olivierepos, beruht auf dem Rolandslied. Es spielt zwar nicht in Spanien, sondern in Italien, fällt aber doch mitten in die Zeit des spanischen Feldzuges — der nach dieser Dichtung eine Unterbrechung erfährt — hinein, hat mit dem Rolandslied die Hauptpersonen gemeinsam und deutet zuweilen auf dieses hin.

Die Oliviersage ist durch den «Otinel» nicht innerlich weiter gebildet, sondern nur durch Aeusserlichkeiten erweitert worden. Der Otineldichter hat sich damit begnügt, Traditionelles mit Hilfe von epischen Gemeinplätzen auf neue Weise zu kombinieren. Darüber hinaus geht seine Leistung nicht. Eigene Gedanken fehlen vollständig. Das gilt nicht nur für Olivier, sondern für die ganze Dichtung.

Die ebenfalls durch das Rolandslied hervorgerufene «Entrée d'Espagne» — sie bildet gleichsam die Einleitung zu der Vorgeschichte zum Rolandslied — stellt hingegen einen Fortschritt in der Entwicklung der Oliviersage dar. Hier ist die Freundschaft zwischen Roland und Olivier, welche im Rolandslied wohl voll innerer Kraft, aber doch natürlich und ohne Uebertreibung erscheint, ins Uebernatürliche, Ideale, erhoben, und zuweilen ins Sentimentale verzerrt. Olivier lässt sich von der Liebe zum



Freunde so sehr beherrschen, dass er darüber Besonnenheit und Einsicht verliert, gegen seinen König pflichtvergessen wird, ihm die Treue aufsagt, ja ihn schmäht und bei alledem zuweilen die heftigsten Gemütserschütterungen erleidet. Oliviers Freundschaft ist hier auf Kosten seiner übrigen traditionellen Eigenschaften verinnerlicht worden. Dadurch aber hat diese Heldengestalt an innerer Lebenswahrheit verloren. Der Olivier des Rolandsliedes, der kluge und einsichtsvolle Berater, der seinen Waffenbruder wohl treu und aufrichtig liebt, aber ihm nicht blindlings folgt, sondern zuweilen seinen Ungestüm zu mässigen sucht, ist eindrucksvoller und charakteristischer als dieser Olivier, der sich seinem Freunde so vollständig und unbedingt hingibt, dass er darüber jede Eigenart verliert und nicht mehr und nicht weniger ist als das Ideal eines Freundes.

In der «Prise de Pampelune», der unmittelbaren Fortsetzung der «Entrée d'Espagne», ist die Oliviersage nicht weiter entwickelt worden. Olivier spielt hier im Gegensatz zur «Entrée» nur eine unbedeutende Rolle.

Die «Guerindichtung», von welcher allein der Schlussteil, der Galienroman, unmittelbar für Olivier in Frage kommt, hat Ph. Aug. Becker[1]) sehr treffend eine Art «Oliviergeste» genannt. Hier ist in der Tat das wichtigste über Olivier zusammenhängend dargestellt, und überdies die Geschichte von Oliviers Sohn: Galien, neu hinzugefügt worden. Zu Anfang der Dichtung wird von Oliviers Vater und Oheimen erzählt, dann von den Kämpfen um Vienne, von dem Zweikampf und Freundesschwur Rolands und Oliviers, von der Reise nach Jerusalem und Konstantinopel und schliesslich von der Roncevalschlacht, — und als neu tritt hinzu die Geschichte von Oliviers Sohn. Es ist offenbar, dass hier eine Oliviergeste vorliegt, und dass allein, um die geste zu vervollständigen, ein Sohn Oliviers geschaffen worden ist, dessen Geschichte geschickt mit derjenigen seines Vaters verknüpft wurde. Infolge dieser Verknüpfung nimmt die Roncevalschlacht in der Galiendichtung einen wesentlich anderen Verlauf als im Rolandslied. Doch wird die Oliviersage nur äusserlich, nicht innerlich dadurch berührt. Der Charakter Oliviers bleibt der herkömmliche und ist auch, abgesehen von Oliviers Liebe für seinen Sohn und Jacqueline, die nur hier Gelegenheit hat sich zu bekunden, nicht weiter entwickelt worden. So kommt also der Galiendichtung in der Entwicklung der Oliviersage im wesentlichen nur der Wert einer cyclischen Ausbildung dieser Sage zu.

Diejenigen Epen, in denen Olivier wohl auftritt, aber keine bedeutende Rolle spielt, oder gar nur als Statist erwähnt wird, beziehen sich in ihren Angaben über Olivier zumeist auf sein Verhältnis zu Roland, auf seinen Kampf und Tod bei Ronceval, viel seltener dagegen auf seine Verwandten, nur zweimal auf seinen Zweikampf mit Roland und gar nur einmal auf seinen Kampf mit

[1]) S. Literaturblatt für germ. und rom. Philologie Bd. XXI, 1900 S. 245.

Fierabras. Die übrigen Bestandteile der Oliviersage bleiben vollständig unerwähnt. Dasselbe gilt von den wenigen provenzalischen Dichtungen, die Oliviers gedenken. Daraus geht hervor, dass Oliviers Waffenbrüderschaft und sein Kampf und Tod bei Ronceval in der epischen Dichtung am festesten wurzelten, dass sie mithin höchstwahrscheinlich auch den Kern und Ausgangspunkt dieser Sage bildeten.

Das Gesamtergebnis der vorausgehenden Untersuchung über die Entwicklung der Oliviersage ist, kurz zusammengefasst, folgendes: Die Grundlage dieser Sage bildet Oliviers Waffenbrüderschaft mit Roland und seine Teilnahme an der Roncevalschlacht. In der Karlsreise ist dieser Kern selbständig weitergebildet worden. Der Fierabrasdichter hat den Charakter Oliviers am allseitigsten zur Entfaltung gebracht und ihn am meisten veredelt; doch wird die Waffenbrüderschaft hier wenig betont. Sie bildet hingegen den wichtigsten Faktor der Oliviersage des «Girard de Viane»: denn hier wird die Entstehungsgeschichte der Waffenbrüderschaft erzählt. Ausserdem macht sich hier zuerst das cyclische Streben der späteren epischen Dichter an Olivier geltend. Im «Gui de Bourgogne» ist die Oliviersage wenig, im «Otinel» überhaupt nicht innerlich weiter entwickelt worden. Die «Entrée d'Espagne» hat Olivier, allerdings mit teilweiser Preisgabe seiner übrigen traditionellen Charakterzüge, zum Ideal eines Freundes gemacht. Die «Prise de Pampelune» ist wieder vollständig bedeutungslos für die Entwicklung der Oliviersage. Im «Galienroman» endlich tritt das cyclische Bestreben am deutlichsten hervor; hier ist eine Art «Oliviergeste» geschaffen worden. Alle übrigen, für Olivier in Frage kommenden Epen sind für die Entwicklung dieser Sage belanglos; sie beweisen aber immerhin, dass unter den mannigfaltigen Bestandteilen dieser Sage Oliviers Waffenbrüderschaft und sein Kampf und Tod bei Ronceval am festesten in der epischen Dichtung Wurzel gefasst haben.



Lebenslauf.

Am 30. Juli 1887 wurde ich, Hans Heinrich Friedrich Wendt, Hamburgischer Staatsangehörigkeit, evangelischer Konfession, zu Hamburg geboren als Sohn des Quartiersmannes E. H. F. Wendt und seiner Ehefrau Dora, geb. Klämm. Vom Jahre 1894—1899 besuchte ich eine Hamburger Volksschule, von 1899—1903 die Gottschalk'sche Realschule, und von Ostern 1903 bis Ostern 1906 die Oberrealschule auf der Uhlenhorst, die ich mit dem Reifezeugnis verliess. Ich studierte dann neuere Philologie an den Universitäten Freiburg i. Br. (Sommer-Semester 1906), Halle a/S. (Winter 1906 — Sommer 1908), Paris (Winter 1908/9) und Kiel. Am 2. Juni 1911 bestand ich in Kiel das examen rigorosum.

Meine akademischen Lehrer waren folgende Herren Professoren und Dozenten: Brunot, Deussen, Eckhardt, Ebbinghaus, Faguet, Holthausen, Kluge, Körting, Rickert, Sommerlad, Suchier, Unzer, Voretzsch, Wagner, Waentig, Wetz, Woerner und die Lektoren: Counson, Dumont, Havell und Hughes. Ihnen allen, besonders aber Herrn Geh. Reg.-Rat Prof. Dr. Körting, der mich zu der vorliegenden Arbeit anregte und mich bei deren Abfassung freundlichst unterstützte, bin ich zu aufrichtigem Dank verpflichtet.






SPEEDY
BINDER
Manufactured by
GAYLORD BROS. Inc.
Syracuse, N. Y.
Stockton, Calif.


UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03317 4734